



Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord amendant l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé le 25 novembre 1986 (Accord de Maastricht), fait à Bruxelles le 17 décembre 2020.

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986 (Overeenkomst van Maastricht), gedaan te Brussel op 17 december 2020.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Mobilité,

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Mobiliteit,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

La ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Mobilité sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

L'Accord amendant l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé le 25 novembre 1986 (Accord de Maastricht), fait à Bruxelles le 17 décembre 2020, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

De Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986 (Overeenkomst van Maastricht), gedaan te Brussel op 17 december 2020, zal volkomen gevolg hebben.

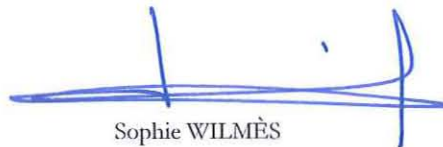
Gegeven te

PAR LE ROI:

La ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,



Sophie WILMÈS

Le ministre de la Mobilité,

De minister van Mobiliteit,

Georges GILKINET

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord amendant l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé le 25 novembre 1986 (Accord de Maastricht), fait à Bruxelles le 17 décembre 2020.

EXPOSÉ DES MOTIFS

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le traité multilatéral qui fait l'objet du présent avant-projet de loi d'assentiment est l'Accord amendant l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé à Bruxelles le 25 novembre 1986 (Accord de Maastricht), fait à Bruxelles le 17 décembre 2020 (ci-après "l'Accord modifiant l'Accord de Maastricht"). La présente convention modifie l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation par EUROCONTROL d'équipements et de services de contrôle de la circulation aérienne au Centre de contrôle de la circulation aérienne de Maastricht (ci-après dénommé " l'Accord de Maastricht ") afin de tenir compte des accords conclus par les Parties contractantes, à savoir l'Allemagne, la Belgique, le Luxembourg, les Pays-Bas (ci-après dénommés " les quatre États ") et EUROCONTROL sur l'exploitation durable du Centre de contrôle de l'espace aérien supérieur de Maastricht (ci-après dénommé " MUAC ").

L'accord modificatif qui fait l'objet de l'avant-projet est un traité multilatéral qui ressort d'une compétence purement fédérale, à savoir l'organisation et la gestion de l'espace aérien et la fourniture de divers services dans cet espace, afin de garantir la sécurité du trafic aérien. En ce sens, le traité modificatif a été signé comme un traité purement fédéral par le vice-Premier

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986 (Overeenkomst van Maastricht), gedaan te Brussel op 17 december 2020.

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

Het multilaterale verdrag dat het onderwerp uitmaakt van het onderhavige voorontwerp van instemmingswet is de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986 (Overeenkomst van Maastricht), gedaan te Brussel op 17 december 2020 (hierna: "de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht"). Dit verdrag stemt tot de wijziging van de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht (hierna: "de Overeenkomst van Maastricht") teneinde tegemoet te komen aan de door de verdragsluitende partijen, met name België, Duitsland, Luxemburg, Nederland (hierna: "de vier Staten") en EUROCONTROL overeengekomen afspraken inzake de uitbating van het luchtverkeersleidingscentrum Maastricht (Upper Area Control) Centre (hierna: "MUAC") op duurzame wijze vast te leggen.

Het wijzigingsverdrag dat het onderwerp van het voorontwerp uitmaakt een multilateraal verdrag is dat een zuiver federale materie behelst, met name de organisatie en beheer van het luchtruim en de verlening van verschillende diensten hierin, teneinde de veiligheid van het luchtverkeer te garanderen. In deze zin werd het wijzigingsverdrag dan ook

ministre et ministre de la Mobilité Georges Gilkinet le 17 décembre 2020.

En vertu de l'article 6, § 4, 3° et 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les Gouvernements régionaux sont associés à « l'élaboration des règles de police générale à l'exception des règles de police de la navigation sur les voies navigables visées au § 1er, X, 10°, et de la réglementation relatives aux communications et aux transports, ainsi qu'aux prescriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport », et à « l'élaboration des règles relatives à l'organisation et à la mise en oeuvre de la sécurité de la circulation aérienne sur les aéroports régionaux et les aérodromes publics ». Cette participation, qui est réglé par le Protocole du 24 avril 2001, a été mise en oeuvre par l'envoi de l'avant-projet de loi aux Gouvernements régionaux le 28 juin 2021. Ils disposent d'une période de 60 jours pour donner leur avis sur l'avant-projet de loi.

1. Genèse et situation actuelle

L'Accord de Maastricht a été signé par les quatre États et EUROCONTROL le 25 novembre 1986. L'Accord de Maastricht a été conclu, en un seul original, en allemand, anglais, français, néerlandais et portugais, le texte français prévalant en cas d'incohérence.

Tout en disposant que les quatre États conservent leurs compétences de réglementation et obligations en ce qui concerne l'espace aérien au-dessus de leurs territoires respectifs (et de parties désignées au-dessus des étendues maritimes), l'Accord de Maastricht a confié à EUROCONTROL la fourniture et l'exploitation des installations et services de route de la circulation aérienne par l'intermédiaire du MUAC pour les vols au-dessus du niveau de vol 245 dans les UIR de Hanovre et de Bruxelles, et dans la FIR d'Amsterdam (cf. annexe I à l'Accord de Maastricht). L'Accord de Maastricht prévoyait également que les coûts d'investissement et de fonctionnement pour le MUAC seraient financés par les quatre États, alors que tous les autres coûts, tels que les coûts pour l'appui fourni par d'autres services de l'Agence et d'autres coûts d'appui, seraient pris en

ondertekend als een louter federaal verdrag door Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit Georges Gilkinet op 17 december 2020.

Krachtens artikel 6, § 4, 3° en 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden de Gewestregeringen betrokken bij "het ontwerpen van de regels van de algemene politie met uitzondering van de regels van politie over het verkeer op waterwegen bedoeld in § 1, X, 10°, en de reglementering op het verkeer en vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeers- en vervoermiddelen", en "het ontwerpen van de regels betreffende de organisatie en de uitwerking van de veiligheid van het luchtverkeer op de regionale luchthavens en de openbare vliegvelden". Deze betrokkenheid, die wordt geregeld door het Protocol van 24 april 2001, werd uitgevoerd door het toesturen van het voorontwerp van wet aan de gewestregeringen op 28 juni 2021. Zij beschikken in deze over een termijn van 60 dagen om eventuele input te geven over het voorontwerp van wet.

1. Geschiedenis en stand van zaken

De Overeenkomst van Maastricht werd door de vier Staten en EUROCONTROL op 25 november 1986 ondertekend. De Overeenkomst van Maastricht werd, in een enkel exemplaar, opgesteld in het Duits, Engels, Frans, Nederlands en Portugees, waarbij de Franse tekst doorslaggevend is in geval van afwijking tussen de teksten.

In de Overeenkomst van Maastricht wordt bepaald dat de vier Staten hun regelgevende bevoegdheden en verplichtingen met betrekking tot het luchtruim boven hun respectieve grondgebied (en de toegewezen gedeelten boven open zee) behouden, maar dat EUROCONTROL wordt belast met de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het en-route luchtverkeer via het MUAC voor vluchten boven vliegniveau 245 in de hogere vluchtinlichtingengebieden (UIR) Hannover en Brussel, en het vluchtinlichtingengebied (FIR) Amsterdam (zie bijlage I bij de Overeenkomst van Maastricht). In de Overeenkomst van Maastricht werd ook bepaald dat de investerings- en bedrijfskosten voor het MUAC door de vier Staten zouden worden gefinancierd, terwijl alle overige kosten, zoals kosten van ondersteuning door andere diensten van het Agentschap en overige

charge par EUROCONTROL, c'est-à-dire par tous les États membres d'EUROCONTROL.

L'article 6 de l'Accord de Maastricht disposait que les quatre États devaient établir des « procédures de travail communes » visant à faciliter les prises de décision concernant le MUAC. Par conséquent, les quatre États ont conclu un accord séparé pour mettre en œuvre l'article 6 de l'Accord de Maastricht, dans lequel ils ont créé le « Groupe de coordination de Maastricht » (ci-après : MCG) en tant qu'organe des quatre États chargé d'adopter une position commune des quatre États pour les questions relevant du MUAC. En tant qu'organe créé par les quatre États, le MCG n'est pas une instance décisionnelle ni un organe d'EUROCONTROL, et les décisions du MCG ne lient que les quatre États les uns par rapport aux autres. Cependant, une position commune adoptée par les quatre États par l'intermédiaire du MCG pour les différents domaines pour lesquels il est compétent, a traditionnellement eu une grande influence sur les autres États membres d'EUROCONTROL.

L'ambition initiale poursuivie au moment de la création du Centre de contrôle de l'espace aérien supérieur de Maastricht en 1986 était d'inciter d'autres États membres d'EUROCONTROL à rejoindre les quatre États dans le MUAC. Cela ne s'est jamais concrétisé et depuis 1986, les quatre États sont restés les seuls à avoir confié au MUAC la fourniture et l'exploitation d'installations et de services de route de la circulation aérienne au-dessus de leur territoire. Depuis 1986, la répartition des coûts pour les activités du MUAC est restée divisée entre les quatre États (coûts d'investissement et de fonctionnement) et l'ensemble des membres d'EUROCONTROL (coûts d'appui), comme expliqué plus haut.

Les discussions menées depuis un certain nombre d'années sur la répartition des coûts (d'appui) concernant le MUAC ont conduit l'Agence à présenter cette question lors de la 42^{ème} réunion du Conseil provisoire (CP) d'EUROCONTROL, qui s'est tenue en décembre 2014. À la suite des discussions, le CP d'EUROCONTROL a convenu de confier à l'Agence la création de la Task Force pour la répartition des coûts du MUAC (MCA-TF) afin de traiter la question des coûts d'appui du MUAC. Son rapport final a été remis au CP en décembre 2015, ce

ondersteunende kosten, door EUROCONTROL, d.w.z. door alle lidstaten van EUROCONTROL, zouden worden gedragen.

In artikel 6 van de Overeenkomst van Maastricht werd bepaald dat de vier Staten “gemeenschappelijke werkprocedures” zouden vaststellen teneinde de besluitvorming met betrekking tot het MUAC te vergemakkelijken. De vier Staten hebben daarom een afzonderlijke overeenkomst gesloten ter uitvoering van artikel 6 van de Overeenkomst van Maastricht, waarin ze de “Coördinatiegroep voor Maastricht” (hierna: “MCG” – Maastricht Coordination Group) oprichtten als een vierstatenorgaan om voor MUAC-kwesties een gemeenschappelijk standpunt van de vier Staten in te nemen. Als orgaan dat door de vier Staten is opgericht, is de MCG geen besluitvormingsorgaan of orgaan van EUROCONTROL, en beslissingen van de MCG zijn slechts bindend voor de vier Staten ten opzichte van elkaar. Een gemeenschappelijk standpunt dat door de vier Staten via de MCG wordt ingenomen voor de verschillende domeinen waarvoor deze bevoegd is heeft gewoonlijk echter een sterke invloed op de andere lidstaten van EUROCONTROL.

De aanvankelijke ambitie bij de oprichting van het Maastricht Upper Area Control Centre in 1986 was om andere lidstaten van EUROCONTROL aan te trekken om zich bij de vier Staten in het MUAC aan te sluiten. Dit werd nooit verwezenlijkt en sinds 1986 zijn de vier Staten de enige Staten gebleven die de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het en-route luchtverkeer boven hun grondgebied aan het MUAC toevertrouwden. Sinds 1986 bleef de kostenverdeling voor de activiteiten van het MUAC verdeeld onder de vier Staten (investerings- en bedrijfskosten) en alle lidstaten van EUROCONTROL (ondersteunende kosten), zoals hierboven beschreven.

De discussies van de afgelopen jaren over de toedeling van (ondersteunende) kosten met betrekking tot het MUAC brachten het Agentschap ertoe deze kwestie op de 42^e vergadering van de Voorlopige Raad (PC) van EUROCONTROL, die in december 2014 werd gehouden, aan de orde te stellen. Na de gevoerde besprekingen kwam de PC van EUROCONTROL overeen het Agentschap te belasten met de oprichting van de taakgroep voor de kostentoedeling van het MUAC (MCA-TF – MUAC Cost-Allocation Task Force) om de kwestie van de

qui a entraîné l'adoption par EUROCONTROL des décisions n° 128 et 129 de la Commission permanente (ci-après : CN) concernant la répartition des coûts du MUAC, d'une part, et la prise de décisions concernant le MUAC et le mandat du Directeur du MUAC pour l'organisation des services d'appui, d'autre part. Ces deux décisions de la CN ont été complétées par une Déclaration des quatre États du 19 avril 2016 concernant la compensation de l'impôt national perçu sur les pensions et les coûts pour l'appui apporté par l'Agence au MUAC (ci-après : Déclaration des quatre États).

Les deux décisions du CN exigeaient que l'Agence de EUROCONTROL obtienne l'approbation du CN pour les amendements à l'Accord de Maastricht avant la fin de 2017 afin qu'ils puissent entrer en vigueur avant le 31 décembre 2019. L'approbation du CN a été obtenue dans les délais en décembre 2017. Les décisions du CN prévoient en outre l'entrée en vigueur des amendements à l'accord de Maastricht d'ici le 31 décembre 2019. La préparation de la ratification ayant pris plus de temps que prévu, la validité des décisions n° 128 et n° 129 a été prolongée jusqu'au 31 décembre 2021 par la décision n° 133 du CN du 13 juin 2019.

Sans cette prolongation, la situation qui existait avant l'entrée en vigueur des deux décisions de la CN et de la Déclaration des quatre États serait rétablie.

Les deux décisions de la CN et la Déclaration des quatre États sont actuellement en vigueur pour combler le temps nécessaire à l'élaboration et à la ratification de l'Accord modifiant l'Accord de Maastricht. Toutefois, elles sont de nature temporaire et font également référence explicitement à la nécessité de modifier l'accord de Maastricht afin de mettre en œuvre les différents éléments des deux décisions du CN et de la Déclaration des quatre États de manière stable et permanente.

ondersteunende kosten van het MUAC aan te pakken. Het eindverslag van de MCA TF werd in december 2015 aan de PC bezorgd, wat op zijn beurt resulteerde in de goedkeuring door EUROCONTROL van de beschikkingen nr. 128 en nr. 129 van de Permanente Commissie (hierna: 'CN'), respectievelijk betreffende de kostenallocatie van het MUAC, en betreffende de besluitvorming inzake het MUAC en het mandaat van Directeur van het MUAC om ondersteunende diensten te regelen. Deze twee CN-beschikkingen zijn aangevuld met een Verklaring van de vier Staten van 19 april 2016 betreffende de compensatie voor de nationale belasting op pensioenen en de kosten van de door het Agentschap aan het MUAC verleende ondersteuning (hierna: 'Verklaring van de vier Staten').

In de twee CN-beschikkingen wordt bepaald dat het Agentschap van EUROCONTROL vóór eind 2017 de goedkeuring van de CN voor de wijzigingen aan de Overeenkomst van Maastricht moest verkrijgen om deze vóór 31 december 2019 in werking te laten treden. De goedkeuring van de CN werd in december 2017 tijdig verkregen. De CN-beschikkingen legden verder een inwerkingtreding van wijzigingen aan de Overeenkomst van Maastricht tegen 31 december 2019 op. Aangezien de voorbereiding van de ratificatie meer tijd in beslag nam dan voorzien werd de geldigheidsduur van de beschikkingen nr. 128 en nr. 129 tot 31 december 2021 verlengd door de CN-beschikking nr. 133 van 13 juni 2019.

Zonder een dergelijke verlenging zou de situatie van vóór de inwerkingtreding van de twee CN-beschikkingen en de Verklaring van de vier Staten weer worden hersteld.

De twee CN-beschikkingen en de Verklaring van de vier Staten zijn momenteel van kracht ter overbrugging van de tijd die nodig is voor de uitwerking en ratificatie van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht. Deze zijn echter van tijdelijke aard en verwijzen ook expliciet naar de nood om de Overeenkomst van Maastricht te wijzigen om de verschillende elementen van de twee CN-beschikkingen en de Verklaring van de vier Staten stabiel en permanent uit te voeren.

2. Raisons des amendements à l'Accord de Maastricht de 1986

Les amendements à l'Accord de Maastricht mettent en œuvre, sur une base stable et permanente, l'équilibre que les États membres d'EUROCONTROL se sont évertués à atteindre via les décisions n° 128 et 129 de la CN et la Déclaration des quatre États. Cet équilibre entre les intérêts quatre États et les autres membres de EUROCONTROL comprend le transfert des coûts du Titre I (budget commun) au Titre III (budget du MUAC, supporté par les quatre États) du budget d'EUROCONTROL, et, partant, l'attribution des pouvoirs décisionnels aux quatre États et la liberté de gestion accordée au Directeur du MUAC.

Toutefois, la portée du pouvoir décisionnel des quatre États, par l'intermédiaire d'une nouvelle « Instance décisionnelle de Maastricht » (Maastricht Decision-Making Body (ci-après : MDMB), restera limitée aux plans d'investissement et programmes de travaux sur plusieurs années comme visées à l'article 6, alinéa premier, b de la Convention amendée, dès lors que d'autres compétences ne pourraient être attribuées aux quatre États qu'après avoir amendé la Convention EUROCONTROL. Il a en effet été convenu au niveau politique que les amendements aux instruments juridiques, qui sont requis par les Décisions n° 128 et n° 129 de la CN, devaient se concentrer sur l'Accord de Maastricht, sans s'étendre à la Convention EUROCONTROL.

3. Amendements à l'Accord de Maastricht

Les amendements sont destinés à refléter et mettre en œuvre les dispositions des décisions n° 128 et 129 de la CN et de la Déclaration des quatre États. En outre, certains amendements ont été proposés pour actualiser et restructurer des dispositions devenues obsolètes (notamment dans l'annexe financière) et des propositions ont été formulées pour deux nouvelles dispositions (sur la création d'entreprises, article 2, et sur l'assistance dans des situations d'urgence, article 10).

2. Redenen voor de wijziging van de Overeenkomst van Maastricht van 1986

Met de wijzigingen aan de Overeenkomst van Maastricht wordt stabiel en permanent uitvoering gegeven aan het evenwicht dat de lidstaten van EUROCONTROL via de CN-beschikkingen nr. 128 en nr. 129 en de Verklaring van de vier Staten vier Staten hebben nagestreefd. Dit evenwicht tussen de belangen van de vier Staten en andere lidstaten van EUROCONTROL omvat de overdracht van kosten van deel I (gemeenschappelijke begroting) naar deel III (begroting van het MUAC, gedragen door de vier Staten) van de begroting van EUROCONTROL, en op hun beurt de aan de vier Staten toegekende beslissingsbevoegdheid en de aan de Directeur van het MUAC toegekende bestuurlijke vrijheid.

Het toepassingsgebied van de besluitvorming voor de vier Staten, door middel van een nieuw "Maastricht Besluitvormingsorgaan" (Maastricht Decision-Making Body (MDMB); hierna 'MDMB'), blijft echter beperkt tot de investeringsplannen en werkprogramma's, die zich over meerdere jaren uitstrekken zoals bepaald in artikel 6, eerste lid, onder b van het gewijzigde Verdrag, aangezien andere bevoegdheden pas na wijziging van het Verdrag van EUROCONTROL aan de vier Staten kunnen worden toegekend. Op politiek niveau is namelijk overeengekomen dat wijzigingen van de rechtsinstrumenten, zoals vereist door de CN-beschikkingen nr. 128 en nr. 129, gericht moeten zijn op een wijziging van de Overeenkomst van Maastricht, waarbij een wijziging van het Verdrag van EUROCONTROL buiten het toepassingsgebied wordt gelaten.

3. Wijzigingen aan de Overeenkomst van Maastricht

De wijzigingen aan de Overeenkomst van Maastricht zijn bedoeld om de bepalingen van de CN-beschikkingen nr. 128 en nr. 129 en de Verklaring van de vier Staten weer te geven en uit te voeren. Daarnaast werden enkele wijzigingen voorgesteld om achterhaalde bepalingen bij te werken en te herstructureren (in het bijzonder in de financiële bijlage) en werden voorstellen gedaan voor twee nieuwe bepalingen (over de creatie van ondernemingen, artikel 2, en over bijstand in noodsituaties, artikel 10).

DISPOSITIF

L'Accord amendant l'Accord de Maastricht porte sur les modifications concernant la fourniture et l'exploitation d'équipements et de services de contrôle du trafic aérien par EUROCONTROL au centre MUAC.

L'Accord de Maastricht et ses annexes seront modifiés comme indiqué à l'annexe 1 de l'Accord amendant l'Accord de Maastricht. Pour des raisons pratiques, le texte consolidé de l'Accord de Maastricht modifié par l'Accord amendant l'Accord de Maastricht est joint à ce dernier en annexe 2.

Cependant, pour que l'Accord amendant l'Accord de Maastricht entre en vigueur et devienne pleinement effectif, il doit également être ratifié par les quatre États. À l'heure actuelle, les quatre États et EUROCONTROL ont déjà signé l'Accord amendant l'Accord de Maastricht. La ratification de l'Accord amendant l'Accord de Maastricht par la Belgique devrait être engagée comme prochaine étape. Il est essentiel de souligner qu'EUROCONTROL, qui est chargé de coordonner le processus de signature et de ratification entre les quatre États, a appelé ces derniers à achever le processus de ratification au plus tard en novembre 2021. En effet, ceci permettra une entrée en vigueur avant la fin de l'année, lorsque la validité déjà prolongée des deux décisions de la CN expirera. L'engagement de respecter ce calendrier figure également à l'article 4 de l'Accord amendant l'Accord de Maastricht.

ANNEXE 1

L'Accord de Maastricht sera amendé tel que prévu dans l'annexe 1 à l'Accord amendant l'Accord de Maastricht.

DISPOSITIEF

De Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht handelt over de wijzigingen inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het MUAC centrum.

De Overeenkomst van Maastricht en zijn bijlagen zullen worden gewijzigd zoals uiteengezet in Bijlage 1 van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht. Uit praktische overwegingen werd de geconsolideerde tekst van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht, zoals gewijzigd door de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht, als Bijlage 2 worden toegevoegd aan deze laatste.

Om de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht in werking te laten treden en volledig van kracht te laten worden, moet deze echter ook door de vier Staten worden bekrachtigd. Op dit ogenblik hebben de vier Staten en EUROCONTROL de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht reeds ondertekend. De ratificatie van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht door België dient als volgende stap geïnitieerd te worden. Hierbij is het van essentieel belang te benadrukken dat EUROCONTROL, die de coördinatie van het ondertekenings- en ratificatieproces tussen de vier Staten voor zijn rekening neemt, hiervoor de vier Staten heeft opgeroepen om het ratificatieproces ten laatste in november 2021 te hebben doorlopen. Dit is omdat op deze manier de inwerkingtreding voor het einde van het jaar, wanneer de reeds verlengde geldigheidsduur van de twee CN-beschikkingen afloopt. De verbintenis om aan deze timing tegemoet te komen is tevens opgenomen in artikel 4 van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht.

BIJLAGE 1

De Overeenkomst van Maastricht zal worden geamendeerd op de wijze zoals bepaald in bijlage 1 bij de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Maastricht. .

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article I

Une référence aux décisions n° 128 et 129 de la CN est introduite dans le préambule de l'Accord de Maastricht, ainsi qu'une référence à la base juridique pour la création éventuelle d'une entreprise. Des explications concernant l'attribution aux Parties contractantes nationales de pouvoirs de décision opérationnels, techniques, financiers et budgétaires - sans préjudice du pouvoir de décision résiduel de la CN - sont également introduites (voir le commentaire de l'article 6). Un autre considérant établit le lien entre la clause de responsabilité de l'article 11 de l'Accord de Maastricht amendé et la formulation utilisée dans la Décision n° 129 de la CN (voir le commentaire de l'article 11). Enfin, le préambule souligne désormais également que le Directeur du MUAC assure la gestion courante de l'exploitation des services de la circulation aérienne, y compris le dialogue social, dont la portée a été précisée dans le préambule.

Article II

L'obligation des quatre États de fournir des installations à l'Organisation est supprimé du corps de l'Accord de Maastricht par biais de la remplacement de l'article 2, alinéa 2 de l'Accord de Maastricht, mais elle existe toujours dans l'annexe II, cette annexe par contre peut être modifiée selon une procédure simplifiée. Supprimer ce texte dans le corps de l'Accord de Maastricht facilite la mise à jour de la liste, à l'annexe II, des installations et services nationaux à mettre à la disposition du MUAC, car certaines des installations et certains des équipements énumérés sont obsolètes, n'existent plus ou devraient être mis à la disposition du MUAC d'une autre manière.

Une base juridique permettant aux quatre États d'utiliser l'option consistant à créer une entreprise pour le MUAC est insérée. La création d'une telle

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel I

In de preambule van de Overeenkomst van Maastricht wordt een verwijzing naar de CN-beschikkingen nr. 128 en nr. 129 opgenomen, alsmede een verwijzing naar de rechtsgrondslag voor de eventuele creatie van een onderneming. Er is ook een verklaring opgenomen voor de toekenning van operationele, technische en financiële beslissingsbevoegdheden en beslissingsbevoegdheden met betrekking tot de begroting aan de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen - onverminderd de residuaire beslissingsbevoegdheid van de CN (zie toelichting bij artikel 6). In een andere overweging wordt het verband gelegd tussen de aansprakelijkheidsclausule in artikel 11 van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht en de bewoording van CN-beschikking nr. 129 (zie toelichting bij artikel 11). Tot slot wordt in de preambule nu ook benadrukt dat de Directeur van het MUAC het dagelijks beheer in verband met de exploitatie van luchtverkeersdiensten zal garanderen, inclusief sociale dialoog, waarvan het toepassingsgebied in de preambule is verduidelijkt.

Artikel II

De verplichting van de vier Staten om de Organisatie installaties ter beschikking te stellen wordt door middel van de in dit vervatte artikel vervanging van artikel 2, lid 2 uit het dispositief van de Overeenkomst van Maastricht geschrapt, maar bestaat nog in bijlage II bij deze laatste, deze bijlage kan echter door middel van een vereenvoudigde procedure worden gewijzigd. Het schrappen van deze tekst uit het dispositief van de Overeenkomst van Maastricht maakt het gemakkelijker de lijst in bijlage II van de nationale installaties en diensten die aan het MUAC ter beschikking moeten worden gesteld, bij te werken, aangezien sommige van de genoemde installaties en uitrusting verouderd zijn, niet meer bestaan of op een andere manier aan het MUAC ter beschikking moeten worden gesteld.

Er wordt een rechtsgrondslag voor de vier Staten ingevoegd om gebruik te maken van de mogelijkheid om een onderneming voor het MUAC te creëren. De

entreprise, qui pourrait également être utilisée dans le cadre d'autres services liés à l'ATM fournis par le MUAC, sera soumise à la Commission permanente d'EUROCONTROL pour décision.

Article III

L'article 3 de l'Accord de Maastricht est amendé et une référence aux mesures opérationnelles et techniques déterminées par l'Organisation est supprimée, pour rendre compte du fait que, pour plus d'indépendance du MUAC, les mesures opérationnelles et techniques seront plutôt déterminées par le Directeur du MUAC (cf. infra, article IV). L'obligation générale d'EUROCONTROL de mettre en place, par l'intermédiaire de l'Agence, les moyens nécessaires pour s'acquitter de ses obligations en matière de services de la circulation aérienne en vertu de l'Accord de Maastricht est maintenue, car le MUAC continuera à faire partie intégrante de EUROCONTROL.

La référence reprise à l'article 3 (c) de l'Accord de Maastricht a été adaptée pour exprimer le fait que, suite à la suppression de l'ancien article 2.2 de l'Accord de Maastricht, les installations fournies par les quatre États sont désormais exclusivement traitées à l'annexe II.

Article IV

L'article 4.1 de l'Accord de Maastricht amendé prévoit que le Directeur du MUAC déterminera les mesures nécessaires pour gérer ce centre. La référence au « Comité de gestion », agissant sur proposition du DG, telle que prévue précédemment à l'article 4.1 de l'Accord de Maastricht, a été supprimée, car le Comité de gestion est devenu dans une large mesure obsolète.

L'article 4.2 de l'Accord de Maastricht amendé accordera des pouvoirs de gestion au Directeur du MUAC. La version actuelle de l'Accord de Maastricht confère ces pouvoirs au Directeur général conformément à l'article 3 des Statuts d'EUROCONTROL. La responsabilité ultime pour l'exploitation du MUAC passera du Directeur général

création van een dergelijke onderneming, die ook zou kunnen worden gebruikt in het kader van andere ATM-gerelateerde diensten die door het MUAC worden verleend, wordt onderworpen aan een beschikking van de Permanente Commissie van EUROCONTROL.

Artikel III

Het artikel 3 van de Overeenkomst van Maastricht wordt gewijzigd en een verwijzing naar de door EUROCONTROL vastgestelde operationele en technische maatregelen wordt geschrapt om aan te geven dat voor meer onafhankelijkheid van het MUAC operationele en technische maatregelen in plaats daarvan door de Directeur van het MUAC zullen worden vastgesteld (zie infra, artikel IV). De algemene verplichting van EUROCONTROL, de nodige middelen vast te stellen om haar verplichtingen ten aanzien van ATS in het kader van de Overeenkomst van Maastricht na te komen, wordt gehandhaafd, omdat het MUAC een integraal onderdeel van EUROCONTROL zal blijven.

De verwijzing in artikel 3, onder c) van de Overeenkomst van Maastricht, wordt aangepast om aan te geven dat, als gevolg van de schrapping van het vroegere artikel 2, tweede lid, van de Overeenkomst van Maastricht, de door de vier Staten ter beschikking gestelde installaties nu uitsluitend in bijlage II worden behandeld.

Artikel IV

In artikel 4, eerste lid, van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht zal worden bepaald dat de Directeur van het MUAC de nodige maatregelen neemt om dit centrum te beheren. De verwijzing naar het "Bestuurscomité", handelend op voorstel van de DG, zoals eerder voorzien in artikel 4, eerste lid van de Overeenkomst van Maastricht, is geschrapt, aangezien het Bestuurscomité grotendeels achterhaald is.

In artikel 4, tweede lid, van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht worden aan de Directeur van het MUAC beheersbevoegdheden toegekend. De huidige versie van de Overeenkomst van Maastricht verleent deze bevoegdheden aan de Directeur-Generaal in overeenstemming met artikel 3 van de Statuten van EUROCONTROL. De

au Directeur du MUAC. Rendre le Directeur du MUAC pleinement responsable de la réalisation des objectifs du centre renforcera le lien entre les quatre États et la direction du MUAC. Ce changement complètera également le nouveau cadre institutionnel pour Maastricht (introduction du MDMB) qui donne aux quatre États un contrôle accru sur le MUAC, géré en leur nom par EUROCONTROL.

Actuellement, il existe des conditions d'emploi distinctes pour tout le personnel du MUAC : les Conditions générales d'emploi (ci-après : CGE). Les CGE ont un impact direct sur les finances et le budget. Le pouvoir de gestion accordé au Directeur du MUAC dans l'Accord de Maastricht amendé comprend donc également le pouvoir de négocier les futures conditions d'emploi du personnel du MUAC avec les partenaires sociaux.

L'article 4.3 Accord de Maastricht amendé donnera en outre mandat au Directeur du MUAC pour organiser les services d'appui requis pour le MUAC, qui peuvent être sollicités soit auprès d'autres unités de EUROCONTROL, soit auprès de tiers (« externalisation »), soit par d'autres moyens (par exemple « internalisation »). En cas d'internalisation ou d'externalisation des services actuellement fournis par le siège de EUROCONTROL, le coût du personnel fournissant ces services au siège ne serait plus supporté par le Titre III du budget, mais intégralement par le Titre I.

Dans le cas où des services d'appui sont identifiés qui pourraient être externalisés ou internalisés, et afin d'assurer la transparence sur l'impact des coûts pour toutes les parties impliquées, un dossier de justification et une analyse coûts-avantages doivent être réalisés, ainsi qu'une analyse de l'incidence sur le budget de EUROCONTROL. Cela doit être notifié aux États membres avant que ne soit prise une décision visant à solliciter ces services auprès de tiers ou par d'autres moyens. En outre, une période de préavis de 12 mois, pouvant être prolongée, est d'application si le Directeur du MUAC décide de ne plus faire appel aux services d'appui de

eindverantwoordelijkheid voor de exploitatie van het MUAC zal van de Directeur-Generaal naar de Directeur van het MUAC verschuiven. Door de Directeur van het MUAC volledig verantwoordelijk te maken voor de verwezenlijking van de doelstellingen van het centrum zal de band tussen de vier Staten en het bestuur van het MUAC worden versterkt. Het zal ook een aanvulling vormen op de nieuwe institutionele opzet voor het centrum (invoering van het MDMB) die de vier Staten meer controle geeft over het MUAC dat namens hen door EUROCONTROL wordt geëxploiteerd.

Momenteel bestaan er afzonderlijke arbeidsvoorwaarden voor al het MUAC-personeel: de Algemene Arbeidsvoorwaarden (General Conditions of Employment, hierna: 'GCE'). De GCE hebben een directe invloed op de financiën en de begroting. De beheersbevoegdheid die in de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht aan de Directeur van het MUAC is toegekend, omvat daarom ook de bevoegdheid om met de sociale partners over toekomstige arbeidsvoorwaarden voor het MUAC-personeel te onderhandelen.

Artikel 4, derde lid, van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht zal de Directeur van het MUAC verder een mandaat geven om de voor het MUAC vereiste ondersteunende diensten te regelen, die kunnen worden verkregen van andere eenheden van EUROCONTROL, van derden ("outsourcing") of via andere middelen (bv. "insourcing"). In het geval van insourcing of outsourcing van diensten die momenteel door het EUROCONTROL hoofdkantoor worden geleverd, zouden de kosten van het personeel dat deze diensten in het hoofdkantoor levert niet langer door deel III van de begroting worden gedragen, maar volledig onder deel I vallen.

In het geval dat ondersteunende diensten worden geïdentificeerd die kunnen worden uitbesteed of inbesteed, en om te zorgen voor transparantie over de kostenimpact voor alle betrokken partijen, moeten een businesscasus en een kosten-batenanalyse worden uitgevoerd, samen met een analyse van de impact op de begroting van EUROCONTROL. Dit moet aan de lidstaten worden gemeld voordat wordt besloten deze diensten van derden of via andere middelen te verkrijgen. Bovendien geldt een opzegtermijn van 12 maanden, die kan worden verlengd, indien de Directeur van het MUAC besluit geen ondersteunende diensten meer van

EUROCONTROL, afin de permettre à celle-ci de procéder aux ajustements nécessaires et de limiter ainsi toute incidence sur le budget de EUROCONTROL ne relevant pas du MUAC.

L'article 4.4 de l'Accord de Maastricht amendé précise que les quatre États seront responsables de l'incidence, sur le Titre I du budget de EUROCONTROL, des décisions prises par le Directeur de MUAC. En cas de décision du Directeur de MUAC concernant les services d'appui, cette responsabilité sera limitée à la durée de la période de préavis et ce, afin d'équilibrer l'intérêt du MUAC et des quatre États qui est d'apporter des changements qui accroissent l'efficacité de la gestion des ressources au MUAC, et l'intérêt des autres États d'EUROCONTROL de ne pas voir leur part des coûts augmenter par suite de telles mesures.

Article V

Une instance décisionnelle composée des quatre États, le MDMB, est créée pour prendre des décisions concernant les questions énumérées dans le nouvel article 6.1 (i) à (vii) de l'Accord de Maastricht amendé. Les décisions seront prises à l'unanimité et seront contraignantes pour les quatre États. Son fonctionnement, y compris les règles régissant l'élection d'un président et d'un vice-président, doit être précisé dans un règlement intérieur.

Article VI

Le nouvel article 6 de l'Accord de Maastricht amendé confère un pouvoir décisionnel aux quatre États, par l'intermédiaire de l'MDMB nouvellement créée, pour toutes les mesures à caractère opérationnel, technique, financier ou budgétaire, sans préjudice du pouvoir décisionnel résiduel de la CN. En effet, la Convention EUROCONTROL limite la possibilité de confier aux quatre États des pouvoirs décisionnels aux sujets mentionnés à l'article 6.1 (b) de l'Accord de Maastricht, à savoir le programme de travail annuel, les plans d'investissement et les programmes de travail pluriannuels, le budget, le rapport d'activité, les directives générales données à EUROCONTROL

te betrekken, zodat EUROCONTROL de nodige aanpassingen kan doorvoeren en zo de eventuele impact op de niet-MUAC-begroting van EUROCONTROL kan worden beperkt.

In artikel 4, vierde lid, van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht wordt verduidelijkt dat de vier Staten verantwoordelijk zijn voor de gevolgen voor deel I van de begroting van EUROCONTROL voor wat beslissingen van de Directeur van het MUAC betreft. In geval van een beslissing van de Directeur van het MUAC met betrekking tot ondersteunende diensten is deze verantwoordelijkheid beperkt tot de duur van de opzegtermijn. Dit om een evenwicht te vinden tussen het belang van het MUAC en de vier Staten om veranderingen door te voeren die de doeltreffendheid van het middelenbeheer bij het MUAC verhogen, en het belang van de andere EUROCONTROL-staten om hun aandeel in de kosten niet te zien toenemen als gevolg van dergelijke maatregelen.

Artikel V

Er wordt een besluitvormingsorgaan bestaande uit de vier Staten opgericht, het MDMB genaamd, om beslissingen te nemen over de in het nieuwe artikel 6, eerste lid, onder i) tot en met vii) van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht genoemde kwesties. De beslissingen worden met eenparigheid van stemmen genomen en zijn bindend voor de vier Staten. De werking ervan, waaronder regels die van toepassing zijn op de verkiezing van een voorzitter en een vicevoorzitter, moet in de procedureregels worden gespecificeerd.

Artikel VI

Het nieuwe artikel 6 van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht verleent de vier Staten vier Staten via het nieuw opgerichte MDMB beslissingsbevoegdheid voor alle maatregelen met een operationeel, technisch of financieel karakter of met betrekking tot de begroting, onverminderd de residuaire beslissingsbevoegdheid van de CN. Het Verdrag van EUROCONTROL beperkt namelijk de mogelijkheid om de vier Staten beslissingsbevoegdheid toe te vertrouwen voor de in artikel 6, eerste lid, onder b) Overeenkomst van Maastricht genoemde aangelegenheden, d.w.z. het jaarlijkse werkprogramma, de investerings- en

concernant les tâches à accomplir, les mesures nécessaires dans l'exercice du pouvoir de tutelle et la décharge concernant le budget.

L'octroi aux quatre États de pouvoirs de décision dans d'autres domaines tels que l'approbation des CGE et l'autorisation donnée à EUROCONTROL de conclure des accords pour les tâches prévues à l'article 2.2 de la Convention amendée aurait nécessité d'amender la Convention EUROCONTROL. Pour ces domaines, la procédure décisionnelle de la Convention amendée est toujours d'application (bien que, sous certaines conditions, en recourant à la « procédure d'approbation tacite »).

Par conséquent, la portée des pouvoirs décisionnels de la MDMB se base sur l'article 6.1 (b) de la Convention EUROCONTROL amendée, et la liste (a) à (f) du point (iv) de l'article 6 rend compte des tâches actuelles du Groupe de coordination de Maastricht ('MCG').

L'article 6.3 de l'Accord de Maastricht amendé précise que les quatre États assumeront la responsabilité des conséquences, sur le Titre I du budget de l'Agence, des décisions prises par l'Instance décisionnelle de Maastricht.

Article VII

Cet article ne fait que l'abrogation formelle de l'ancien article 6 de l'Accord de Maastricht.

Article VIII

Il est inséré dans l'Accord de Maastricht amendé un nouveau paragraphe 7.2 qui dispose que la propriété des bâtiments, équipements et installations du Centre de Maastricht peut être transférée vers une entreprise créée en vertu du nouvel article 2.2 de l'Accord de Maastricht amendé.

werkprogramma's voor meerdere jaren, de begroting, het activiteitenrapport, de algemene instructies die aan EUROCONTROL zijn gegeven met betrekking tot de uit te voeren taken, de nodige maatregelen bij de uitoefening van de taak om toezicht uit te oefenen, en de kwijting betreffende de begroting.

De toekenning van beslissingsbevoegdheid aan de vier Staten op andere gebieden, zoals de goedkeuring van de GCE en de machtiging aan EUROCONTROL om overeenkomsten te sluiten voor de taken waarin artikel 2, tweede lid, van het gewijzigde Verdrag van EUROCONTROL voorziet, zou een wijziging van het Verdrag van EUROCONTROL noodzakelijk hebben gemaakt. Voor deze aangelegenheden blijft de besluitvormingsprocedure van het gewijzigde Verdrag van toepassing (zij het, onder bepaalde voorwaarden, met gebruikmaking van de "procedure van stilzwijgende goedkeuring").

Bijgevolg is het toepassingsgebied van de beslissingsbevoegdheid van het MDMB gebaseerd op artikel 6, eerste lid, onder b), van het gewijzigde Verdrag van EUROCONTROL, en de lijst a) tot en met f) in punt iv) van artikel 6 geeft de huidige taken van de Coördinatiegroep voor Maastricht (MCG) weer.

In artikel 6, derde lid, van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht wordt verduidelijkt dat de vier Staten verantwoordelijk zijn voor de gevolgen voor deel I van de begroting van het Agentschap voor wat beslissingen van het Maastricht Besluitvormingsorgaan betreft.

Artikel VII

Dit artikel bevat louter de formele opheffing van het oude artikel 6 van de Overeenkomst van Maastricht.

Artikel VIII

In de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht wordt een nieuw lid 7.2 ingevoegd waarin wordt bepaald dat de eigendom van gebouwen, uitrusting en installaties in het Centrum Maastricht kan worden overgedragen aan een onderneming die op grond van het nieuwe artikel 2, tweede lid, van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht is gecreëerd.

Article IX

Les amendements à l'article 8.1 de l'Accord de Maastricht résultent de l'application des normes internationales d'information financière (IFRS) aux comptes budgétaires depuis 2012. L'article 8.1 de l'Accord de Maastricht amendé confirmera que - à l'exception du coût des pensions du personnel du MUAC concernant les années antérieures à 2005 - tous les coûts du MUAC seront supportés par les quatre États, au lieu des seuls coûts de fonctionnement comme le prévoit actuellement l'Accord de Maastricht.

Alors que l'article 8.1 portera sur des coûts supportés au profit du MUAC, l'article 8.2, en revanche, confirme que les coûts des activités exercées par le MUAC au profit de EUROCONTROL et de l'expertise dont il fait bénéficier cette dernière seront supportés par le budget de EUROCONTROL et non par le Titre III (MUAC).

Article X

La référence à l'Accord de 1977 relatif à la co-implantation conclu avec l'Allemagne a été supprimée car cet accord est devenu obsolète suite à l'accord OAT conclu en mars 2016 avec le Ministère fédéral de la Défense de l'Allemagne. Au lieu de cela, une disposition traitant de la possibilité d'apporter une assistance en cas de perturbation des services de la circulation aérienne a été ajoutée.

Cette assistance peut aller jusqu'à la fourniture, par le MUAC, de services de la circulation aérienne en dehors de la zone de responsabilité du MUAC définie à l'annexe I à l'Accord de Maastricht ou à la fourniture de services de la circulation aérienne par les quatre États dans la zone de responsabilité du MUAC. La fourniture de ces services est toutefois soumise à un échange de lettres préalable entre le DG de EUROCONTROL et l'État ou les États concerné(s) et nécessite que les services soient fournis conformément aux plans d'urgence approuvés par les quatre États.

Artikel IX

De wijzigingen aan artikel 8, eerste lid van de Overeenkomst van Maastricht, vloeien voort uit de toepassing van de International Financial Reporting Standards (IFRS) op de begrotingsboekhouding sinds 2012. In artikel 8, eerste lid van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht wordt aldus bevestigd dat - met uitzondering van de pensioenkosten voor het MUAC-personeel die betrekking hebben op de jaren vóór 2005 - alle kosten voor het MUAC door de vier Staten zullen worden gedragen, in plaats van alleen de bedrijfskosten zoals op heden in de Overeenkomst van Maastricht wordt bepaald.

Terwijl artikel 8, eerste lid, betrekking zal hebben op kosten in verband met het voordeel van het MUAC, bevestigt artikel 8, tweede lid, op zijn beurt dat de kosten van de door het MUAC ten gunste van EUROCONTROL uitgevoerde activiteiten en geleverde deskundigheid wordt gedragen door de begroting van EUROCONTROL en niet door deel III (MUAC).

Artikel X

De verwijzing naar de in 1977 gesloten Overeenkomst inzake de onderbrenging is geschrapt omdat deze overeenkomst achterhaald is door de overeenkomst inzake operationeel luchtverkeer (OAT – operational air traffic) die in maart 2016 met het Bondsministerie van Defensie van Duitsland is gesloten. In plaats daarvan is een bepaling toegevoegd die betrekking heeft op de mogelijkheid om ondersteuning te geven in geval van een storing van de verlening van luchtverkeersdiensten.

Deze ondersteuning kan gaan tot het verlenen van luchtverkeersdiensten door het MUAC buiten het verantwoordelijkheidsgebied van het MUAC, zoals bepaald in bijlage I bij de Overeenkomst van Maastricht, of tot het verlenen van luchtverkeersdiensten door de vier Staten binnen het verantwoordelijkheidsgebied van het MUAC. De verlening van dergelijke diensten is echter onderworpen aan een voorafgaande briefwisseling tussen de DG van EUROCONTROL en de betrokken Staat of Staten en vereist dat de diensten worden verleend overeenkomstig de goedgekeurde noodplannen van de vier Staten.

Article XI

L'article 11.3 de l'Accord de Maastricht amendé mettra pleinement en œuvre l'article 4.1(b) de la Décision n° 129 de la CN, mais la formulation exacte de la décision de la CN n'est pas utilisée pour des raisons de rédaction juridique. L'article 4.1 (b) de la décision CN n° 129 comprend deux aspects, à savoir la responsabilité financière et la responsabilité, tandis que l'article 11 de l'Accord de Maastricht ne traite que de la responsabilité. Les éléments de l'article 4.1 (b) de la décision n° 129 de la CN sont traités dans différents articles de l'Accord de Maastricht (articles 4 et 5 pour la responsabilité financière et article 11 pour la responsabilité). Un considérant a donc été inséré dans le préambule pour faire le lien entre la décision n° 129 de la CN et la clause de responsabilité à l'article 11 de l'Accord de Maastricht amendé et expliquer l'origine des modifications.

Suite à la suppression de l'article 2.2 de l'Accord de Maastricht et à l'insertion d'un nouvel article 10, les références dans les articles 11.1 et 11.2 ont été adaptées.

Article XII

La modification apportée à l'article 12 de l'Accord de Maastricht clarifie la hiérarchie entre le corps du texte de l'Accord de Maastricht (amendé) et ses annexes et rend compte de la possibilité de modifier les annexes par échange de lettres entre les quatre États et le Directeur général de EUROCONTROL au lieu d'une décision unanime de la CN. La nouvelle annexe IV concernant l'approche par paliers de la répartition des coûts de la compensation fiscale et des prestations accessoires ne peut toutefois être modifiée par échange de lettres et nécessite toujours une décision unanime de la CN.

Artikel XI

Met artikel 11, derde lid, van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht wordt artikel 4, eerste lid, onder b), van de CN-beschikking nr. 129 volledig ten uitvoer gelegd, maar de exacte bewoording van de CN-beschikking wordt om juridische redenen niet gebruikt. Artikel 4, eerste lid, onder b) van CN-beschikking nr. 129, omvat twee aspecten, namelijk financiële verantwoordelijkheid en aansprakelijkheid, terwijl artikel 11 van de Overeenkomst van Maastricht alleen betrekking heeft op aansprakelijkheid. De elementen van artikel 4, eerste lid, onder b), van de CN-beschikking nr. 129 komen aan de orde in verschillende artikelen van de Overeenkomst van Maastricht (artikel 4 en 5 voor wat de financiële aansprakelijkheid betreft en artikel 11 voor wat aansprakelijkheid betreft). Daarom is in de preambule een overweging ingevoegd om het verband te leggen tussen de CN-beschikking nr. 129 en de aansprakelijkheidsclausule in artikel 11 van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht en de oorsprong van de wijzigingen toe te lichten.

Als gevolg van de schrapping van artikel 2, tweede lid, van de Overeenkomst van Maastricht en de invoeging van een nieuw artikel 10 zijn de verwijzingen in artikel 11, eerste lid, en artikel 11, tweede lid, dienovereenkomstig aangepast.

Artikel XII

De wijziging aan artikel 12 van de Overeenkomst van Maastricht verduidelijkt de hiërarchie tussen het dispositief van de (gewijzigde) Overeenkomst van Maastricht en de bijlagen daarbij en geeft de mogelijkheid weer om de bijlagen te wijzigen door middel van briefwisseling tussen de vier Staten en de Directeur-Generaal van EUROCONTROL in plaats van door middel van een CN-beschikking met eenparigheid van stemmen. De nieuwe bijlage IV betreffende de gespreide benadering van de kostentoedeling van de belastingcompensatie en de aanvullende voordelen kan echter niet door middel van briefwisseling worden gewijzigd en zou nog steeds een CN-beschikking met eenparigheid van stemmen vereisen.

Article XIII

La disposition, contenue à l'article 14.3 de l'Accord de Maastricht, renvoyant à une période transitoire a été remplacée par ce disposition concernant l'entrée en vigueur car elle est obsolète.

Article XIV

Vu que l'article 2.2 de l'Accord de Maastricht sera supprimé par l'article II. C'est pourquoi la référence à l'article 2.2 de l'Accord de Maastricht au début de l'annexe II est supprimée.

La suppression de l'obligation des quatre États de fournir des installations à EUROCONTROL, prévue à l'article 2.2 de l'Accord de Maastricht, facilite la mise à jour de la liste, à l'annexe II de l'Accord de Maastricht amendé, des installations et services nationaux à mettre à la disposition du MUAC, car certains des équipements et installations énumérés sont obsolètes, n'existent plus ou devraient être mis à la disposition du MUAC d'une autre manière.

Article XV jusqu'à Article XVII

Le Titre I de l'annexe III de l'Accord de Maastricht a été rebaptisé et adapté là où la situation juridique a changé depuis l'adoption de l'Accord de Maastricht actuel en 1986. Il a notamment été adapté pour tenir compte du fait que le mécanisme de préfinancement des investissements tel que décrit dans le Titre I de l'annexe III n'est plus utilisé car, depuis 1995, les investissements sont financés par des prêts bancaires. L'application des normes internationales d'information financière (IFRS) aux comptes budgétaires depuis 2012 a entraîné de nouvelles modifications aux pratiques comptables décrites à l'annexe III.

Article XVIII jusqu'à article XXIII

Certains articles de l'annexe III à l'Accord de Maastricht seront renumérotés en raison de la suppression des articles 3 à 5 du Titre I de l'annexe III à l'Accord de Maastricht actuel.

Artikel XIII

De bepaling in artikel 14, derde lid van de Overeenkomst van Maastricht, die betrekking heeft op een overgangstijdvak, wordt vervangen door de huidige bepaling inzake inwerkingtreding omdat deze achterhaald is.

Artikel XIV

Aangezien artikel 2, tweede lid, van de Overeenkomst van Maastricht wordt geschrapt door het artikel II, wordt de verwijzing naar artikel 2, tweede lid, aan het begin van bijlage II van de Overeenkomst van Maastricht geschrapt.

Het schrappen van de verplichting van de vier Staten om EUROCONTROL installaties ter beschikking te stellen in artikel 2, tweede lid, van de Overeenkomst van Maastricht maakt het gemakkelijker de lijst in bijlage II bij de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht van de nationale installaties en diensten die aan het MUAC ter beschikking moeten worden gesteld, bij te werken, aangezien sommige van de genoemde installaties en uitrusting verouderd zijn, niet meer bestaan of op een andere manier aan het MUAC ter beschikking moeten worden gesteld.

Artikel XV tot en met Artikel XVII

Deel I van bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht is hernoemd en aangepast waar de juridische situatie sinds de goedkeuring van de huidige Overeenkomst van Maastricht in 1986 is veranderd. Het is met name aangepast om aan te geven dat het voorfinancieringsmechanisme voor investeringen zoals beschreven in deel I van bijlage III niet langer wordt toegepast omdat de investeringen sinds 1995 via bankleningen worden gefinancierd. De toepassing van de International Financial Reporting Standards (IFRS) op de begrotingsboekhouding sinds 2012 heeft geleid tot verdere wijzigingen in de in bijlage III beschreven boekhoudpraktijken.

Artikel XVIII tot en met Artikel XXIII

Sommige artikelen van bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht worden vernummerd omdat de artikelen 3 tot en met 5 van deel I van

L'article 4 renuméroté (ancien article 7) de l'annexe III à l'Accord de Maastricht est actualisé car l'OAT n'est plus limitée à l'Allemagne.

L'article 5 renuméroté (ancien article 8) de l'annexe III à l'Accord de Maastricht rend compte du fait que tous les frais pour le MUAC doivent être supportés par les quatre États, et pas seulement les dépenses de fonctionnement comme le prévoit actuellement l'Accord de Maastricht.

L'article 10 du texte actuel est également supprimé car le flux de trésorerie lié aux pensions a changé depuis l'introduction du fonds de pension.

Article XXIV jusqu'à XXV

L'Accord relatif à la mise en œuvre de l'article 6 de l'Accord de Maastricht (ci-après : « l'Accord sur l'article 6 ») deviendra obsolète avec la création de l'Instance décisionnelle de Maastricht prévue à l'article 5 de l'Accord de Maastricht amendé (cf. article V). Les dispositions pertinentes de l'Accord sur l'article 6 seront reprises à l'article 7 de l'annexe III à l'Accord de Maastricht avec les modifications appropriées sous le nouveau intitulé « Titre III : Répartition des coûts ».

Article XXVI

La Déclaration des quatre États du 19 avril 2016 concernant la compensation de l'impôt national perçu sur les pensions et les coûts pour l'appui apporté par l'Agence au MUAC exige que l'approche par paliers de la répartition des coûts de la compensation fiscale et des prestations accessoires soit incluse dans l'Accord de Maastricht amendé. Cela prend la forme d'une annexe IV temporaire à l'accord de Maastricht.

bijlage III bij de huidige Overeenkomst van Maastricht zijn geschrapt.

Het vernummerde artikel 4 (voorheen artikel 7) van bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht wordt bijgewerkt, aangezien OAT niet langer tot Duitsland is beperkt.

Het vernummerde artikel 5 (voorheen artikel 8) van bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht geeft aan dat alle kosten voor het MUAC door de vier Staten moeten worden gedragen, niet alleen de lopende uitgaven, zoals momenteel in de Overeenkomst van Maastricht is bepaald.

Artikel 10 van de huidige tekst van bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht wordt geschrapt omdat de kasstroom met betrekking tot pensioenen sinds de invoering van het pensioenfonds is veranderd.

Artikel XXIV tot en met Artikel XXV

De Overeenkomst betreffende de uitvoering van artikel 6 van de Overeenkomst van Maastricht (hierna: "artikel 6 Overeenkomst") zal achterhaald zijn met de oprichting van het Maastricht Besluitvormingsorgaan, zoals bepaald in artikel 5 van de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht (zie artikel V). De relevante bepalingen van de artikel 6 Overeenkomst worden overgenomen in artikel 7 van bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht, met de nodige wijzigingen en onder de nieuwe titel "Deel III: Kostenverdeling".

Artikel XXVI

De Verklaring van de vier Staten van 19 april 2016 betreffende de compensatie voor de nationale belasting op pensioenen en de kosten van de door het Agentschap aan het MUAC verleende ondersteuning vereist dat de gespreide benadering van de kostenallocatie van de belastingcompensatie en de aanvullende voordelen in de gewijzigde Overeenkomst van Maastricht wordt opgenomen. Dit gebeurt in de vorm van een tijdelijke bijlage IV bij de Overeenkomst van Maastricht.

ANNEXE 2

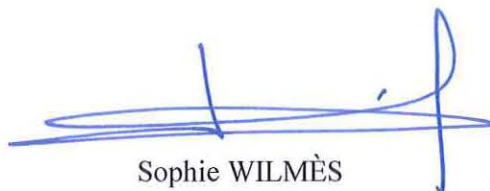
L'annexe 2 à la Convention amendant l'Accord de Maastricht contient le texte consolidé de l'Accord de Maastricht, tel que modifié par les dispositions de la convention qui fait l'objet du présent avant-projet de loi d'assentiment.

BIJLAGE 2

Bijlage 2 bij de Overeenkomst tot Wijziging van de Overeenkomst van Maastricht bevat de geconsolideerde tekst van de Overeenkomst Maastricht, zoals gewijzigd door de bepalingen van het verdrag dat het onderwerp uitmaakt van dit voorontwerp van instemmingswet.

La ministre des Affaires étrangères,

De minister van Buitenlandse Zaken,



Sophie WILMÈS

Le ministre de la Mobilité,

De minister van Mobiliteit,

Georges GILKINET

Vereinbarung

zur Änderung der am 25. November 1986 unterzeichneten Vereinbarung über die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungseinrichtungen und -diensten durch EUROCONTROL in der Bezirkskontrollzentrale Maastricht (Maastricht Vereinbarung)

*Die Bundesrepublik Deutschland,
das Königreich Belgien,
das Großherzogtum Luxemburg,
das Königreich der Niederlande,*

im Folgenden als „die Nationalen Vertragsparteien“ bezeichnet, einerseits,
und

die Europäische Organisation für Flugsicherung (EUROCONTROL),

im Folgenden als „die Organisation“ bezeichnet, andererseits,

in der Erwägung, dass die Ständige Kommission für Flugsicherung der Organisation (im Folgenden als „die Kommission“ bezeichnet) auf Vorschlag des Vorläufigen Rates die in Anlage 1 enthaltenen Änderungen der am 25. November 1986 unterzeichneten Vereinbarung über die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungseinrichtungen und -diensten durch EUROCONTROL in der Bezirkskontrollzentrale Maastricht (im Folgenden als "die Maastricht Vereinbarung" bezeichnet) genehmigt hat,

in der Erwägung, dass die Kommission auf Vorschlag des Vorläufigen Rates den in Anlage 2 enthaltenen konsolidierten Wortlaut genehmigt hat,

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die Maastricht Vereinbarung wird gemäß Anlage 1 geändert.

Artikel 2

Der konsolidierte Wortlaut der Maastricht Vereinbarung in der durch die vorliegende Vereinbarung geänderten Fassung ist aus praktischen Erwägungen als Anlage 2 beigefügt.

Artikel 3

1. Diese Vereinbarung bedarf der Ratifikation, der Annahme oder der Genehmigung.
2. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden sind bei der Regierung des Königreichs Belgien zu hinterlegen.

3. Diese Vereinbarung tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, nachdem die letzte der Nationalen Vertragsparteien ihre Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde hinterlegt hat.
4. Durch ihre Unterschrift wird die Organisation Vertragspartei dieser Vereinbarung.
5. Die Regierung des Königreichs Belgien notifiziert den Regierungen der anderen Mitgliedstaaten der Organisation und der Organisation selbst jede Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden durch eine Nationale Vertragspartei sowie den Tag des Inkrafttretens dieser Vereinbarung.
6. Die Regierung des Königreichs Belgien lässt diese Vereinbarung beim Generalsekretär der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen und beim Rat der ICAO nach Artikel 83 des am 7. Dezember 1944 in Chicago unterzeichneten Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt registrieren.

Artikel 4

Die Nationalen Vertragsparteien ergreifen alle notwendigen Schritte, damit diese Vereinbarung spätestens am 31. Dezember 2021 in Kraft tritt.

Agreement

amending the Agreement relating to the Provision and Operation of Air Traffic Services and Facilities by EUROCONTROL at the Maastricht Area Control Centre signed on 25 November 1986 (Maastricht Agreement)

*The Federal Republic of Germany,
The Kingdom of Belgium,
The Grand Duchy of Luxembourg,
The Kingdom of the Netherlands,*

hereinafter called "the National Contracting Parties", on the one part,

and

the European Organisation for the Safety of Air Navigation (EUROCONTROL),

hereinafter called "the Organisation", on the other part,

Whereas the Permanent Commission for the safety of air navigation of the Organisation (hereinafter called "the Commission"), on the proposal of the Provisional Council, has approved amendments to the Agreement relating to the Provision and Operation of Air Traffic Services and Facilities by EUROCONTROL at the Maastricht Area Control Centre signed on 25 November 1986 (hereinafter called "the Maastricht Agreement") as set out in Annex 1,

Whereas the Commission, on the proposal of the Provisional Council, has approved the consolidated text set out in Annex 2,

Have agreed as follows:

Article 1

The Maastricht Agreement shall be amended as set out in Annex 1.

Article 2

For practical purposes, the consolidated text of the Maastricht Agreement as amended by the present agreement is attached at Annex 2.

Article 3

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium.

3. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval by the last National Contracting Party to complete this formality.
4. The Organisation shall become a party to this Agreement by its signature.
5. The Government of the Kingdom of Belgium shall notify the Governments of the other Member States of the Organisation, and the Organisation itself, of any deposit by the National Contracting Parties of an instrument of ratification, acceptance or approval, as well as the date of entry into force of this Agreement.
6. The Government of the Kingdom of Belgium shall cause this Agreement to be registered with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and with the Council of ICAO, in accordance with Article 83 of the Convention on International Civil Aviation signed in Chicago on 7 December 1944.

Article 4

The National Contracting Parties shall undertake the necessary steps in order to bring this Agreement into force by 31 December 2021 at the latest.

Accord

amendant l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé le 25 novembre 1986 (Accord de Maastricht)

*la République fédérale d'Allemagne,
le Royaume de Belgique,
le Grand-Duché de Luxembourg,
le Royaume des Pays-Bas,*

ci-après dénommés « les Parties contractantes nationales », d'une part,

et

l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne (EUROCONTROL),

ci-après dénommée « l'Organisation », d'autre part,

Considérant que la Commission permanente pour la sécurité de la navigation aérienne de l'Organisation (ci-après dénommée « la Commission »), sur proposition du Conseil provisoire, a approuvé les amendements à l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé le 25 novembre 1986 (ci-après dénommé « l'Accord de Maastricht »), figurant à l'Annexe 1,

Considérant que la Commission, sur proposition du Conseil provisoire, a approuvé le texte consolidé figurant à l'Annexe 2,

Sont convenus des dispositions qui suivent:

Article premier

L'Accord de Maastricht est amendé comme indiqué à l'Annexe 1.

Article 2

À des fins d'ordre pratique, le texte consolidé de l'Accord de Maastricht tel qu'amendé par le présent accord est joint à l'Annexe 2.

Article 3

1. Le présent accord sera soumis à ratification, acceptation ou approbation.
2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du gouvernement du Royaume de Belgique.

3. Le présent accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation par la Partie contractante nationale procédant la dernière à cette formalité.
4. Par sa signature, l'Organisation devient partie au présent accord.
5. Le gouvernement du Royaume de Belgique notifiera aux gouvernements des autres États membres de l'Organisation et à l'Organisation elle-même, tout dépôt d'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation par les Parties contractantes nationales ainsi que la date d'entrée en vigueur du présent accord.
6. Le gouvernement du Royaume de Belgique fera enregistrer le présent accord auprès du Secrétaire général des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, et auprès du Conseil de l'OACI, conformément à l'article 83 de la Convention relative à l'Aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944.

Article 4

Les Parties contractantes nationales prendront les mesures requises pour assurer l'entrée en vigueur du présent accord pour le 31 décembre 2021 au plus tard.

Overeenkomst

tot wijziging van de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986 (Overeenkomst van Maastricht)

*De Bondsrepubliek Duitsland,
Het Koninkrijk België,
Het Groothertogdom Luxemburg,
Het Koninkrijk der Nederlanden,*

hierna genoemd "de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen", enerzijds,

en

de Europese Organisatie voor de Veiligheid van de Luchtvaart (EUROCONTROL),

hierna genoemd "de Organisatie", anderzijds,

Overwegende dat de Permanente Commissie voor de veiligheid van de luchtvaart van de Organisatie (hierna genoemd "de Commissie"), op voorstel van de Voorlopige Raad, wijzigingen heeft goedgekeurd in de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986 (hierna genoemd "de Overeenkomst van Maastricht"), zoals uiteengezet in Bijlage 1,

Overwegende dat de Commissie, op voorstel van de Voorlopige Raad, de geconsolideerde tekst in Bijlage 2 heeft goedgekeurd,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De Overeenkomst van Maastricht zal worden gewijzigd zoals uiteengezet in Bijlage 1.

Artikel 2

Uit praktische overwegingen, werd de geconsolideerde tekst van de Overeenkomst van Maastricht, zoals gewijzigd door onderhavige Overeenkomst, als Bijlage 2 toegevoegd.

Artikel 3

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

2. Akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.
3. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Nationale Overeenkomstsluitende Partij die het laatst hiertoe is overgegaan.
4. De Organisatie wordt partij bij deze Overeenkomst door haar te ondertekenen.
5. De Regering van het Koninkrijk België stelt de Regeringen van de overige Lidstaten van de Organisatie en de Organisatie zelf in kennis van elke nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
6. De Regering van het Koninkrijk België laat deze Overeenkomst bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties registreren overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties en bij de Raad van de ICAO overeenkomstig artikel 83 van het op 7 december 1944 te Chicago ondertekende Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart.

Artikel 4

De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen zullen de benodigde stappen ondernemen om deze Overeenkomst uiterlijk op 31 december 2021 in werking te laten treden.

Acordo

que modifica o Acordo relativo ao fornecimento e à exploração, pelo EUROCONTROL, das instalações e dos serviços do tráfego aéreo no Centro de Controlo Regional de Maastricht, assinado em Bruxelas em 25 de Novembro de 1986 (Acordo de Maastricht)

*A República Federal da Alemanha,
O Reino da Bélgica,
O Grão-Ducado do Luxemburgo,
O Reino dos Países Baixos,*

adiante designados por «Partes Contratantes Nacionais», por um lado,

e

a Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea (EUROCONTROL),

adiante designada por «Organização», por outro,

Considerando que a Comissão Permanente para a Segurança da Navegação Aérea da Organização (adiante designada por «Comissão»), sob proposta do Conselho provisório, aprovou modificações ao Acordo relativo ao fornecimento e exploração, pelo EUROCONTROL, das instalações e dos serviços do tráfego aéreo no Centro de Controlo Regional de Maastricht, assinado em Bruxelas em 25 de Novembro de 1986 (adiante designado por «Acordo de Maastricht») como consta no Anexo 1,

Considerando que a Comissão, sob proposta do Conselho provisório, aprovou o texto consolidado que consta no Anexo 2,

Acordaram no seguinte:

Artigo 1º

O Acordo de Maastricht será modificado como estabelecido no Anexo 1.

Artigo 2º

Para efeitos práticos, o texto consolidado do Acordo de Maastricht, tal como modificado pelo presente acordo, figura no Anexo 2.

Artigo 3º

1. O presente Acordo será submetido a um processo de ratificação, aceitação ou aprovação.
2. Os instrumentos de ratificação, aceitação ou aprovação deverão ser depositados junto do Governo do Reino da Bélgica.

3. O presente Acordo entrará em vigor no primeiro dia do segundo mês a seguir ao depósito do instrumento de ratificação, aceitação ou aprovação pela última Parte Contratante Nacional a completar esta formalidade.

4. Pela sua assinatura, a Organização torna-se parte do presente Acordo.

5. O Governo do Reino da Bélgica notificará os Governos dos outros Estados-membros da Organização e a própria Organização, dos depósitos dos instrumentos de ratificação, aceitação ou aprovação pelas Partes Contratantes Nacionais, bem como da data da entrada em vigor do presente Acordo.

6. O presente Acordo deverá, em conformidade com o Artigo 102º da Carta das Nações Unidas e com o Artigo 83º da Convenção relativa à Aviação Civil Internacional, assinada em Chicago no dia 7 de Dezembro de 1944, ser objecto de registo pelo Governo do Reino da Bélgica, respectivamente, junto do Secretário-Geral das Nações Unidas e do Conselho da OACI.

Artigo 4º

As Partes Contratantes Nacionais deverão tomar as medidas necessárias para que o presente Acordo entre em vigor, o mais tardar, em 31 de Dezembro de 2021.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten diese Vereinbarung unterschrieben.

GESCHEHEN zu Brüssel in deutscher, englischer, französischer, niederländischer und portugiesischer Sprache in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung des Königreichs Belgien hinterlegt wird; diese übermittelt den Regierungen der anderen Mitgliedstaaten der Organisation und der Organisation selbst eine beglaubigte Abschrift; bei Abweichungen zwischen den Fassungen ist der Wortlaut in französischer Sprache maßgebend.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, after presentation of their full powers, found to be in good and due form, have signed the Agreement.

DONE at Brussels in the German, English, French, Dutch and Portuguese languages, in a single original, which shall remain deposited in the archives of the Government of the Kingdom of Belgium, which shall transmit certified copies to the Governments of the other Member States of the Organisation and to the Organisation itself. In the case of inconsistency, the French text shall prevail.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, après présentation de leurs pleins pouvoirs qui ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent accord.

FAIT à Bruxelles en langues allemande, anglaise, française, néerlandaise et portugaise, en un seul exemplaire qui restera déposé aux archives du gouvernement du Royaume de Belgique, qui en communiquera des copies certifiées conformes aux gouvernements des autres États membres de l'Organisation et à l'Organisation elle-même, le texte en langue française faisant foi en cas de divergence entre les versions.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekende Gevolmachtigden, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel in de Duitse, Engelse, Franse, Nederlandse en Portugese taal, in een enkel exemplaar, dat neergelegd zal worden in de archieven van de Regering van het Koninkrijk België, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan de Regeringen van de overige Lidstaten van de Organisatie en aan de Organisatie zelf. In geval van afwijking tussen de teksten is de Franse tekst doorslaggevend.

EM TESTEMUNHO DO QUE os Plenipotenciários abaixo assinados, após terem apresentado os seus plenos poderes, que foram reconhecidos em boa e devida forma, assinaram o presente Acordo.

FEITO em Bruxelas nas línguas alemã, inglesa, francesa, neerlandesa e portuguesa num único exemplar, o qual ficará depositado nos arquivos do Governo do Reino da Bélgica, que dele enviará cópias devidamente autenticadas aos Governos dos restantes Estados-membros assim como à própria Organização. O texto em língua francesa fará fé em caso de divergência entre os textos.



Für die Bundesrepublik Deutschland
For the Federal Republic of Germany
Pour la République fédérale d'Allemagne
Voor de Bondsrepubliek Duitsland
Pela República Federal da Alemanha


MARTIN KOTTMANN
AMBASSADOR
17.12.2020

Für das Königreich Belgien
For the Kingdom of Belgium
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Pelo Reino da Bélgica


GILBERT KERKAS
MINISTRE DE LA REUNION
15/12/2020

Für das Großherzogtum Luxemburg
For the Grand Duchy of Luxembourg
Pour le Grand-Duché de Luxembourg
Voor het Groothertogdom Luxemburg
Pelo Grão-Ducado do Luxemburgo



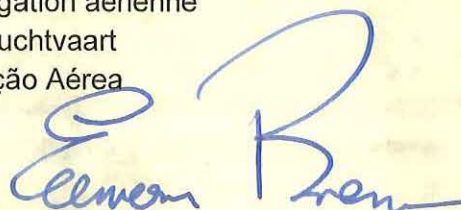
ARLETTE CONZEMIUS
AMBASSADOR
11/12/2020

Für das Königreich der Niederlande
For the Kingdom of the Netherlands
Pour le Royaume des Pays-Bas
Voor het Koninkrijk der Nederlanden
Pelo Reino dos Países Baixos


MELINE ARAKELIAN
DEPUTY AMBASSADOR
16/12/2020

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung
For the European Organisation for the Safety of Air Navigation
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne
Voor de Europese Organisatie voor de Veiligheid van de Luchtvaart
Pela Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea




EAMON BRENNAN
Director General
11/12/20

ANLAGE 1

Die am 25. November 1986 unterzeichnete Vereinbarung über die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungseinrichtungen und -diensten durch EUROCONTROL in der Bezirkskontrollzentrale Maastricht (Maastricht Vereinbarung), wird wie in den folgenden Artikeln angegeben geändert.

ARTIKEL I

Die folgenden Bestimmungen werden am Ende der Präambel der Maastricht Vereinbarung angefügt:

„in der Erwägung, dass die Kommission den Beschluss Nr. 128 vom 9. Dezember 2015 gefasst hat hinsichtlich der Einführung einer agenturweiten Methode zur Kostenzuteilung und hinsichtlich der dauerhaften Zuteilung der Kosten für Unterstützungsdienste für den Betrieb der Zentrale Maastricht sowie der Kosten für Ausgleichszahlungen für nationale Steuern, die auf Versorgungsbezüge erhoben werden, und für Nebenleistungen, die von der Organisation an ehemaliges in der Zentrale Maastricht beschäftigtes Personal gezahlt werden;

in der Erwägung, dass die Kommission den Beschluss Nr. 129 vom 9. Dezember 2015 gefasst hat hinsichtlich der Beschlussfassung über betriebliche, technische, finanzielle oder haushaltsbezogene Maßnahmen, einschließlich Investitionen, sowie des Mandats des Direktors der Zentrale Maastricht, Unterstützungsdienste einzurichten, die für den Betrieb von der Zentrale Maastricht erforderlich sind;

in der Erwägung, dass die Organisation aufgrund des geänderten EUROCONTROL-Übereinkommens von 1981 und des revidierten Übereinkommens von 1997 durch Beschluss der Kommission und der Generalversammlung berechtigt ist, Unternehmen zu gründen, um die Erfüllung ihrer Aufgaben zu erleichtern;

in der Erwägung, dass aufgrund des geänderten Übereinkommens die Vertragsparteien, die die Organisation gemäß Artikel 2 Absatz 2 jenes Übereinkommens mit der Durchführung spezifischer Aufgaben betraut haben, berechtigt sind, bestimmte Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung dieser Aufgaben zu treffen;

in der Erwägung, dass der Umfang dieser Maßnahmen durch Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b des geänderten Übereinkommens festgelegt ist;

in der Erwägung dass der Beschluss Nr. 129 der Kommission vom 9. Dezember 2015 festlegt, dass die Nationalen Vertragsparteien die Verantwortung für die Folgen für Einzelplan I des Agenturhaushalts übernehmen, die sich aus ihren Entscheidungen aufgrund der gemäß jenem Beschluss ergriffenen Maßnahmen, sowie aus Maßnahmen des Direktors der Zentrale Maastricht gemäß seinem Mandat, die für die Zentrale Maastricht erforderlichen Unterstützungsdienste einzurichten, ergeben, sowie die vollständige Haftung für diese Entscheidungen und Maßnahmen übernehmen, falls die Organisation im Rahmen des geänderten Übereinkommens für direkte Folgen dieser Entscheidungen oder Maßnahmen haftbar gemacht wird;

in der Erwägung, dass die Organisation für den Fall, dass sie gemäß Artikel 25 Absatz 2 des geänderten Übereinkommens wegen einer solchen Entscheidung oder Maßnahme haftet, ein Rückgriffsrecht gegenüber den Nationalen Vertragsparteien besitzt;

in der Erwägung, dass der Direktor der Zentrale Maastricht gemäß Artikel 4 Absatz 2 dieser Vereinbarung für die Durchführung des laufenden Betriebs der Flugsicherungsdienste sowie für den sozialen Dialog verantwortlich ist; und

im Einvernehmen darüber, dass der soziale Dialog Gespräche mit Gewerkschaften und der Personalvertretung hinsichtlich der Beschäftigungsbedingungen von in der Zentrale Maastricht beschäftigtem Personal, jedoch nicht deren endgültige Zustimmung umfasst;

ARTIKEL II

Artikel 2 Absatz 2 der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"2. Um die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungs-Streckeneinrichtungen und -diensten gemäß Artikel 1 Absatz 1 dieser Vereinbarung oder die Bereitstellung anderer spezifischer Dienste durch die Zentrale Maastricht zu unterstützen, kann die Organisation durch einen Beschluss der Kommission und auf Anfrage von und in Zusammenarbeit mit den Nationalen Vertragsparteien Unternehmen gründen oder auflösen, die durch spezifische, entweder auf dem Völkerrecht oder auf dem innerstaatlichen Recht eines Mitgliedstaates der Organisation beruhende Satzungen geregelt werden, oder eine Mehrheitsbeteiligung an solchen Unternehmen erwerben."

ARTIKEL III

Artikel 3 der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Die Organisation hat mit dem Ziel, bei optimalem Kosten-Nutzen-Verhältnis die sichere, wirksame und zügige Abwicklung des Flugverkehrs zu gewährleisten,

- (a) gemäß Anlage 1 zum geänderten Übereinkommen (Satzung der Agentur) über ihre Agentur die zur Wahrnehmung ihrer Aufgaben erforderlichen Vorkehrungen zu treffen;
- (b) im Einvernehmen mit den Nationalen Vertragsparteien eine möglichst weitgehende Kompatibilität zwischen den Diensten der Zentrale Maastricht und den Flugverkehrsdiensten sicherzustellen, die von den Nationalen Vertragsparteien in dem ihrer Zuständigkeit unterliegenden Luftraum durchgeführt werden;
- (c) mit den Nationalen Vertragsparteien Übereinkünfte darüber zu treffen, in welcher Weise die in Anlage II zu dieser Vereinbarung genannten Einrichtungen betrieben werden sollen."

ARTIKEL IV

Artikel 4 der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 4

1. Der Direktor der Zentrale Maastricht legt gemäß Artikel 6 dieser Vereinbarung die betrieblichen, technischen, finanziellen und haushaltsbezogenen Maßnahmen sowie die entsprechenden Haushaltsmittel fest.
2. Der Direktor der Zentrale Maastricht ist verantwortlich für die Durchführung des laufenden Betriebs der Flugsicherungsdienste einschließlich der Personal- und Sachverwaltung, und des sozialen Dialogs hinsichtlich der Beschäftigungsbedingungen von in der Zentrale Maastricht beschäftigtem Personal. Zu diesem Zweck hat der Direktor der Zentrale Maastricht
 - (a) die internen Vorschriften und dienstrechtlichen Bestimmungen der Organisation sowie alle vom Maastrichter Beschlussfassungsgremium oder von der Kommission gemäß Artikel 3 und 6 dieser Vereinbarung getroffenen Maßnahmen zu befolgen;
 - (b) in den Bereichen Betrieb und Technik für eine enge Konsultierung und Koordinierung mit den Flugsicherungsdienstleistern der Nationalen Vertragsparteien und anderen betroffenen Beteiligten zu sorgen.
3. Der Direktor der Zentrale Maastricht organisiert die für die Zentrale Maastricht erforderlichen Unterstützungsdienste. Er kann um diese Unterstützungsdienste bei der Organisation, bei Dritten oder anderweitig nachsuchen. Bevor der Direktor der Zentrale Maastricht die Entscheidung trifft, Unterstützungsdienste nicht weiter bei der Organisation nachzusuchen, muss eine Wirtschaftlichkeitsbetrachtung einschließlich einer Kosten-Nutzen-Analyse und einer Analyse der Auswirkungen der Entscheidung auf den Haushalt der Organisation durch den Direktor der Zentrale Maastricht in Zusammenarbeit mit dem für finanzielle Angelegenheiten zuständigen Direktor der Agentur durchgeführt und den Mitgliedstaaten vorgelegt werden, um die Transparenz sicherzustellen. Sollte der Direktor der Zentrale Maastricht entscheiden, nicht mehr bei der Organisation um Unterstützungsdienste nachzusuchen, beginnt mit der schriftlichen Benachrichtigung des Direktors der Zentrale Maastricht an den Generaldirektor der Agentur eine Kündigungsfrist. Diese Kündigungsfrist darf 12 Monate nicht übersteigen, es sei denn, der Direktor der Zentrale Maastricht und der Generaldirektor der Agentur vereinbaren gemeinsam eine längere Frist, insbesondere dann, wenn es negative Auswirkungen auf den Haushalt der Organisation geben könnte.
4. Die Nationalen Vertragsparteien übernehmen die Verantwortung für Auswirkungen auf Einzelplan I des Haushalts der Organisation, die sich aus Maßnahmen des Direktors der Zentrale Maastricht nach den Absätzen 1, 2 und 3 ergeben. Bei Entscheidungen des Direktors der Zentrale Maastricht hinsichtlich Unterstützungsdiensten gemäß Absatz 3 endet diese Verantwortung mit Ablauf der in diesem Absatz genannten Kündigungsfrist. Die Organisation ergreift alle angemessenen Maßnahmen, um die aus dieser Verantwortung stammenden Auswirkungen auf den Haushalt für die Nationalen Vertragsparteien zu begrenzen."

ARTIKEL V

Ein neuer Artikel 5 mit folgendem Wortlaut wird in die Maastricht Vereinbarung eingefügt:

"Artikel 5

1. Hiermit wird das Maastrichter Beschlussfassungsgremium eingesetzt. Es besteht aus den Nationalen Vertragsparteien.
2. Die Beschlüsse des Maastrichter Beschlussfassungsgremiums bedürfen der Einstimmigkeit der Nationalen Vertragsparteien und sind für diese verbindlich.
3. Das Maastrichter Beschlussfassungsgremium gibt sich seine Geschäftsordnung, einschließlich der Regeln für die Wahl des Vorsitzenden und des Stellvertretenden Vorsitzenden."

ARTIKEL VI

Artikel 5 der Maastricht Vereinbarung wird Artikel 6; er wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 6

1. Das Maastrichter Beschlussfassungsgremium
 - (a) genehmigt das Jahresarbeitsprogramm;
 - (b) genehmigt Investitionspläne und Arbeitsprogramme, die sich über mehrere Jahre erstrecken;
 - (c) genehmigt den Haushalt für die Zentrale Maastricht (einschließlich der Umlageschlüssel) und den Tätigkeitsbericht;
 - (d) erteilt dem Direktor der Zentrale Maastricht Richtlinien, die für die Durchführung von Aufgaben, die der Zentrale Maastricht zugewiesen sind, notwendig sind, insbesondere hinsichtlich
 - (i) des operativen und technischen Konzepts;
 - (ii) der Luftraumorganisation und Sektorisierung;
 - (iii) des Personalbedarfs;
 - (iv) des Tagesgeschäfts;
 - (v) der Bereitstellung erforderlicher Dienste und Einrichtungen für die Organisation gemäß Anlage II dieser Vereinbarung;
 - (vi) Notfallplänen;
 - (e) genehmigt die Ernennung des Direktors der Zentrale Maastricht;
 - (f) trifft bei der Ausübung seiner Aufsichtsbefugnisse hinsichtlich der Durchführung der in den Artikeln 3 und 4 dieser Vereinbarung aufgeführten Aufgaben die erforderlichen Maßnahmen;

(g) erteilt dem Direktor der Zentrale Maastricht Entlastung für seine Haushaltsführung der Zentrale Maastricht.

2. Für alle anderen Maßnahmen hinsichtlich der Zentrale Maastricht gelten sinngemäß die Bestimmungen des geänderten Übereinkommens und seiner Anlage 1, mit Ausnahme seines Artikels 7 Absatz 1 zweiter, dritter und vierter Satz hinsichtlich der Verfahren für das Treffen von Maßnahmen im Bereich der in Artikel 2 Absatz 1 jenes Übereinkommens aufgeführten Aufgaben. Bei Maßnahmen, die mit einfacher oder gewogener Mehrheit angenommen werden, muss eine Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen erreicht werden, die die Zustimmung aller Nationalen Vertragsparteien einschließen muss.

3. Die Nationalen Vertragsparteien übernehmen die Verantwortung für Auswirkungen auf Einzelplan I des Haushalts der Organisation, die sich aus den Beschlüssen des Maastrichter Beschlussfassungsgremiums aufgrund von Maßnahmen und Richtlinien ergeben, die gemäß Absatz 1 getroffen wurden. Die Organisation ergreift alle angemessenen Maßnahmen, um die sich aus dieser Verantwortung ergebenden Auswirkungen auf den Haushalt für die Nationalen Vertragsparteien zu begrenzen."

ARTIKEL VII

Artikel 6 der Maastricht Vereinbarung wird aufgehoben.

ARTIKEL VIII

A. Ein neuer Absatz 2 mit folgendem Wortlaut wird in Artikel 7 der Maastricht Vereinbarung eingefügt:

"2. Sollte die Organisation ein Unternehmen gemäß Artikel 2 Absatz 2 dieser Vereinbarung gründen, so kann das Eigentum an den Gebäuden, der Ausstattung und der Einrichtung der Zentrale Maastricht auf das Unternehmen übertragen werden."

B. Artikel 7 Absatz 2 wird Artikel 7 Absatz 3 und erhält folgenden Wortlaut:

"3. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 (b) dieser Vereinbarung und unbeschadet der verbliebenen Beschlussfassungskompetenz der Kommission werden Beschlüsse über die Genehmigung von Investitionsplänen durch die Nationalen Vertragsparteien gefasst. Die Finanzierung der mit diesen Investitionen verbundenen Ausgaben erfolgt über einen Sonderanhang zum Haushalt der Organisation. Die Finanzierungsregeln sind in Teil I des als Anlage III zu dieser Vereinbarung aufgeführten Finanzprotokolls festgelegt."

ARTIKEL IX

Artikel 8 der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Artikel ersetzt:

"Artikel 8

1. Die in Personalkosten, sonstige Betriebskosten, Abschreibungen, Kapitalkosten und außerordentliche Aufwendungen unterteilten Kosten der Organisation für die Zentrale Maastricht werden gemäß Teil II des als Anlage III zu dieser Vereinbarung aufgeführten Finanzprotokolls festgesetzt und in einen Sonderanhang zum Haushalt der Organisation eingestellt. Die Finanzierung dieses Anhangs erfolgt durch die Nationalen Vertragsparteien nach einem zwischen ihnen zu vereinbarenden Verteilungsschlüssel.
2. Die Kosten für von der Zentrale Maastricht durchgeführte Tätigkeiten und bereitgestellte Expertise zum Nutzen der Organisation werden gemäß der agenturweiten Methode zur Kostenzuteilung, die für alle Unterstützungskosten der Agentur eingeführt wurde, den jeweiligen Einzelplänen des Agenturhaushalts zugewiesen."

ARTIKEL X

Artikel 10 der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 10

1. Sollte eine oder sollten mehrere der Nationalen Vertragsparteien es beantragen, so kann die Organisation durch die Zentrale Maastricht Unterstützung bei der Bereitstellung von Flugverkehrsdiensten leisten. Bei Störungen kann die Organisation auf Anfrage einer oder mehrerer Nationaler Vertragsparteien Flugverkehrsdienste im Luftraum der jeweiligen Nationalen Vertragspartei oder Vertragsparteien außerhalb der Grenzen gemäß Anlage I dieser Vereinbarung bereitstellen. Ebenso können die Nationalen Vertragsparteien auf Anfrage der Organisation Flugverkehrsdienste im Luftraum gemäß den in Anlage I dieser Vereinbarung festgelegten Grenzen bereitstellen.
2. Der Bereitstellung dieser Dienste muss ein Briefwechsel zwischen dem Generaldirektor der Agentur und einem ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter der betreffenden Nationalen Vertragspartei oder Vertragsparteien vorangegangen sein. Die Dienste müssen gemäß den von den Nationalen Vertragsparteien genehmigten Notfallplänen bereitgestellt werden.
3. Der Generaldirektor der Agentur informiert die Mitgliedstaaten der Organisation, sobald Dienste gemäß diesem Artikel bereitgestellt werden.
4. Die Bereitstellung dieser Dienste muss auf Maßnahmen begrenzt bleiben, die für die Dauer der Störung erforderlich sind."

ARTIKEL XI

Artikel 11 Absätze 1 bis 3 der Maastricht Vereinbarung werden durch folgenden Wortlaut ersetzt:

- "1. Jede Nationale Vertragspartei haftet für alle Schäden, die aus den der Organisation nach Artikel 2 Absatz 3 und Anlage II dieser Vereinbarung bereitgestellten Diensten oder im Zusammenhang damit entstehen, soweit diese Schäden ihr zuzurechnen sind.
2. Außer in dem in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Fall stellt die Organisation die Nationalen Vertragsparteien frei von allen Ansprüchen aufgrund von Schäden, die als Folge von oder im Zusammenhang mit Dienstleistungen nach Artikel 1 Absatz 1, Artikel 2 Absatz 1 und Artikel 10 dieser Vereinbarung entstanden sind.
3. Die Organisation kann gemäß Artikel 25 Absatz 2 des geänderten Übereinkommens haftbar gemacht werden. Sie kann jedoch in den in Absatz 1 dieses Artikels, Artikel 4 Absätze 1, 2 und 3 und Artikel 6 Absatz 1 genannten Fällen für jegliche in dieser Hinsicht entstandene Schadensersatzpflicht Regressansprüche gegen die Nationalen Vertragsparteien anmelden."

ARTIKEL XII

Artikel 12 der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 12

Die in den Anlagen enthaltenen Bestimmungen sind Bestandteil dieser Vereinbarung. Die Anlagen I, II und III dieser Vereinbarung können jedoch durch einen Briefwechsel zwischen den Nationalen Vertragsparteien und dem Generaldirektor der Agentur geändert werden, sofern diese Änderungen die Rechte und Pflichten der Organisation und der Nationalen Vertragsparteien aufgrund der Artikel 1 bis 15 dieser Vereinbarung nicht berühren. Der Generaldirektor der Agentur kann sämtliche Änderungen der Anlagen I, II und III dieser Vereinbarung im Namen der Organisation genehmigen, solange die Kommission rechtzeitig darüber informiert wird. Anlage IV dieser Vereinbarung kann durch einstimmigen Beschluss der Kommission geändert werden."

ARTIKEL XIII

Artikel 14 Absatz 3 der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

- "3. Diese Vereinbarung tritt in Kraft, nachdem die letzte der Nationalen Vertragsparteien ihre Ratifikations-, Annahme- oder Zustimmungsurkunde hinterlegt hat."

ARTIKEL XIV

Der Hinweis auf "Artikel 2.2 der Vereinbarung" in Anlage II der Maastricht Vereinbarung wird gestrichen.

ARTIKEL XV

In Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird der Titel des Teil 1 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Teil I: Kapitalaufwendungen in Bezug auf Investitionen"

ARTIKEL XVI

Artikel 1 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 1

Die Kapitalaufwendungen in Bezug auf Investitionen für die Zentrale Maastricht werden aus einem Sonderanhang (innerhalb von Einzelplan III des Haushalts der Agentur) finanziert."

ARTIKEL XVII

Artikel 2 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 2

Die Kapitalaufwendungen in Bezug auf Investitionen zu Lasten dieses Sonderanhangs werden durch Bankdarlehen oder andere von der Organisation zur Verfügung gestellte Mittel finanziert."

ARTIKEL XVIII

Die Artikel 3, 4 und 5 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung werden aufgehoben.

ARTIKEL XIX

Artikel 6 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird Artikel 3 dieser Anlage.

ARTIKEL XX

Artikel 7 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird Artikel 4 dieser Anlage. Sein Absatz 1 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

"Artikel 4

1. Die Betriebsausgaben zu Lasten dieses Sonderanhangs werden durch direkte Beiträge der Nationalen Vertragsparteien für die Kontrolle des allgemeinen Flugverkehrs, die nach einem zwischen ihnen zu vereinbarenden Verteilungsschlüssel festgelegt werden, sowie

gegebenenfalls durch Sonderbeiträge der betreffenden Nationalen Vertragsparteien für den militärischen Anteil an den Betriebskosten ausgeglichen."

ARTIKEL XXI

Artikel 8 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird Artikel 5 dieser Anlage und erhält folgenden Wortlaut:

"Artikel 5

In diesen Sonderanhang sind ausreichende Mittel zur Deckung aller Kosten einzustellen, die zur Gewährleistung des sicheren Betriebs der Zentrale Maastricht erforderlich sind, insbesondere

- (a) die Brutto-Dienstbezüge, einschließlich der Zulagen und Vergütungen des gesamten Personals in der Zentrale Maastricht;
- (b) Ausgaben für die Ausbildung des Personals der Zentrale Maastricht entsprechend der geltenden Regelung;
- (c) alle Zahlungen, die als Folge eines auf die alleinige Veranlassung der Nationalen Vertragsparteien gefassten Beschlusses im Falle des Ausscheidens aus dem aktiven Dienst zu leisten sind;
- (d) den Arbeitgeberanteil an den Vorsorgekosten für das Personal der Zentrale Maastricht gemäß Artikel 6 dieser Anlage und den entsprechenden Teil der Verpflichtungen aus zurückliegenden Dienstzeiten für Versorgungsansprüche des Personals der Zentrale Maastricht, einschließlich der Verpflichtungen aus zurückliegenden Dienstzeiten gegenüber Personal aus dem operativen Bereich der Lohngruppe O;
- (e) Kosten für Unterstützungsdienste, die der Zentrale Maastricht bereitgestellt werden;
- (f) die Kosten aller Versicherungen, die die Organisation zur Abdeckung aller oder einiger Risiken abschließt, die sich aus dieser Vereinbarung ergeben;
- (g) die Kosten für Ausgleichszahlungen der Organisation für nationale Steuern, die auf Versorgungsbezüge von ehemals in der Zentrale Maastricht beschäftigtem Personal erhoben werden, das eine Altersversorgung oder Invaliditätsunterstützung von der Organisation erhält, sowie Zahlungen an Begünstigte, die Versorgungsbezüge gemäß Artikel 79 oder 80 des Personalstatuts für Beamte der EUROCONTROL Agentur und den Allgemeinen Beschäftigungsbedingungen für Beamte der Zentrale Maastricht erhalten, und zwar anteilmäßig entsprechend den Zeiträumen, in denen das betroffene Personal in der Zentrale Maastricht im Verhältnis zu seiner gesamten Dienstzeit bei der Agentur beschäftigt war;
- (h) die Kosten für Nebenleistungen, die von der Organisation an Versorgungsempfänger gezahlt werden, die ehemals in der Zentrale Maastricht beschäftigt waren und eine Altersversorgung oder Invaliditätsunterstützung von der Organisation erhalten, sowie Zahlungen an Begünstigte, die Versorgungsbezüge gemäß Artikel 79 oder 80 des Personalstatuts für Beamte der EUROCONTROL Agentur und den Allgemeinen

Beschäftigungsbedingungen für Beamte der Zentrale Maastricht erhalten, und zwar anteilmäßig entsprechend den Zeiträumen, in denen das betroffene Personal in der Zentrale Maastricht im Verhältnis zu seiner gesamten Dienstzeit bei der Agentur beschäftigt war;

- (i) andere Betriebskosten einschließlich Kosten für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen, insbesondere externe Dienstleistungen und externes Personal, Material-, Energie- und Versorgungskosten, Mietkosten, Ausgaben für Ausrüstungen und Einrichtungen sowie Instandhaltungs-, und Reisekosten;
- (j) Abschreibungen;
- (k) Kapitalkosten."

ARTIKEL XXII

Artikel 9 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird Artikel 6 dieser Anlage.

ARTIKEL XXIII

Artikel 10 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird aufgehoben.

ARTIKEL XXIV

Nach dem neuen Artikel 6 der Anlage III der Maastricht Vereinbarung wird ein neuer Teil III mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Teil III: *Aufteilung der Kosten*"

ARTIKEL XXV

Ein neuer Artikel 7 mit folgendem Wortlaut wird in Anlage III der Maastricht Vereinbarung angefügt:

"Artikel 7

1. Die Nationalen Vertragsparteien vereinbaren, in ihre jährliche Kostengrundlage für Flugsicherungs-Streckengebühren einen Betrag aufzunehmen, der der jährlichen Amortisation und den auf die Kapitalaufwendungen für die vereinbarten Investitionen entfallenden Zinsen in der Zentrale Maastricht entspricht, und diese Beträge unter sich im Verhältnis des Flugverkehrskontrollpersonals aufzuteilen, das in den für den Luftraum der einzelnen Vertragsparteien bestimmten Kontrollsektoren beschäftigt ist, wobei der Luftraum des Königreichs Belgien und des Großherzogtums Luxemburg als eine Einheit betrachtet wird.

2. Die Nationalen Vertragsparteien vereinbaren, die Betriebskosten für die Kontrolle des allgemeinen Flugverkehrs in der Zentrale Maastricht nach dem gleichen Verteilungsschlüssel aufzuteilen, wie er in Absatz 1 beschrieben ist.

3. Die Anteile, die sich aus dem Verteilungsschlüssel nach den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels ergeben, werden alljährlich nach dem Stand vom 1. Januar des jeweiligen Haushaltsjahres ermittelt und vom Maastrichter Beschlussfassungsgremium im Rahmen des in Artikel 6 Absatz 1 (c) dieser Vereinbarung genannten Haushaltsverfahrens festgesetzt.

4. Die gemäß den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels auf das Königreich Belgien und das Großherzogtum Luxemburg als eine Einheit entfallenden Kostenanteile werden wie folgt zwischen den beiden Staaten aufgeteilt:

Königreich Belgien: 97%

Großherzogtum Luxemburg: 3%."

ARTIKEL XXVI

Die folgende Bestimmung wird der Maastricht Vereinbarung vorübergehend als neue Anlage IV angefügt:

"ANLAGE IV

Einziger Artikel

Für den Zeitraum von 2019 bis 2025 werden die jährlichen Kosten, die für die Zentrale Maastricht hinsichtlich der Kostenpunkte aus Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben g und h der Anlage III (Ausgleichszahlungen für Steuern und Nebenleistungen) in den Sonderanhang zum Haushalt der Organisation aufzunehmen sind, entsprechend folgender Prozentsätze der Gesamtkosten dieser Posten festgesetzt:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7,5 Mio. €	11,9 Mio. €	13,9 Mio. €	17,0 Mio. €	18,2 Mio. €	19,2 Mio. €	20,3 Mio. €

Die Beträge sind Richtwerte, die auf dem Geschäftsplan der Agentur von 2016 basieren; sie werden jährlich anhand der neuesten von der Agentur für die Erstellung des Haushalts der jeweiligen Jahre verwendeten Prognose festgesetzt."

ANLAGE 2

Konsolidierter Text
der am 25. November 1986 unterzeichneten Vereinbarung über die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungseinrichtungen und -diensten durch EUROCONTROL in der Bezirkskontrollzentrale Maastricht (Maastricht Vereinbarung) und seinen Änderungen

**VEREINBARUNG ÜBER DIE BEREITSTELLUNG UND DEN BETRIEB VON
FLUGSICHERUNGSEINRICHTUNGEN UND -DIENSTEN DURCH
EUROCONTROL
IN DER BEZIRKSKONTROLLZENTRALE MAASTRICHT**

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
DAS KÖNIGREICH BELGIEN,
DAS GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG,
DAS KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE,

im Folgenden als „die Nationalen Vertragsparteien“ bezeichnet, einerseits, und

DIE EUROPÄISCHE ORGANISATION FÜR FLUGSICHERUNG (EUROCONTROL),

im Folgenden als „die Organisation“ bezeichnet, andererseits,

in der Erwägung, dass die Ständige Kommission für Flugsicherung der Organisation, im Folgenden als „die Kommission“ bezeichnet, gemäß Anlage 3 zu dem am 12. Februar 1981 in Brüssel unterzeichneten Protokoll zur Änderung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ vom 13. Dezember 1960 (im Folgenden als „das Protokoll“ bezeichnet) auf Vorschlag der Nationalen Vertragsparteien eine

Lösung für die Zukunft der Bezirkskontrollzentrale Maastricht (im Folgenden als „die Zentrale Maastricht“ bezeichnet) angenommen hat und ihre Anwendung beschließen wird;

in der Erwägung, dass die Zentrale Maastricht als EUROCONTROL-Einrichtung beibehalten wird, die für die Organisation das unerlässliche Bindeglied zwischen ihren Grundaufgaben nach Artikel 2 Absatz 1 des 1981 in Brüssel geänderten EUROCONTROL-Übereinkommens (im Folgenden als „das geänderte Übereinkommen“ bezeichnet) und der praktischen Durchführung der Flugsicherungsdienste darstellt und es ihr ermöglicht, ihre technischen und betrieblichen Erfahrungen auf dem Gebiet der Flugverkehrsdienste zu erhalten und zu erweitern;

in der Erwägung, dass diese Lösung dem Wunsch der Nationalen Vertragsparteien entspricht, die Organisation gemäß den Bestimmungen des geänderten Übereinkommens, insbesondere seiner Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b und 12, mit der Bereitstellung und dem Betrieb von Flugsicherungseinrichtungen und -diensten im Auftrag der Nationalen Vertragsparteien zu betrauen;

in der Erwägung, dass die Kommission den Beschluss Nr. 128 vom 9. Dezember 2015 gefasst hat hinsichtlich der Einführung einer agenturweiten Methode zur Kostenzuteilung und hinsichtlich der dauerhaften Zuteilung der Kosten für Unterstützungsdienste für den Betrieb der Zentrale Maastricht sowie der Kosten für Ausgleichszahlungen für nationale Steuern, die auf Versorgungsbezüge erhoben werden, und für Nebenleistungen, die von der Organisation an ehemaliges in der Zentrale Maastricht beschäftigtes Personal gezahlt werden;

in der Erwägung, dass die Kommission den Beschluss Nr. 129 vom 9. Dezember 2015 gefasst hat hinsichtlich der Beschlussfassung über betriebliche, technische, finanzielle oder haushaltsbezogene Maßnahmen, einschließlich Investitionen, sowie des Mandats des Direktors der Zentrale Maastricht, Unterstützungsdienste einzurichten, die für den Betrieb von der Zentrale Maastricht erforderlich sind;

in der Erwägung, dass die Organisation aufgrund des geänderten EUROCONTROL-Übereinkommens von 1981 und des revidierten Übereinkommens von 1997 durch Beschluss der Kommission und der Generalversammlung berechtigt ist, Unternehmen zu gründen, um die Erfüllung ihrer Aufgaben zu erleichtern;

in der Erwägung, dass aufgrund des geänderten Übereinkommens die Vertragsparteien, die die Organisation gemäß Artikel 2 Absatz 2 jenes Übereinkommens mit der Durchführung spezifischer Aufgaben betraut haben, berechtigt sind, bestimmte Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung dieser Aufgaben zu treffen;

in der Erwägung, dass der Umfang dieser Maßnahmen durch Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b des geänderten Übereinkommens festgelegt ist;

in der Erwägung, dass der Beschluss Nr. 129 der Kommission vom 9. Dezember 2015 festlegt, dass die Nationalen Vertragsparteien die Verantwortung für die Folgen für Einzelplan I des Agenturhaushalts übernehmen, die sich aus ihren Entscheidungen aufgrund der gemäß jenem Beschluss ergriffenen Maßnahmen, sowie aus Maßnahmen des Direktors der Zentrale Maastricht gemäß seinem Mandat, die für die Zentrale Maastricht erforderlichen Unterstützungsdienste einzurichten, ergeben, sowie die vollständige Haftung für diese Entscheidungen und Maßnahmen übernehmen, falls die Organisation im Rahmen des

geänderten Übereinkommens für direkte Folgen dieser Entscheidungen oder Maßnahmen haftbar gemacht wird;

in der Erwägung, dass die Organisation für den Fall, dass sie gemäß Artikel 25 Absatz 2 des geänderten Übereinkommens wegen einer solchen Entscheidung oder Maßnahme haftet, ein Rückgriffsrecht gegenüber den Nationalen Vertragsparteien besitzt;

in der Erwägung, dass der Direktor der Zentrale Maastricht gemäß Artikel 4 Absatz 2 dieser Vereinbarung für die Durchführung des laufenden Betriebs der Flugsicherungsdienste sowie für den sozialen Dialog verantwortlich ist; und

im Einvernehmen darüber, dass der soziale Dialog Gespräche mit Gewerkschaften und der Personalvertretung hinsichtlich der Beschäftigungsbedingungen von in der Zentrale Maastricht beschäftigtem Personal, jedoch nicht deren endgültige Zustimmung umfasst;

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1

1. Die Nationalen Vertragsparteien beauftragen die Organisation gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b des geänderten Übereinkommens mit der Bereitstellung und dem Betrieb der Flugsicherungs-Streckeneinrichtungen und -dienste in dem Umfang und in der Art und Weise wie in dieser Vereinbarung beschrieben. Zu diesem Zweck benutzt die Organisation die Einrichtungen der Zentrale Maastricht und stellt das für den Betrieb und die Instandhaltung der Zentrale benötigte Personal.

2. Jede Nationale Vertragspartei behält hinsichtlich des Luftraums über ihrem Hoheitsgebiet und hinsichtlich der Teile des Luftraums über der offenen See, die ihr aufgrund des Luftfahrtplans für die Region Europa der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation (im Folgenden als „ICAO“ bezeichnet) zugewiesen sind, ihre Zuständigkeiten und Verpflichtungen auf den Gebieten der Luftfahrtgesetzgebung, der Festlegung von Regeln und Bestimmungen, der Luftraumorganisation und der Beziehungen zu internationalen Organisationen wie der ICAO, zu den Luftraumbenutzern und sonstigen Dritten.

Artikel 2

1. Die Organisation übernimmt die Bereitstellung der Flugsicherungs-Streckeneinrichtungen und den Betrieb der Flugsicherungs-Streckendienste für den Luftverkehr nach Artikel 3 Absatz 3 des geänderten Übereinkommens in dem Luftraum, dessen Grenzen in Anlage I zu dieser Vereinbarung angegeben sind.

2. Um die Bereitstellung und den Betrieb von Flugsicherungs-Streckeneinrichtungen und -diensten gemäß Artikel 1 Absatz 1 dieser Vereinbarung oder die Bereitstellung anderer spezifischer Dienste durch die Zentrale Maastricht zu unterstützen, kann die Organisation durch einen Beschluss der Kommission und auf Anfrage von und in Zusammenarbeit mit den Nationalen Vertragsparteien Unternehmen gründen oder auflösen, die durch spezifische,

entweder auf dem Völkerrecht oder auf dem innerstaatlichen Recht eines Mitgliedstaates der Organisation beruhende Satzungen geregelt werden, oder eine Mehrheitsbeteiligung an solchen Unternehmen erwerben.

3. Die Nationalen Vertragsparteien treffen im Rahmen ihrer Zuständigkeit alle Maßnahmen, um sicherzustellen, dass die Organisation ihre Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung erfüllen kann; dies gilt insbesondere für die Zuteilung von Funksprechfrequenzen.

Artikel 3

Die Organisation hat mit dem Ziel, bei optimalem Kosten-Nutzen-Verhältnis die sichere, wirksame und zügige Abwicklung des Flugverkehrs zu gewährleisten,

- (a) gemäß Anlage 1 zum geänderten Übereinkommen (Satzung der Agentur) über ihre Agentur die zur Wahrnehmung ihrer Aufgaben erforderlichen Vorkehrungen zu treffen;
- (b) im Einvernehmen mit den Nationalen Vertragsparteien eine möglichst weitgehende Kompatibilität zwischen den Diensten der Zentrale Maastricht und den Flugverkehrsdiensten sicherzustellen, die von den Nationalen Vertragsparteien in dem ihrer Zuständigkeit unterliegenden Luftraum durchgeführt werden;
- (c) mit den Nationalen Vertragsparteien Übereinkünfte darüber zu treffen, in welcher Weise die in Anlage II zu dieser Vereinbarung genannten Einrichtungen betrieben werden sollen.

Artikel 4

1. Der Direktor der Zentrale Maastricht legt gemäß Artikel 6 dieser Vereinbarung die betrieblichen, technischen, finanziellen und haushaltsbezogenen Maßnahmen sowie die entsprechenden Haushaltsmittel fest.

2. Der Direktor der Zentrale Maastricht ist verantwortlich für die Durchführung des laufenden Betriebs der Flugsicherungsdienste einschließlich der Personal- und Sachverwaltung, und des sozialen Dialogs hinsichtlich der Beschäftigungsbedingungen von in der Zentrale Maastricht beschäftigtem Personal. Zu diesem Zweck hat der Direktor der Zentrale Maastricht

- (a) die internen Vorschriften und dienstrechtlichen Bestimmungen der Organisation sowie alle vom Maastrichter Beschlussfassungsgremium oder von der Kommission gemäß Artikel 3 und 6 dieser Vereinbarung getroffenen Maßnahmen zu befolgen;
- (b) in den Bereichen Betrieb und Technik für eine enge Konsultierung und Koordinierung mit den Flugsicherungsdienstleistern der Nationalen Vertragsparteien und anderen betroffenen Beteiligten zu sorgen.

3. Der Direktor der Zentrale Maastricht organisiert die für die Zentrale Maastricht erforderlichen Unterstützungsdienste. Er kann um diese Unterstützungsdienste bei der Organisation, bei Dritten oder anderweitig nachsuchen. Bevor der Direktor der Zentrale

Maastricht die Entscheidung trifft, Unterstützungsdienste nicht weiter bei der Organisation nachzusuchen, muss eine Wirtschaftlichkeitsbetrachtung einschließlich einer Kosten-Nutzen-Analyse und einer Analyse der Auswirkungen der Entscheidung auf den Haushalt der Organisation durch den Direktor der Zentrale Maastricht in Zusammenarbeit mit dem für finanzielle Angelegenheiten zuständigen Direktor der Agentur durchgeführt und den Mitgliedstaaten vorgelegt werden, um die Transparenz sicherzustellen. Sollte der Direktor der Zentrale Maastricht entscheiden, nicht mehr bei der Organisation um Unterstützungsdienste nachzusuchen, beginnt mit der schriftlichen Benachrichtigung des Direktors der Zentrale Maastricht an den Generaldirektor der Agentur eine Kündigungsfrist. Diese Kündigungsfrist darf 12 Monate nicht übersteigen, es sei denn, der Direktor der Zentrale Maastricht und der Generaldirektor der Agentur vereinbaren gemeinsam eine längere Frist, insbesondere dann, wenn es negative Auswirkungen auf den Haushalt der Organisation geben könnte.

4. Die Nationalen Vertragsparteien übernehmen die Verantwortung für Auswirkungen auf Einzelplan I des Haushalts der Organisation, die sich aus Maßnahmen des Direktors der Zentrale Maastricht nach den Absätzen 1, 2 und 3 ergeben. Bei Entscheidungen des Direktors der Zentrale Maastricht hinsichtlich Unterstützungsdiensten gemäß Absatz 3 endet diese Verantwortung mit Ablauf der in diesem Absatz genannten Kündigungsfrist. Die Organisation ergreift alle angemessenen Maßnahmen, um die aus dieser Verantwortung stammenden Auswirkungen auf den Haushalt für die Nationalen Vertragsparteien zu begrenzen.

Artikel 5

1. Hiermit wird das Maastrichter Beschlussfassungsgremium eingesetzt. Es besteht aus den Nationalen Vertragsparteien.
2. Die Beschlüsse des Maastrichter Beschlussfassungsgremiums bedürfen der Einstimmigkeit der Nationalen Vertragsparteien und sind für diese verbindlich.
3. Das Maastrichter Beschlussfassungsgremium gibt sich seine Geschäftsordnung, einschließlich der Regeln für die Wahl des Vorsitzenden und des Stellvertretenden Vorsitzenden.

Artikel 6

1. Das Maastrichter Beschlussfassungsgremium
 - (a) genehmigt das Jahresarbeitsprogramm;
 - (b) genehmigt Investitionspläne und Arbeitsprogramme, die sich über mehrere Jahre erstrecken;
 - (c) genehmigt den Haushalt für die Zentrale Maastricht (einschließlich der Umlageschlüssel) und den Tätigkeitsbericht;
 - (d) erteilt dem Direktor der Zentrale Maastricht Richtlinien, die für die Durchführung von Aufgaben, die der Zentrale Maastricht zugewiesen sind, notwendig sind; insbesondere hinsichtlich

- (i) des operativen und technischen Konzepts;
 - (ii) der Luftraumorganisation und Sektorisierung;
 - (iii) des Personalbedarfs;
 - (iv) des Tagesgeschäfts;
 - (v) der Bereitstellung erforderlicher Dienste und Einrichtungen für die Organisation gemäß Anlage II dieser Vereinbarung;
 - (vi) Notfallplänen;
- (e) genehmigt die Ernennung des Direktors der Zentrale Maastricht;
- (f) trifft bei der Ausübung seiner Aufsichtsbefugnisse hinsichtlich der Durchführung der in den Artikeln 3 und 4 dieser Vereinbarung aufgeführten Aufgaben die erforderlichen Maßnahmen;
- (g) erteilt dem Direktor der Zentrale Maastricht Entlastung für seine Haushaltsführung der Zentrale Maastricht.

2. Für alle anderen Maßnahmen hinsichtlich der Zentrale Maastricht gelten sinngemäß die Bestimmungen des geänderten Übereinkommens und seiner Anlage 1, mit Ausnahme seines Artikels 7 Absatz 1 zweiter, dritter und vierter Satz hinsichtlich der Verfahren für das Treffen von Maßnahmen im Bereich der in Artikel 2 Absatz 1 jenes Übereinkommens aufgeführten Aufgaben. Bei Maßnahmen, die mit einfacher oder gewogener Mehrheit angenommen werden, muss eine Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen erreicht werden, die die Zustimmung aller Nationalen Vertragsparteien einschließen muss.

3. Die Nationalen Vertragsparteien übernehmen die Verantwortung für Auswirkungen auf Einzelplan I des Haushalts der Organisation, die sich aus den Beschlüssen des Maastrichter Beschlussfassungsgremiums aufgrund von Maßnahmen und Richtlinien ergeben, die gemäß Absatz 1 getroffen wurden. Die Organisation ergreift alle angemessenen Maßnahmen, um die sich aus dieser Verantwortung ergebenden Auswirkungen auf den Haushalt für die Nationalen Vertragsparteien zu begrenzen.

Artikel 7

1. Die in der Zentrale Maastricht erforderlichen Investitionen für die Durchführung der nach dieser Vereinbarung an die Organisation übertragenen Aufgaben werden von der Organisation getätigt.

2. Sollte die Organisation ein Unternehmen gemäß Artikel 2 Absatz 2 dieser Vereinbarung gründen, so kann das Eigentum an den Gebäuden, der Ausstattung und der Einrichtung der Zentrale Maastricht auf das Unternehmen übertragen werden.

3. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 (b) dieser Vereinbarung und unbeschadet der verbliebenen Beschlussfassungskompetenz der Kommission werden Beschlüsse über die Genehmigung von Investitionsplänen durch die Nationalen Vertragsparteien gefasst. Die Finanzierung der mit diesen Investitionen verbundenen Ausgaben erfolgt über einen Sonderanhang zum

Haushalt der Organisation. Die Finanzierungsregeln sind in Teil I des als Anlage III zu dieser Vereinbarung aufgeführten Finanzprotokolls festgelegt.

Artikel 8

1. Die in Personalkosten, sonstige Betriebskosten, Abschreibungen, Kapitalkosten und außerordentliche Aufwendungen unterteilten Kosten der Organisation für die Zentrale Maastricht werden gemäß Teil II des als Anlage III zu dieser Vereinbarung aufgeführten Finanzprotokolls festgesetzt und in einen Sonderanhang zum Haushalt der Organisation eingestellt. Die Finanzierung dieses Anhangs erfolgt durch die Nationalen Vertragsparteien nach einem zwischen ihnen zu vereinbarenden Verteilungsschlüssel.
2. Die Kosten für von der Zentrale Maastricht durchgeführte Tätigkeiten und bereitgestellte Expertise zum Nutzen der Organisation werden gemäß der agenturweiten Methode zur Kostenzuteilung, die für alle Unterstützungskosten der Agentur eingeführt wurde, den jeweiligen Einzelplänen des Agenturhaushalts zugewiesen.

Artikel 9

Das in der Zentrale Maastricht beschäftigte EUROCONTROL-Personal unterliegt den für das Personal der Organisation geltenden dienstrechtlichen Vorschriften.

Artikel 10

1. Sollte eine oder sollten mehrere der Nationalen Vertragsparteien es beantragen, so kann die Organisation durch die Zentrale Maastricht Unterstützung bei der Bereitstellung von Flugverkehrsdiensten leisten. Bei Störungen kann die Organisation auf Anfrage einer oder mehrerer Nationaler Vertragsparteien Flugverkehrsdienste im Luftraum der jeweiligen Nationalen Vertragspartei oder Vertragsparteien außerhalb der Grenzen gemäß Anlage I dieser Vereinbarung bereitstellen. Ebenso können die Nationalen Vertragsparteien auf Anfrage der Organisation Flugverkehrsdienste im Luftraum gemäß den in Anlage I dieser Vereinbarung festgelegten Grenzen bereitstellen.
2. Der Bereitstellung dieser Dienste muss ein Briefwechsel zwischen dem Generaldirektor der Agentur und einem ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter der betreffenden Nationalen Vertragspartei oder Vertragsparteien vorangegangen sein. Die Dienste müssen gemäß den von den Nationalen Vertragsparteien genehmigten Notfallplänen bereitgestellt werden.
3. Der Generaldirektor der Agentur informiert die Mitgliedstaaten der Organisation, sobald Dienste gemäß diesem Artikel bereitgestellt werden.
4. Die Bereitstellung dieser Dienste muss auf Maßnahmen begrenzt bleiben, die für die Dauer der Störung erforderlich sind.

Artikel 11

1. Jede Nationale Vertragspartei haftet für alle Schäden, die aus den der Organisation nach Artikel 2 Absatz 3 und Anlage II dieser Vereinbarung bereitgestellten Diensten oder im Zusammenhang damit entstehen, soweit diese Schäden ihr zuzurechnen sind.

2. Außer in dem in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Fall stellt die Organisation die Nationalen Vertragsparteien frei von allen Ansprüchen aufgrund von Schäden, die als Folge von oder im Zusammenhang mit Dienstleistungen nach Artikel 1 Absatz 1, Artikel 2 Absatz 1 und Artikel 10 dieser Vereinbarung entstanden sind.

3. Die Organisation kann gemäß Artikel 25 Absatz 2 des geänderten Übereinkommens haftbar gemacht werden. Sie kann jedoch in den in Absatz 1 dieses Artikels, Artikel 4 Absätze 1, 2 und 3 und Artikel 6 Absatz 1 genannten Fällen für jegliche in dieser Hinsicht entstandene Schadensersatzpflicht Regressansprüche gegen die Nationalen Vertragsparteien anmelden.

4. Die Organisation kann in ihrem eigenen Namen eine Versicherung abschließen, um sich gegen alle oder einen Teil der im Rahmen dieser Vereinbarung eingegangenen Risiken einschließlich Verluste durch entgangene Einnahmen und insbesondere Risiken in folgendem Zusammenhang zu sichern:

- (a) Haftung gegenüber Dritten (Fluggesellschaften, Benutzer, Fluggäste usw.),
- (b) Haftung gegenüber Staaten,
- (c) Beschädigung oder Verlust ihrer Einrichtungen.

Artikel 12

Die in den Anlagen enthaltenen Bestimmungen sind Bestandteil dieser Vereinbarung. Die Anlagen I, II und III dieser Vereinbarung können jedoch durch einen Briefwechsel zwischen den Nationalen Vertragsparteien und dem Generaldirektor der Agentur geändert werden, sofern diese Änderungen die Rechte und Pflichten der Organisation und der Nationalen Vertragsparteien aufgrund der Artikel 1 bis 15 dieser Vereinbarung nicht berühren. Der Generaldirektor der Agentur kann sämtliche Änderungen der Anlagen I, II und III dieser Vereinbarung im Namen der Organisation genehmigen, solange die Kommission rechtzeitig darüber informiert wird. Anlage IV dieser Vereinbarung kann durch einstimmigen Beschluss der Kommission geändert werden.

Artikel 13

Auf Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung oder ihrer Anlagen sind die Bestimmungen des Artikels 31 des geänderten Übereinkommens sinngemäß anzuwenden.

Artikel 14

1. Diese Vereinbarung bedarf der Ratifikation, der Annahme oder der Zustimmung.
2. Die Ratifikations-, Annahme- oder Zustimmungsurkunden sind bei der Regierung des Königreichs Belgien zu hinterlegen.
3. Diese Vereinbarung tritt in Kraft, nachdem die letzte der Nationalen Vertragsparteien ihre Ratifikations-, Annahme- oder Zustimmungsurkunde hinterlegt hat.
4. Durch ihre Unterschrift wird die Organisation Vertragspartei dieser Vereinbarung.
5. Die Regierung des Königreichs Belgien notifiziert den Regierungen der anderen Mitgliedstaaten der Organisation und der Organisation selbst jede Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme- oder Zustimmungsurkunden durch eine nationale Vertragspartei sowie den Tag des Inkrafttretens dieser Vereinbarung.
6. Die Regierung des Königreichs Belgien lässt diese Vereinbarung beim Generalsekretär der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen und beim Rat der ICAO nach Artikel 83 des am 7. Dezember 1944 in Chicago unterzeichneten Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt registrieren.

Artikel 15

1. Diese Vereinbarung bleibt in Kraft, bis die Organisation ihre Tätigkeiten für Maastricht aufgrund Kündigung nach Absatz 3 dieses Artikels oder während ihrer Liquidation nach Absatz 2 dieses Artikels einstellt.
2. Wird das geänderte Übereinkommen nach den in seinem Artikel 35 Absatz 2 vorgesehenen Bedingungen beendet, so ist die Organisation im Rahmen des Artikels 35 Absatz 3 des geänderten Übereinkommens verpflichtet, den Betrieb der Zentrale Maastricht gemäß dieser Vereinbarung noch so lange weiter sicherzustellen, bis die Nationalen Vertragsparteien, spätestens innerhalb einer Frist von 4 Jahren, die erforderlichen Alternativen haben schaffen können.
3. Eine Nationale Vertragspartei oder die Organisation kann jedoch unbeschadet der Regelung nach Absatz 2 dieses Artikels jederzeit nach Ablauf von 4 Jahren nach Inkrafttreten ihre Absicht bekunden, diese Vereinbarung zu beenden. Diese Absicht wird der Regierung des Königreichs Belgien und von dieser den anderen Vertragsparteien notifiziert. Die Beendigung dieser Vereinbarung wird nach Ablauf von 6 Jahren ab dem Datum des Empfangs dieser Notifikation durch die Regierung des Königreichs Belgien wirksam.
4. Die Partei, die nach Absatz 3 dieses Artikels die Beendigung der Vereinbarung wünscht, trägt die sich hieraus ergebenden Folgekosten.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten diese Vereinbarung unterschrieben.

GESCHEHEN zu Brüssel am 25. November 1986, in deutscher, englischer, französischer niederländischer und portugiesischer Sprache in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung des Königreichs Belgien hinterlegt wird; diese übermittelt den Regierungen der anderen Mitgliedstaaten der Organisation und der Organisation selbst eine beglaubigte Abschrift. Bei Abweichungen zwischen den Fassungen ist der Wortlaut in französischer Sprache maßgebend.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Für das Königreich Belgien:

Für das Großherzogtum Luxemburg:

Für das Königreich der Niederlande:

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung:

ANLAGE I

Ausdehnung des Luftraums, für den die Organisation Flugsicherungs-Streckeneinrichtungen und -dienste bereitstellt

Die Ausdehnung des Luftraums, für den die Nationalen Vertragsparteien die Organisation mit der Bereitstellung und dem Betrieb von Flugsicherungs-Streckeneinrichtungen und -diensten beauftragen, wird wie folgt festgelegt:

Nationale Vertragsparteien

Horizontale Ausdehnung

Vertikale Ausdehnung

Bundesrepublik Deutschland

Der in den horizontalen Grenzen des oberen Fluginformationsgebietes Hannover gelegene Luftraum.

Oberhalb Flugfläche 245.

Königreich Belgien

Der in den horizontalen Grenzen des oberen Fluginformationsgebietes Brüssel gelegene Luftraum.

Oberhalb Flugfläche 245 (1).

Großherzogtum Luxemburg

Königreich der Niederlande

Der in den horizontalen Grenzen des oberen
Fluginformationsgebietes Amsterdam gelegene
Luftraum.

Oberhalb Flugfläche 245

ausgenommen der Teil des
Fluginformationsgebiets südlich der Linie
zwischen den Punkten

51°42'20" N - 02°10'15" O und

51°38'04" N - 02°30' O;

Oberhalb Flugfläche 245 (1)

soweit es das Gebiets südlich der Linie
zwischen den Punkten

51°38'04" N - 02°30' O und

51°16'15" N - 04°06'60" O betrifft.

- (1) Vorübergehend wird dieser Luftraum bis zum Tag der Inbetriebnahme der neuen Einrichtungen der Bezirkskontrollzentrale Brüssel auf den bei Flugfläche 200 beginnenden und darüberliegenden Luftraum erweitert.

ANLAGE II

Sonderbestimmungen in Bezug auf die von den Nationalen Vertragsparteien der Organisation bereitzustellenden nationalen Einrichtungen und Dienste

Damit die Organisation die in Artikel 1 Absatz 1 und Artikel 2 Absatz 1 dieser Vereinbarung genannten Aufgaben erfüllen kann, stellen ihr die Nationalen Vertragsparteien zur Mitbenutzung unentgeltlich die nachstehend aufgeführten Anlagen, Geräte und Flugfunk- sowie Bodenfernmeldeeinrichtungen zur Verfügung. Außerdem stellen die Nationalen Vertragsparteien zur kostenlosen Benutzung durch die Organisation die für den Flugsicherungsbetrieb wesentlichen Einrichtungen und Dienste, z. B. Flugberatungsdienst, Wetterdienst und Navigationseinrichtungen zur Verfügung.

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Radar

Radardaten ggfs. einschließlich Wetterdaten, von

- a) Bremen SRE-LL1;
- b) Boostedt SRE-LL1;
- c) Lüdenscheid SRE-LL1;
- d) Pfälzerwald SRE-LL1.

Fernmeldeeinrichtungen

- a) Sende- und Empfangsstationen in Brinkum und Habenhausen mit den erforderlichen Sendern und Empfängern;
- b) automatische Fernsprechvermittlung (A300) in Frankfurt;
- c) zentraler Kontrollstreifendruck (ZKSD) zur Übermittlung von ACT- und dazugehörigen Meldungen.

Einrichtungen zur Verkehrsflussregelung

LRNZ für Zwecke der Verkehrsflussregelung.

KÖNIGREICH BELGIEN
GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG

Radar

- a) Aus dem SRE-M5-Radar und Sekundärradar in Bertem bezogene Radardaten.

Sonstige

- a) Über das Wetteramt Zaventem geleitete und von dort bezogene Wetterinformation.

KÖNIGREICH DER NIEDERLANDE

Radar

Vom Signaal/LAR und von Wetterradareinrichtungen in Leerdam ausgehende Radardaten einschließlich Wetterdaten.

Fernmeldeeinrichtungen

- a) Sende- und Empfangsstationen in Schiphol und Eelde, zusammen mit den erforderlichen Sendern und Empfängern.

Sonstige

- a) Aus dem SARP-System bezogene Daten für Zwecke der zivil/militärischen Verbindung.

ANLAGE III

Finanzprotokoll

über die Aufstellung und Finanzierung der Gliederung des Haushalts der Organisation, die die Ausgaben für die Zentrale Maastricht betreffen

Teil I: *Kapitalaufwendungen in Bezug auf Investitionen*

Artikel 1

Die Kapitalaufwendungen in Bezug auf Investitionen für die Zentrale Maastricht werden aus einem Sonderanhang (innerhalb von Einzelplan III des Haushalts der Agentur) finanziert.

Artikel 2

Die Kapitalaufwendungen in Bezug auf Investitionen zu Lasten dieses Sonderanhangs werden durch Bankdarlehen oder andere von der Organisation zur Verfügung gestellte Mittel finanziert.

Teil II: *Betriebsausgaben*

Artikel 3

Betriebsausgaben für die Zentrale Maastricht werden über einen Sonderanhang innerhalb von Einzelplan III des Haushalts der Organisation finanziert, der von demjenigen für Investitionsausgaben getrennt ist.

Artikel 4

1. Die Betriebsausgaben zu Lasten dieses Sonderanhangs werden durch direkte Beiträge der Nationalen Vertragsparteien für die Kontrolle des allgemeinen Flugverkehrs, die nach einem zwischen ihnen zu vereinbarenden Verteilungsschlüssel festgelegt werden, sowie gegebenenfalls durch Sonderbeiträge der betreffenden Nationalen Vertragsparteien für den militärischen Anteil an den Betriebskosten ausgeglichen.

2. Dieser Verteilungsschlüssel sowie spätere Änderungen sind von den Nationalen Vertragsparteien der Organisation mitzuteilen.

Artikel 5

In diesen Sonderanhang sind ausreichende Mittel zur Deckung aller Kosten einzustellen, die zur Gewährleistung des sicheren Betriebs der Zentrale Maastricht erforderlich sind, insbesondere

- (a) die Brutto-Dienstbezüge, einschließlich der Zulagen und Vergütungen des gesamten Personals in der Zentrale Maastricht;
- (b) Ausgaben für die Ausbildung des Personals der Zentrale Maastricht entsprechend der geltenden Regelung;
- (c) alle Zahlungen, die als Folge eines auf die alleinige Veranlassung der Nationalen Vertragsparteien gefassten Beschlusses im Falle des Ausscheidens aus dem aktiven Dienst zu leisten sind;
- (d) den Arbeitgeberanteil an den Vorsorgekosten für das Personal der Zentrale Maastricht gemäß Artikel 6 dieser Anlage und den entsprechenden Teil der Verpflichtungen aus zurückliegenden Dienstzeiten für Versorgungsansprüche des Personals der Zentrale Maastricht, einschließlich der Verpflichtungen aus zurückliegenden Dienstzeiten gegenüber Personal aus dem operativen Bereich der Lohngruppe O;
- (e) Kosten für Unterstützungsdienste, die der Zentrale Maastricht bereitgestellt werden;
- (f) die Kosten aller Versicherungen, die die Organisation zur Abdeckung aller oder einiger Risiken abschließt, die sich aus dieser Vereinbarung ergeben;
- (g) die Kosten für Ausgleichszahlungen der Organisation für nationale Steuern, die auf Versorgungsbezüge von ehemals in der Zentrale Maastricht beschäftigtem Personal erhoben werden, das eine Altersversorgung oder Invaliditätsunterstützung von der Organisation erhält, sowie Zahlungen an Begünstigte, die Versorgungsbezüge gemäß Artikel 79 oder 80 des Personalstatuts für Beamte der EUROCONTROL Agentur und den Allgemeinen Beschäftigungsbedingungen für Beamte der Zentrale Maastricht erhalten, und zwar anteilmäßig entsprechend den Zeiträumen, in denen das betroffene Personal in der Zentrale Maastricht im Verhältnis zu seiner gesamten Dienstzeit bei der Agentur beschäftigt war;
- (h) die Kosten für Nebenleistungen, die von der Organisation an Versorgungsempfänger gezahlt werden, die ehemals in der Zentrale Maastricht beschäftigt waren und eine Altersversorgung oder Invaliditätsunterstützung von der Organisation erhalten, sowie Zahlungen an Begünstigte, die Versorgungsbezüge gemäß Artikel 79 oder 80 des Personalstatuts für Beamte der EUROCONTROL Agentur und den Allgemeinen Beschäftigungsbedingungen für Beamte der Zentrale Maastricht erhalten, und zwar anteilmäßig entsprechend den Zeiträumen, in denen das betroffene Personal in der Zentrale Maastricht im Verhältnis zu seiner gesamten Dienstzeit bei der Agentur beschäftigt war;

- (i) andere Betriebskosten einschließlich Kosten für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen, insbesondere externe Dienstleistungen und externes Personal, Material-, Energie- und Versorgungskosten, Mietkosten, Ausgaben für Ausrüstungen und Einrichtungen sowie Instandhaltungs-, und Reisekosten;
- (j) Abschreibungen;
- (k) Kapitalkosten.

Artikel 6

Die Kosten der in einem gegebenen Jahr erworbenen Versorgungsansprüche umfassen den in den statutarischen Bestimmungen der Organisation festgelegten Arbeitnehmeranteil der Versorgungsbeiträge (der, wie beim gesamten Personal, in den Bruttogehältern eingeschlossen ist) und den Arbeitgeberanteil in doppelter Höhe des Arbeitnehmeranteils. Die Arbeitgeberbeiträge werden als Ausgaben in den Sonderanhang eingesetzt.

Teil III: *Aufteilung der Kosten*

Artikel 7

1. Die Nationalen Vertragsparteien vereinbaren, in ihre jährliche Kostengrundlage für Flugsicherungs-Streckengebühren einen Betrag aufzunehmen, der der jährlichen Amortisation und den auf die Kapitalaufwendungen für die vereinbarten Investitionen entfallenden Zinsen in der Zentrale Maastricht entspricht, und diese Beträge unter sich im Verhältnis des Flugverkehrskontrollpersonals aufzuteilen, das in den für den Luftraum der einzelnen Vertragsparteien bestimmten Kontrollsektoren beschäftigt ist, wobei der Luftraum des Königreichs Belgien und des Großherzogtums Luxemburg als eine Einheit betrachtet wird.
2. Die Nationalen Vertragsparteien vereinbaren, die Betriebskosten für die Kontrolle des allgemeinen Flugverkehrs in der Zentrale Maastricht nach dem gleichen Verteilungsschlüssel aufzuteilen, wie er in Absatz 1 beschrieben ist.
3. Die Anteile, die sich aus dem Verteilungsschlüssel nach den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels ergeben, werden alljährlich nach dem Stand vom 1. Januar des jeweiligen Haushaltsjahres ermittelt und vom Maastrichter Beschlussfassungsgremium im Rahmen des in Artikel 6 Absatz 1 (c) dieser Vereinbarung genannten Haushaltsverfahrens festgesetzt.
4. Die gemäß den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels auf das Königreich Belgien und das Großherzogtum Luxemburg als eine Einheit entfallenden Kostenanteile werden wie folgt zwischen den beiden Staaten aufgeteilt:

Königreich Belgien: 97%

Großherzogtum Luxemburg: 3%.

ANNEX 1

The Agreement relating to the Provision and Operation of Air Traffic Services and Facilities by EUROCONTROL at the Maastricht Area Control Centre signed on 25 November 1986 (Maastricht Agreement) is amended as provided in the following articles.

ARTICLE I

The following provisions shall be added at the end of the Preamble of the Maastricht Agreement:

"Whereas the Commission has adopted Decision No. 128 dated 9 December 2015 concerning the implementation of an Agency-wide cost allocation methodology as well as concerning the allocation, on a permanent basis, of the cost of support services for the operation of the Maastricht Centre and the cost of the compensation for national tax levied on pensions and of ancillary benefits paid by the Organisation to former staff members which were assigned to MUAC,

Whereas the Commission has adopted Decision No. 129 dated 9 December 2015 concerning the taking of decisions on measures of an operational, technical, financial or budgetary nature, including on investments, as well as the mandate of Director MUAC to arrange support services, required for the operation of MUAC,

Considering that under both the EUROCONTROL 1981 amended Convention and 1997 revised Convention the Organisation is empowered, by decision of its Permanent Commission and the General Assembly respectively, to create undertakings in order to facilitate the execution of its tasks,

Considering that the amended Convention allows the Contracting Parties who have entrusted the Organisation with the execution of specific tasks pursuant to its Article 2.2 to take certain measures with regard to the execution of these tasks,

Considering that the scope of these measures is determined by Article 6.1 (b) of the amended Convention,

Considering that Commission Decision No. 129 dated 9 December 2015 states that the National Contracting Parties take responsibility for the consequences on Part I of the Agency budget of decisions taken by them on the basis of the measures adopted pursuant to the said Decision as well as of actions taken by Director MUAC pursuant to his mandate to arrange the support services which MUAC requires, and carry any liability stemming from such decisions and actions in case the Organisation is held liable under the amended Convention as a direct result of such decisions and actions,

Considering that the Organisation shall have a right of recourse against the National Contracting Parties in the case the liability of the Organisation is invoked pursuant to Article 25.2 of the amended Convention as a direct result of such decisions and actions,

Considering that according to Article 4.2 of the present Agreement the Director of the Maastricht Centre shall ensure the day-to-day operation of the air traffic services, including social dialogue, and

On the understanding that the social dialogue covers discussions with the trade unions and the Staff Committee concerning the employment conditions for staff employed at the Maastricht Centre, but not their final approval,”

ARTICLE II

Article 2, paragraph 2 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

“2. In order to facilitate the provision and operation of en-route air traffic facilities and services pursuant to Article 1.1 of this Agreement or to facilitate the provision of other specific services by the Maastricht Centre, the Organisation may, by decision of the Commission and on the request of and in cooperation with the National Contracting Parties, create or dissolve undertakings governed by specific articles of association governed either by public international law or by the national law of a Member State of the Organisation, or acquire majority shareholdings in such undertakings.”

ARTICLE III

Article 3 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

“The Organisation, with the aim of ensuring the safety, efficiency and expeditious flow of air traffic through the most cost-effective means shall:

- (a) establish through its Agency the means required for the discharge of its task pursuant to Annex 1 of the amended Convention (Statute of the Agency);
- (b) in agreement with the National Contracting Parties, ensure maximum compatibility between the services provided on the one hand by the Maastricht Centre and on the other by the National Contracting Parties in the airspace under their control;
- (c) agree with the National Contracting Parties on the manner in which the facilities referred to in Annex II of this Agreement shall be operated.”

ARTICLE IV

Article 4 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

“Article 4

1. The Director of the Maastricht Centre shall establish the operational, technical, financial and budgetary measures on the basis of the provisions in Article 6 of this Agreement, as well as the corresponding budgetary appropriations.

2. The Director of the Maastricht Centre shall ensure the day-to-day operation of the air traffic services, including management of staff, social dialogue concerning employment conditions for staff employed at the Maastricht Centre and equipment. For this purpose, the Director of the Maastricht Centre:

- (a) shall observe the Organisation's internal rules and staff service regulations, as well as any measures taken by the Maastricht Decision Making Body or the Commission pursuant to the provisions of Articles 3 and 6 of this Agreement;
- (b) shall maintain close consultation and coordination in the operational and technical fields with the air traffic services providers of the National Contracting Parties and other relevant stakeholders concerned.

3. The Director of the Maastricht Centre shall arrange the support services required for the Maastricht Centre. He may seek such support services from the Organisation, from third parties or through other means. Before a decision is taken by the Director of the Maastricht Centre to no longer seek support services from the Organisation, a business case including a cost-benefit analysis and an analysis of the impact on the budget of the Organisation shall be carried out by the Director of the Maastricht Centre in cooperation with the Agency's Director responsible for financial matters and submitted to the Member States to ensure transparency. In case the Director of the Maastricht Centre decides to no longer seek support services from the Organisation a termination period shall start upon written notification by the Director of the Maastricht Centre to the Agency's Director General. Such termination period shall not exceed 12 months, unless the Director of the Maastricht Centre and the Agency's Director General commonly agree on a longer period, in particular where there may be a negative impact on the Organisation's budget.

4. The National Contracting Parties shall take responsibility for the consequences on Part I of the Organisation's budget of actions taken by the Director of the Maastricht Centre pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 above. In the case of decisions taken by the Director of the Maastricht Centre concerning support services pursuant to paragraph 3 above, such responsibility shall be limited to the end of the termination period mentioned in that paragraph. The Organisation shall take all reasonable measures to limit the budgetary impact of this responsibility for the National Contracting Parties."

ARTICLE V

A new Article 5 shall be inserted in the Maastricht Agreement as follows:

"Article 5

- 1. The Maastricht Decision Making Body is hereby established. It consists of the National Contracting Parties.
- 2. The decisions of the Maastricht Decision Making Body shall require a unanimous vote by the National Contracting Parties and shall be binding on all of them.
- 3. The Maastricht Decision Making Body shall establish its rules of procedure, including rules governing the election of a chairman and vice-chairman."

ARTICLE VI

Article 5 of the Maastricht Agreement shall become Article 6 and be replaced by the following:

"Article 6

1. The Maastricht Decision Making Body shall:
 - (a) approve the annual work programme;
 - (b) approve investment plans and work programmes extending over several years;
 - (c) approve the budget of the Maastricht Centre (including cost-sharing keys) and activity report;
 - (d) give directives to the Director of the Maastricht Centre necessary for the accomplishment of the tasks assigned to the Maastricht Centre, in particular with regard to:
 - (i) the operational and technical concept;
 - (ii) airspace organisation and sectorisation;
 - (iii) staffing requirements;
 - (iv) day-to-day operation;
 - (v) required services and facilities to be made available to the Organisation pursuant to Annex II of this Agreement;
 - (vi) contingency plans;
 - (e) approve the appointment of the Director of the Maastricht Centre;
 - (f) take necessary measures in exercising their supervisory powers for the accomplishment of the tasks mentioned in Articles 3 and 4 of the present Agreement;
 - (g) give the Director of the Maastricht Centre a discharge in respect of administration of the budget of the Maastricht Centre.
2. For all other measures concerning the Maastricht Centre, the provisions of the amended Convention and those of Annex 1 thereto, with the exception of the provisions of the 2nd, 3rd and 4th sentences of Article 7.1 of the amended Convention, in respect of decision-making procedures in connection with the tasks detailed in Article 2.1 of the Convention shall apply by analogy. Measures voted by a simple or weighted majority shall require to obtain two-thirds of votes cast, this to include those of all of the National Contracting Parties.
3. The National Contracting Parties shall take responsibility for the consequences on Part I of the Organisation's budget of decisions taken by the Maastricht Decision Making Body on the basis of the measures and directives taken pursuant to paragraph 1 above. The Organisation shall take all reasonable measures to limit the budgetary impact of this responsibility for the National Contracting Parties."

ARTICLE VII

Article 6 of the Maastricht Agreement shall be deleted.

ARTICLE VIII

A. In Article 7 of the Maastricht Agreement, a new paragraph 2 shall be inserted as follows:

"2. In the case the Organisation creates an undertaking pursuant to Article 2, paragraph 2 of this Agreement the ownership of the buildings, equipment and facilities at the Maastricht Centre may be transferred to the undertaking."

B. Article 7, paragraph 2 shall become Article 7, paragraph 3 and read as follows:

"3. Pursuant to Article 6, paragraph 1 (b) of this Agreement, and without prejudice to the residual decision making power of the Permanent Commission, the National Contracting Parties shall take decisions regarding the approval of investment plans. The related capital expenditure for these investments shall be financed by means of a special annex to the Organisation's budget. The financing procedure is specified in Part I of the Financial Protocol in Annex III to this Agreement."

ARTICLE IX

Article 8 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

"Article 8

1. The costs broken down into staff costs, other operating costs, depreciation costs, cost of capital and exceptional items incurred by the Organisation in respect of the Maastricht Centre shall be established in accordance with Part II of the Financial Protocol contained in Annex III to this Agreement, and shall be included in a special annex to the Organisation's budget. This annex shall be financed by the National Contracting Parties in accordance with a cost-sharing formula to be agreed between them.

2. The costs of activities performed and expertise provided by the Maastricht Centre for the benefit of the Organisation shall be allocated to the relevant Parts of the Agency budget in accordance with the Agency-wide cost allocation methodology implemented for all Agency support costs."

ARTICLE X

Article 10 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

"Article 10

1. In the case of a request by one or more National Contracting Parties, the Organisation may, through its Maastricht Centre, provide assistance regarding air traffic services provision. In the case of a disruption, the Organisation may upon request by one or more National Contracting Parties provide air traffic services in the airspace of the National Contracting Party or Parties outside of the limitations set out in Annex I to this Agreement. Likewise, the National Contracting Parties may upon request of the Organisation provide air traffic services in the airspace delimited in Annex I to this Agreement.

2. The provision of such services shall be preceded by an exchange of letters between the Agency's Director General and a duly authorized representative of the National Contracting Party or Parties concerned. The services shall be provided in accordance with the contingency plans approved by the National Contracting Parties.

3. The Agency's Director General shall inform the Member States of the Organisation whenever services are provided in accordance with this Article.

4. Such service provision shall be limited to the measures required for the duration of the disruption."

ARTICLE XI

Article 11, paragraphs 1 to 3 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

"1. Each National Contracting Party shall be liable for any damage arising from, or in connection with, the services made available to the Organisation in accordance with the provisions of Article 2, paragraph 3, and Annex II of this Agreement to the extent to which such damage is attributable to the said National Contracting Party.

2. Except as provided in paragraph 1 of this Article, the Organisation shall indemnify the National Contracting Parties against any claim arising on account of damage sustained as a result of, or in connection with, the services provided in virtue of Article 1, paragraph 1, Article 2, paragraph 1, and Article 10 of this Agreement.

3. The Organisation's liability may be invoked pursuant to Article 25.2 of the amended Convention. However, in the cases referred to in paragraph 1 of this Article, Article 4, paragraphs 1, 2 and 3 and Article 6, paragraph 1, the Organisation has a right of recourse against the National Contracting Parties for any indemnification due in this respect."

ARTICLE XII

Article 12 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

"Article 12

The provisions contained in the Annexes to this Agreement shall form an integral part hereof. Annexes I, II and III to this Agreement may however be modified, by exchange of letters between the National Contracting Parties and the Agency's Director General, insofar as such modification does not modify the rights and obligations of the Organisation and the National Contracting Parties under Articles 1 to 15 of this Agreement. The Agency's Director General shall approve any modification to the Annexes I, II and III of this Agreement on behalf of the Organisation on the condition that he so informs the Permanent Commission well in advance. Annex IV to this Agreement may be modified by unanimous decision of the Commission."

ARTICLE XIII

Article 14, paragraph 3 of the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

"3. This Agreement shall enter into force, following deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval by the last National Contracting Party to complete this formality."

ARTICLE XIV

In Annex II to the Maastricht Agreement the reference to "Article 2.2 of the Agreement" shall be deleted.

ARTICLE XV

In Annex III to the Maastricht Agreement, the title of Part I shall be replaced by the following:

"Part I: *Capital expenditure related to investments*"

ARTICLE XVI

Article 1 of Annex III to the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

"Article 1

Capital expenditure related to investments in respect of the Maastricht Centre shall be covered by a special annex in Part III of the Organisation's budget."

ARTICLE XVII

Article 2 of Annex III to the Maastricht Agreement shall be replaced by the following:

"Article 2

Capital expenditure related to investments under this special annex shall be financed through bank loans or any other means provided by the Organisation."

ARTICLE XVIII

Articles 3, 4 and 5 of Annex III to the Maastricht Agreement shall be deleted.

ARTICLE XIX

Article 6 of Annex III to the Maastricht Agreement shall become Article 3 of that Annex.

ARTICLE XX

Article 7 of Annex III to the Maastricht Agreement shall become Article 4 of that Annex. Its paragraph 1 shall be replaced and read as follows:

"Article 4

1. The operating expenditure under this special annex shall be offset by direct contributions from the National Contracting Parties in respect of the control of General Air Traffic, payable in accordance with a cost-sharing formula to be agreed among them, and, where applicable, by special contributions from the National Contracting Parties concerned in respect of the military part of the operating costs."

ARTICLE XXI

Article 8 of Annex III to the Maastricht Agreement shall become Article 5 of that Annex and read as follows:

"Article 5

This special annex shall provide sufficient credits to cover all costs incurred in ensuring the safe operation of the Maastricht Centre and should include in particular:

- (a) the gross salaries and allowances of all Maastricht staff;
- (b) training expenses in respect of the Maastricht Centre's staff in accordance with the rules in force;
- (c) all termination payments payable as a consequence of a decision taken on the sole initiative of the National Contracting Parties;
- (d) the employer's part of the pension costs in respect of the Maastricht Centre's staff as determined in Article 6 of this Annex and the relevant part of the Past Benefit Obligations (PBO) relating to pension rights of Maastricht Centre's staff, including PBO concerning operational staff in the O-grade structure;
- (e) the costs for support services delivered to the Maastricht Centre;
- (f) the costs of all insurances taken out by the Organisation to cover all or some of the risks incurred in connection with this Agreement;
- (g) the costs for the compensation, paid by the Organisation, for national tax levied on pensions in respect of former staff who were assigned to the Maastricht Centre and who receive a retirement pension or invalidity allowance from the Organisation as well as in respect of beneficiaries who receive pensions paid pursuant to Articles 79 or 80 of the Staff Regulations governing officials of the EUROCONTROL Agency and General Conditions of Employment governing Servants at the EUROCONTROL Maastricht Centre, based on the proportion of the period during which the staff members concerned were affected to a post at the Maastricht Centre compared to their total service at the Agency;

- (h) the costs for ancillary benefits paid by the Organisation to pensioners in respect of former staff who were assigned to the Maastricht Centre and who receive a retirement pension or invalidity allowance from the Organisation as well as in respect of beneficiaries who receive pensions paid pursuant to Articles 79 or 80 of the Staff Regulations governing officials of the EUROCONTROL Agency and General Conditions of Employment governing Servants at the EUROCONTROL Maastricht Centre, based on the proportion of the period during which the staff members concerned were affected to a post at the Maastricht Centre compared to their total service at the Agency;
- (i) other operating costs including costs incurred for the purchase of goods and services, in particular outsourced services, external staff, material, energy, utilities, rental of building, equipment and facilities, maintenance and travel expenses;
- (j) depreciation cost;
- (k) cost of capital."

ARTICLE XXII

Article 9 of Annex III to the Maastricht Agreement shall become Article 6 of that Annex.

ARTICLE XXIII

Article 10 of Annex III to the Maastricht Agreement shall be deleted.

ARTICLE XXIV

A new title III shall be inserted after the new Article 6 of Annex III to the Maastricht Agreement as follows:

"Part III: *Sharing of cost*"

ARTICLE XXV

A new Article 7 shall be added to Annex III to the Maastricht Agreement as follows:

"Article 7

1. The National Contracting Parties agree to include in their annual route charge cost-bases an amount equivalent to the annual amortisation and the interest on capital expenditure in respect of agreed investments at the Maastricht Area Control Centre, and to share these amounts among them in proportion to the air traffic control personnel assigned to the control sectors serving their airspace, it being understood that the airspace of the Kingdom of Belgium and that of the Grand Duchy of Luxembourg shall be deemed to constitute one airspace.

2. The National Contracting Parties agree to share among them the costs in respect of the control of General Air Traffic at the Maastricht Area Control Centre in accordance with the same sharing formula as defined in paragraph 1 above.

3. The shares resulting from the application of the sharing formula referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be established annually on the basis of the situation prevailing on 1 January of the budgetary year in question, and shall be agreed upon by the Maastricht Decision Making Body, under the budgetary assessment process referred to in Article 6.1 (c) of this Agreement.

4. The shares assigned pursuant to paragraphs 1 and 2 above to the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg, taken as a whole, shall be apportioned between those States as follows:

Kingdom of Belgium: 97%

Grand Duchy of Luxembourg: 3%.”

ARTICLE XXVI

The following provision shall be added as a new temporary annex to the Maastricht Agreement as Annex IV:

“ANNEX IV

Sole Article

For the period 2019 to 2025 the annual costs to be included in the special annex to the Organisation’s budget for the Maastricht Centre concerning the cost items mentioned in Article 5, paragraph 1 (g) and (h) of Annex III (tax compensation and ancillary benefits) shall be determined in accordance with the following percentages of the total cost of these items:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7.5M€	11.9M€	13.9M€	17.0M€	18.2M€	19.2M€	20.3M€

The amounts are indicative based on the Agency Business Plan 2016 and shall be determined annually on the basis of the latest forecast used by the Agency for the preparation of the budget of the respective years.”

ANNEX 2

Consolidated text of the Agreement relating to the Provision and Operation of Air Traffic Services and Facilities by EUROCONTROL at the Maastricht Area Control Centre signed on 25 November 1986 (Maastricht Agreement), as amended

**AGREEMENT RELATING TO THE PROVISION AND OPERATION OF
AIR TRAFFIC SERVICES AND FACILITIES BY EUROCONTROL
AT THE MAASTRICHT AREA CONTROL CENTRE**

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

hereinafter called "the National Contracting Parties", on the one part,

*AND EUROCONTROL, THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE SAFETY OF AIR
NAVIGATION,*

hereinafter called "the Organisation", on the other part,

Whereas the Permanent Commission for the safety of air navigation of the Organisation (hereinafter called "the Commission"), on the proposal of the National Contracting Parties, has adopted future arrangements for the Maastricht Area Control Centre (hereinafter called "the Maastricht Centre"), and will decide on the implementation thereof pursuant to Annex 3 to the Protocol signed at Brussels on 12 February 1981 amending the EUROCONTROL International Convention relating to co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960 (hereinafter called "the Protocol"),

Whereas the Maastricht Centre will be maintained as a EUROCONTROL establishment for the purpose of providing the Organisation with the essential link between the mandatory tasks

in Article 2.1 of the EUROCONTROL Convention amended at Brussels in 1981 (hereinafter called "the amended Convention") and the practical execution of air traffic services, thus enabling the Organisation to maintain and develop its technical and operational know-how in the air traffic services field,

Whereas the arrangements satisfy the desire of the National Contracting Parties to entrust the Organisation with the provision and operation of air traffic facilities and services on behalf of the National Contracting Parties pursuant to the provisions of the amended Convention, and in particular Articles 2.2 (b) and 12 thereof,

Whereas the Commission has adopted Decision No. 128 dated 9 December 2015 concerning the implementation of an Agency-wide cost allocation methodology as well as concerning the allocation, on a permanent basis, of the cost of support services for the operation of the Maastricht Centre and the cost of the compensation for national tax levied on pensions and of ancillary benefits paid by the Organisation to former staff members which were assigned to MUAC,

Whereas the Commission has adopted Decision No. 129 dated 9 December 2015 concerning the taking of decisions on measures of an operational, technical, financial or budgetary nature, including on investments, as well as the mandate of Director MUAC to arrange support services, required for the operation of MUAC,

Considering that under both the EUROCONTROL 1981 amended Convention and 1997 revised Convention the Organisation is empowered, by decision of its Permanent Commission and the General Assembly respectively, to create undertakings in order to facilitate the execution of its tasks,

Considering that the amended Convention allows the Contracting Parties who have entrusted the Organisation with the execution of specific tasks pursuant to its Article 2.2 to take certain measures with regard to the execution of these tasks,

Considering that the scope of these measures is determined by Article 6.1 (b) of the amended Convention,

Considering that Commission Decision No. 129 dated 9 December 2015 states that the National Contracting Parties take responsibility for the consequences on Part I of the Agency budget of decisions taken by them on the basis of the measures adopted pursuant to the said Decision as well as of actions taken by Director MUAC pursuant to his mandate to arrange the support services which MUAC requires, and carry any liability stemming from such decisions and actions in case the Organisation is held liable under the amended Convention as a direct result of such decisions and actions,

Considering that the Organisation shall have a right of recourse against the National Contracting Parties in the case the liability of the Organisation is invoked pursuant to Article 25.2 of the amended Convention as a direct result of such decisions and actions,

Considering that according to Article 4.2 of the present Agreement the Director of the Maastricht Centre shall ensure the day-to-day operation of the air traffic services, including social dialogue, and

On the understanding that the social dialogue covers discussions with the trade unions and the Staff Committee concerning the employment conditions for staff employed at the Maastricht Centre, but not their final approval,

Have agreed as follows:

Article 1

1. The National Contracting Parties shall entrust the Organisation, pursuant to Article 2.2 (b) of the amended Convention, with the provision and operation of en-route air traffic facilities and services, to the extent and in the manner prescribed in this Agreement. For this purpose, the Organisation shall employ the facilities at the Maastricht Centre, and shall provide the staff required for the operation and maintenance of the Centre.
2. Each of the National Contracting Parties shall retain, with regard to the airspace over its territory and within designated portions of the airspace over the high seas, on the basis of the Air Navigation Plan - European Region - of the International Civil Aviation Organization (hereinafter called "ICAO"), its competences and obligations in respect of aeronautical regulations, rule-making, airspace organisation and relations with international organisations, such as ICAO, and with airspace users and other third parties.

Article 2

1. The Organisation shall provide the facilities and operate the services for en-route air traffic, as defined in Article 3.3 of the amended Convention, in the airspace delimited in Annex I to this Agreement.
2. In order to facilitate the provision and operation of en-route air traffic facilities and services pursuant to Article 1.1 of this Agreement or to facilitate the provision of other specific services by the Maastricht Centre, the Organisation may, by decision of the Commission and on the request of and in cooperation with the National Contracting Parties, create or dissolve undertakings governed by specific articles of association governed either by public international law or by the national law of a Member State of the Organisation, or acquire majority shareholdings in such undertakings.
3. The National Contracting Parties, to the extent that they are competent to do so, shall take all measures necessary to enable the Organisation to discharge its responsibility under the present Agreement; this applies in particular to the allocation of radio frequencies.

Article 3

The Organisation, with the aim of ensuring the safety, efficiency and expeditious flow of air traffic through the most cost-effective means shall:

- (a) establish through its Agency the means required for the discharge of its task pursuant to Annex 1 of the amended Convention (Statute of the Agency);

- (b) in agreement with the National Contracting Parties, ensure maximum compatibility between the services provided on the one hand by the Maastricht Centre and on the other by the National Contracting Parties in the airspaces under their control;
- (c) agree with the National Contracting Parties on the manner in which the facilities referred to in Annex II of this Agreement shall be operated.

Article 4

1. The Director of the Maastricht Centre shall establish the operational, technical, financial and budgetary measures on the basis of the provisions in Article 6 of this Agreement, as well as the corresponding budgetary appropriations.
2. The Director of the Maastricht Centre shall ensure the day-to-day operation of the air traffic services, including management of staff, social dialogue concerning employment conditions for staff employed at the Maastricht Centre and equipment. For this purpose, the Director of the Maastricht Centre:
 - (a) shall observe the Organisation's internal rules and staff service regulations, as well as any measures taken by the Maastricht Decision Making Body or the Commission pursuant to the provisions of Articles 3 and 6 of this Agreement;
 - (b) shall maintain close consultation and coordination in the operational and technical fields with the air traffic services providers of the National Contracting Parties and other relevant stakeholders concerned.
3. The Director of the Maastricht Centre shall arrange the support services required for the Maastricht Centre. He may seek such support services from the Organisation, from third parties or through other means. Before a decision is taken by the Director of the Maastricht Centre to no longer seek support services from the Organisation, a business case including a cost-benefit analysis and an analysis of the impact on the budget of the Organisation shall be carried out by the Director of the Maastricht Centre in cooperation with the Agency's Director responsible for financial matters and submitted to the Member States of the Organisation to ensure transparency. In case the Director of the Maastricht Centre decides to no longer seek support services from the Organisation a termination period shall start upon written notification by the Director of the Maastricht Centre to the Agency's Director General. Such termination period shall not exceed 12 months, unless the Director of the Maastricht Centre and the Agency's Director General commonly agree on a longer period, in particular where there may be a negative impact on the Organisation's budget.
4. The National Contracting Parties shall take responsibility for the consequences on Part I of the Organisation's budget of actions taken by the Director of the Maastricht Centre pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 above. In the case of decisions taken by the Director of the Maastricht Centre concerning support services pursuant to paragraph 3 above, such responsibility shall be limited to the end of the termination period mentioned in that paragraph. The Organisation shall take all reasonable measures to limit the budgetary impact of this responsibility for the National Contracting Parties.

Article 5

1. The Maastricht Decision Making Body is hereby established. It consists of the National Contracting Parties.
2. The decisions of the Maastricht Decision Making Body shall require a unanimous vote by the National Contracting Parties and shall be binding on all of them.
3. The Maastricht Decision Making Body shall establish its rules of procedure, including rules governing the election of a chairman and vice-chairman.

Article 6

1. The Maastricht Decision Making Body shall:
 - (a) approve the annual work programme;
 - (b) approve investment plans and work programmes extending over several years;
 - (c) approve the budget of the Maastricht Centre (including cost-sharing keys) and activity report;
 - (d) give directives to the Director of the Maastricht Centre necessary for the accomplishment of the tasks assigned to the Maastricht Centre, in particular with regard to:
 - (i) the operational and technical concept;
 - (ii) airspace organisation and sectorisation;
 - (iii) staffing requirements;
 - (iv) day-to-day operation;
 - (v) required services and facilities to be made available to the Organisation pursuant to Annex II of this Agreement;
 - (vi) contingency plans.
 - (e) approve the appointment of the Director of the Maastricht Centre;
 - (f) take necessary measures in exercising their supervisory powers for the accomplishment of the tasks mentioned in Articles 3 and 4 of the present Agreement;
 - (g) give the Director of the Maastricht Centre a discharge in respect of administration of the budget of the Maastricht Centre.
2. For all other measures concerning the Maastricht Centre, the provisions of the amended Convention and those of Annex 1 thereto, with the exception of the provisions of the 2nd, 3rd and 4th sentences of Article 7.1 of the amended Convention, in respect of decision-making procedures in connection with the tasks detailed in Article 2.1 of the Convention shall

apply by analogy. Measures voted by a simple or weighted majority shall require to obtain two-thirds of votes cast, this to include those of all of the National Contracting Parties.

3. The National Contracting Parties shall take responsibility for the consequences on Part I of the Organisation's budget of decisions taken by the Maastricht Decision Making Body on the basis of the measures and directives taken pursuant to paragraph 1 above. The Organisation shall take all reasonable measures to limit the budgetary impact of this responsibility for the National Contracting Parties.

Article 7

1. Investments in respect of facilities at the Maastricht Centre required for the performance of the tasks for which the Organisation is responsible under this Agreement shall be undertaken by the Organisation.

2. In the case the Organisation creates an undertaking pursuant to Article 2, paragraph 2 of this Agreement the ownership of the buildings, equipment and facilities at the Maastricht Centre may be transferred to the undertaking.

3. Pursuant to Article 6, paragraph 1 (b) of this Agreement, and without prejudice to the residual decision making power of the Permanent Commission, the National Contracting Parties shall take decisions regarding the approval of investment plans. The related capital expenditure for these investments shall be financed by means of a special annex to the Organisation's budget. The financing procedure is specified in Part I of the Financial Protocol in Annex III to this Agreement.

Article 8

1. The costs broken down into staff costs, other operating costs, depreciation costs, cost of capital and exceptional items incurred by the Organisation in respect of the Maastricht Centre shall be established in accordance with Part II of the Financial Protocol contained in Annex III to this Agreement, and shall be included in a special annex to the Organisation's budget. This annex shall be financed by the National Contracting Parties in accordance with a cost-sharing formula to be agreed between them.

2. The costs of activities performed and expertise provided by the Maastricht Centre for the benefit of the Organisation shall be allocated to the relevant Parts of the Agency budget in accordance with the Agency-wide cost allocation methodology implemented for all Agency support costs.

Article 9

The EUROCONTROL staff serving at the Maastricht Centre shall be subject to the provisions governing the Organisation's staff.

Article 10

1. In the case of a request by one or more National Contracting Parties, the Organisation may, through its Maastricht Centre, provide assistance regarding air traffic services provision. In the case of a disruption, the Organisation may upon request by one or more National Contracting Parties provide air traffic services in the airspace of the National Contracting Party or Parties outside of the limitations set out in Annex I to this Agreement. Likewise, the National Contracting Parties may upon request of the Organisation provide air traffic services in the airspace delimited in Annex I to this Agreement.
2. The provision of such services shall be preceded by an exchange of letters between the Agency's Director General and a duly authorized representative of the National Contracting Party or Parties concerned. The services shall be provided in accordance with the contingency plans approved by the National Contracting Parties.
3. The Agency's Director General shall inform the Member States of the Organisation whenever services are provided in accordance with this Article.
4. Such service provision shall be limited to the measures required for the duration of the disruption.

Article 11

1. Each National Contracting Party shall be liable for any damage arising from, or in connection with, the services made available to the Organisation in accordance with the provisions of Article 2, paragraph 3, and Annex II of this Agreement to the extent to which such damage is attributable to the said National Contracting Party.
2. Except as provided in paragraph 1 of this Article, the Organisation shall indemnify the National Contracting Parties against any claim arising on account of damage sustained as a result of, or in connection with, the services provided in virtue of Article 1, paragraph 1, Article 2, paragraph 1, and Article 10 of this Agreement.
3. The Organisation's liability may be invoked pursuant to Article 25.2 of the amended Convention. However, in the cases referred to in paragraph 1 of this Article, Article 4, paragraphs 1, 2 and 3 and Article 6, paragraph 1, the Organisation has a right of recourse against the National Contracting Parties for any indemnification due in this respect.
4. The Organisation may take out insurance in its own name to cover all or some of the risks incurred in connection with this Agreement, including damage due to revenue loss, and in particular risks arising in connection with:
 - (a) liability towards third parties (airlines, users, passengers, etc.)
 - (b) liability towards States, and
 - (c) damage to, or loss of its installations.

Article 12

The provisions contained in the Annexes to this Agreement shall form an integral part hereof. Annexes I, II and III to this Agreement may however be modified, by exchange of letters between the National Contracting Parties and the Agency's Director General, insofar as such modification does not modify the rights and obligations of the Organisation and the National Contracting Parties under Articles 1 to 15 of this Agreement. The Agency's Director General shall approve any modification to the Annexes I, II and III of this Agreement on behalf of the Organisation on the condition that he so informs the Permanent Commission well in advance. Annex IV to this Agreement may be modified by unanimous decision of the Commission.

Article 13

Any disputes which may arise relating to the interpretation or application of this Agreement, or of the Annexes thereto, shall be settled by applying *mutatis mutandis* the provisions of Article 31 of the amended Convention.

Article 14

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium.
3. This Agreement shall enter into force, following deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval by the last National Contracting Party to complete this formality.
4. The Organisation shall become a party to this Agreement by its signature.
5. The Government of the Kingdom of Belgium shall notify the Governments of the other Member States of the Organisation, and the Organisation itself, of any deposit by the National Contracting Parties of an instrument of ratification, acceptance or approval, as well as the date of entry into force of this Agreement.
6. The Government of the Kingdom of Belgium shall cause this Agreement to be registered with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, and with the Council of ICAO, in accordance with Article 83 of the Convention on International Civil Aviation signed in Chicago on 7 December 1944.

Article 15

1. This Agreement shall remain in force until the Organisation ceases its activities at Maastricht following denunciation there of pursuant to paragraph 3 of this Article, or during liquidation of the Organisation pursuant to paragraph 2 of this Article.
2. If the amended Convention is terminated in accordance with the provisions of Article 35.2. thereof, the Organisation shall ensure, in application of Article 35.3 of the amended Convention, the continued operation of the Maastricht Centre in conformity with the provisions

of this Agreement until the National Contracting Parties have implemented alternative arrangements, at the latest within a period of four years.

3. However, any one of the National Contracting Parties, or the Organisation, may, without prejudice to paragraph 2 above, express its intention to terminate the present Agreement at any time after the expiry of four years from the date of its entry into force. This intention shall be notified to the Government of the Kingdom of Belgium, which shall notify it to the other Contracting Parties. The termination of this Agreement shall be effective on the expiry of a period of six years from the date of receipt of the notification by the Government of the Kingdom of Belgium.

4. The Party having requested the termination of this Agreement in accordance with paragraph 3 above shall bear the costs resulting from this termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, after presentation of their full powers, found to be in good and due form, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, this 25th day of November 1986, in the German, English, French, Dutch and Portuguese languages, in a single original, which shall remain deposited in the archives of the Government of the Kingdom of Belgium, which shall transmit certified copies to the Governments of the other Member States of the Organisation and to the Organisation itself. In the case of any inconsistency, the text in the French language shall prevail.

For the Federal Republic of Germany:

For the Kingdom of Belgium:

For the Grand Duchy of Luxembourg:

For the Kingdom of the Netherlands:

For the European Organisation for the Safety of Air Navigation:

ANNEX I

Configuration of the airspace in respect of which the Organisation shall provide facilities and operate en-route air traffic services

The configuration of the airspace in respect of which the National Contracting Parties shall entrust the Organisation with the provision and operation of facilities and en-route air traffic services is defined as follows:

National Contracting Parties	Lateral limits	Vertical limits
Federal Republic of Germany	The airspace within the lateral limits of the Hannover Upper Flight Information Region.	Above flight level 245.
Kingdom of Belgium Grand Duchy of Luxembourg	The airspace within the lateral limits of the Brussels Upper Flight Information Region.	Above flight level 245 (1).

Kingdom of the Netherlands

The airspace within the lateral limits of the Amsterdam Flight Information Region.

Above flight level 245

excluding the part of the Flight Information Region south of a line between

51°42'20" N - 02°10'15" E and

51°38'04" N - 02°30' E;

Above flight level 245 (1)

in respect of the area south of a line between

51°38'04" N - 02°30' E and

51°16'15" N - 04°06'60" E.

- (1) The airspace shall be extended temporarily to flight level 200 and above pending the entry into service of the Brussels Area Control Centre's new facilities.

ANNEX II

Special provisions concerning national facilities and services to be made available to the Organisation by the National Contracting Parties

In order to enable the Organisation to assume its competences as referred to in Articles 1.1 and 2.1 of this Agreement, the National Contracting Parties shall make available to the Organisation for joint use, free of charge, the installations, equipment and air-ground and ground-ground communications facilities detailed below. In addition, the National Contracting Parties shall make available for use by the Organisation, free of charge, the facilities and services essential to the operation of air traffic services, e.g. AIS, MET information and navigational facilities.

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Radar

Radar data, including, where applicable, weather data, emanating from:

- a) Bremen SRE-LL1;
- b) Boostedt SRE-LL1;
- c) Lüdenscheid SRE-LL1;
- d) Pfälzerwald SRE-LL1.

Telecommunications

- a) Transmitter and receiver stations situated respectively at Brinkum and Habenhausen, together with the necessary transmitters and receivers;
- b) AFTN switching centre at Frankfurt (A300);
- c) Central control strip printing system (ZKSD) for the transmission of ACT and related messages.

Flow Control Facilities

LRNZ for ATFM purposes.

KINGDOM OF BELGIUM
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG

Radar

- a) Radar data derived from the SRE-M5 and secondary radars situated at Bertem.

Miscellaneous

- a) Weather information routed through and from the Meteorological Office at Zaventem.

KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Radar

Radar data, including weather data emanating from the Signaal/LAR and weather radars at Leerdam.

Telecommunications

- a) Transmitter and receiver stations situated at Schiphol and Eelde, together with the necessary transmitters and receivers.

Miscellaneous

- a) Data derived from the SARP system for civil/military liaison purposes.

ANNEX III

Financial Protocol

governing the establishment and financing of those parts of the Organisation's budget covering expenditure in respect of the Maastricht Centre

Part I: Capital expenditure related to investments

Article 1

Capital expenditure related to investments in respect of the Maastricht Centre shall be covered by a special annex in Part III of the Organisation's budget.

Article 2

Capital expenditure related to investments under this special annex shall be financed through bank loans or any other means provided by the Organisation.

Part II: Operating expenditure

Article 3

Operating expenditure in respect of the Maastricht Centre shall be covered by a special annex, separate from that covering investment expenditure in Part III of the Organisation's budget.

Article 4

1. The operating expenditure under this special annex shall be offset by direct contributions from the National Contracting Parties in respect of the control of General Air Traffic, payable in accordance with a cost-sharing formula to be agreed among them, and, where applicable, by special contributions from the National Contracting Parties concerned in respect of the military part of the operating costs.

2. The cost-sharing formula, and any subsequent modification thereof, shall be communicated to the Organisation by the National Contracting Parties.

Article 5

This special annex shall provide sufficient credits to cover all costs incurred in ensuring the safe operation of the Maastricht Centre and should include in particular:

- (a) the gross salaries and allowances of all Maastricht staff;
- (b) training expenses in respect of the Maastricht Centre's staff in accordance with the rules in force;
- (c) all termination payments payable as a consequence of a decision taken on the sole initiative of the National Contracting Parties;
- (d) the employer's part of the pension costs in respect of the Maastricht Centre's staff as determined in Article 6 of this Annex and the relevant part of the Past Benefit Obligations (PBO) relating to pension rights of Maastricht Centre's staff, including PBO concerning operational staff in the O-grade structure;
- (e) the costs for support services delivered to the Maastricht Centre;
- (f) the costs of all insurances taken out by the Organisation to cover all or some of the risks incurred in connection with this Agreement;
- (g) the costs for the compensation, paid by the Organisation, for national tax levied on pensions in respect of former staff who were assigned to the Maastricht Centre and who receive a retirement pension or invalidity allowance from the Organisation as well as in respect of beneficiaries who receive pensions paid pursuant to Articles 79 or 80 of the Staff Regulations governing officials of the EUROCONTROL Agency and General Conditions of Employment governing Servants at the EUROCONTROL Maastricht Centre, based on the proportion of the period during which the staff members concerned were affected to a post at the Maastricht Centre compared to their total service at the Agency;
- (h) the costs for ancillary benefits paid by the Organisation to pensioners in respect of former staff who were assigned to the Maastricht Centre and who receive a retirement pension or invalidity allowance from the Organisation as well as in respect of beneficiaries who receive pensions paid pursuant to Articles 79 or 80 of the Staff Regulations governing officials of the EUROCONTROL Agency and General Conditions of Employment governing Servants at the EUROCONTROL Maastricht Centre, based on the proportion of the period during which the staff members concerned were affected to a post at the Maastricht Centre compared to their total service at the Agency;
- (i) other operating costs including costs incurred for the purchase of goods and services, in particular outsourced services, external staff, material, energy, utilities, rental of building, equipment and facilities, maintenance and travel expenses;
- (j) depreciation cost;
- (k) cost of capital.

Article 6

Costs in respect of pension rights accumulated in a given year shall comprise the staff's contributions as defined in the Organisation's service regulations (included in the gross salaries as in the case of all staff members) and the employer's contributions, representing twice the amount of the staff's contributions. The employer's contributions shall be entered separately as expenditure in the special annex.

Part III: *Sharing of cost*

Article 7

1. The National Contracting Parties agree to include in their annual route charge cost-bases an amount equivalent to the annual amortisation and the interest on capital expenditure in respect of agreed investments at the Maastricht Area Control Centre, and to share these amounts among them in proportion to the air traffic control personnel assigned to the control sectors serving their airspace, it being understood that the airspace of the Kingdom of Belgium and that of the Grand Duchy of Luxembourg shall be deemed to constitute one airspace.

2. The National Contracting Parties agree to share among them the costs in respect of the control of General Air Traffic at the Maastricht Area Control Centre in accordance with the same sharing formula as defined in paragraph 1 above.

3. The shares resulting from the application of the sharing formula referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be established annually on the basis of the situation prevailing on 1 January of the budgetary year in question, and shall be agreed upon by the Maastricht Decision Making Body, under the budgetary assessment process referred to in Article 6.1 (c) of this Agreement.

4. The shares assigned pursuant to paragraphs 1 and 2 above to the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg, taken as a whole, shall be apportioned between those States as follows:

Kingdom of Belgium: 97%

Grand Duchy of Luxembourg: 3%.

ANNEX IV

Sole Article

For the period 2019 to 2025 the annual costs to be included in the special annex to the Organisation's budget for the Maastricht Centre concerning the cost items mentioned in Article 5, paragraph 1 (g) and (h) of Annex III (tax compensation and ancillary benefits) shall be determined in accordance with the following percentages of the total cost of these items:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7.5M€	11.9M€	13.9M€	17.0M€	18.2M€	19.2M€	20.3M€

The amounts are indicative based on the Agency Business Plan 2016 and shall be determined annually on the basis of the latest forecast used by the Agency for the preparation of the budget of the respective years.

ANNEXE 1

L'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé le 25 novembre 1986 (Accord de Maastricht) est amendé comme indiqué dans les articles qui suivent.

ARTICLE PREMIER

Les dispositions suivantes sont ajoutées à la fin du préambule de l'Accord de Maastricht :

« *Considérant* que la Commission a adopté la décision n° 128 du 9 décembre 2015 relative à l'instauration d'une méthode de comptabilisation des coûts à l'échelle de l'Agence et à l'imputation permanente du coût des services d'appui fournis aux fins de l'exploitation du MUAC, du coût de la compensation de l'impôt national perçu sur les pensions et des prestations accessoires versées par l'Organisation aux membres retraités du personnel affecté au MUAC,

Considérant que la Commission a adopté la décision n° 129 du 9 décembre 2015 relative à la prise de décisions visant des mesures à caractère opérationnel, technique, financier ou budgétaire, en ce compris les mesures relatives aux investissements, ainsi qu'au mandat à confier au Directeur du MUAC à l'effet d'organiser les services d'appui requis aux fins de l'exploitation du MUAC,

Considérant qu'en vertu de la Convention EUROCONTROL amendée de 1981 et de la Convention EUROCONTROL révisée de 1997, l'Organisation est autorisée, sur décision respectivement de sa Commission permanente et de l'Assemblée générale, à créer des entreprises afin de faciliter l'exécution de ses tâches,

Considérant qu'en vertu de la Convention amendée, les Parties contractantes ayant chargé l'Organisation de l'exécution de tâches spécifiques conformément à l'article 2.2 de ladite Convention sont autorisées à prendre certaines mesures en vue de l'exécution de ces tâches,

Considérant que la portée de ces mesures est définie à l'article 6.1 (b) de la Convention amendée,

Considérant que la décision n° 129 de la Commission du 9 décembre 2015 établit que les Parties contractantes nationales assument la responsabilité des conséquences, sur le Titre I du budget de l'Agence, des décisions qu'elles prennent en vertu des mesures adoptées conformément à ladite décision ainsi que des mesures prises par le Directeur du Centre de Maastricht en vertu du mandat qui lui est conféré à l'effet d'organiser les services d'appui requis par le Centre de Maastricht, et endossent toute responsabilité découlant de telles décisions et mesures si l'Organisation devait être tenue pour responsable aux termes de la Convention amendée du fait de telles décisions et mesures,

ARTICLE V

Un nouvel article 5 libellé comme suit est ajouté à l'Accord de Maastricht:

« Article 5

1. L'Instance Décisionnelle de Maastricht est établie par le présent Accord. Elle est composée des Parties contractantes nationales.
2. Les décisions de l'Instance Décisionnelle de Maastricht requièrent l'unanimité des voix des Parties contractantes nationales et sont contraignantes pour chacune d'elles.
3. L'Instance Décisionnelle de Maastricht établit son règlement intérieur, y compris les règles régissant l'élection d'un président et d'un vice-président. »

ARTICLE VI

L'article 5 de l'Accord de Maastricht devient l'article 6 et est remplacé comme suit:

« Article 6

1. L'Instance Décisionnelle de Maastricht:
 - (a) approuve le programme de travail annuel;
 - (b) approuve les plans d'investissement et les programmes de travail pluriannuels;
 - (c) approuve le budget du Centre de Maastricht (y compris les clés de répartition des coûts) et le rapport d'activité;
 - (d) donne au Directeur du Centre de Maastricht les directives nécessaires à l'accomplissement des tâches confiées au Centre de Maastricht, en particulier en ce qui concerne:
 - (i) le concept opérationnel et technique;
 - (ii) l'organisation et la sectorisation de l'espace aérien;
 - (iii) les besoins en personnel;
 - (iv) la gestion quotidienne;
 - (v) les services et installations nécessaires à mettre à la disposition de l'Organisation conformément à l'Annexe II du présent Accord;
 - (vi) les plans d'urgence;
 - (e) approuve la nomination du Directeur du Centre de Maastricht;
 - (f) prend les mesures nécessaires dans l'exercice du pouvoir de tutelle pour l'accomplissement des tâches visées aux articles 3 et 4 du présent Accord;
 - (g) donne décharge au Directeur du Centre de Maastricht de sa gestion du budget du Centre de Maastricht.
2. Pour toutes les autres mesures relatives au Centre de Maastricht, les dispositions de la Convention amendée et celles de son Annexe 1, à l'exception des dispositions des 2^{ème},

3^{ème} et 4^{ème} phrases du 1^{er} paragraphe de l'article 7 de la Convention amendée relatives aux procédures de prise de mesures en matière de tâches énumérées au 1^{er} paragraphe de l'article 2 de ladite Convention, s'appliquent par analogie. Les actes pris à la majorité simple ou pondérée doivent obtenir les deux tiers des suffrages exprimés sous réserve du vote favorable de l'unanimité des Parties contractantes nationales.

3. Les Parties contractantes nationales assument la responsabilité des conséquences, sur le Titre I du budget de l'Organisation, des décisions prises par l'Instance Décisionnelle de Maastricht sur la base des mesures et directives prises conformément au paragraphe 1 du présent article. L'Organisation prend toute mesure raisonnable afin de limiter l'incidence budgétaire de cette responsabilité pour les Parties contractantes nationales. »

ARTICLE VII

L'article 6 de l'Accord de Maastricht est abrogé.

ARTICLE VIII

A. Un nouveau paragraphe 2 libellé comme suit est ajouté à l'article 7 de l'Accord de Maastricht:

« 2. Dans le cas où l'Organisation procéderait à la création d'une entreprise conformément à l'article 2, paragraphe 2 du présent Accord, la propriété des bâtiments, équipements et installations du Centre de Maastricht peut être transférée vers cette entreprise. »

B. L'article 7, paragraphe 2 devient l'article 7, paragraphe 3 et est libellé comme suit:

« 3. Conformément à l'article 6, paragraphe 1 (b) du présent Accord et sans préjudice du pouvoir décisionnel résiduel de la Commission permanente, les décisions d'approbation des plans d'investissement appartiennent aux Parties contractantes nationales. Le financement des dépenses en capital relatives à ces investissements est assuré par une annexe spéciale au budget de l'Organisation. Les modalités de financement sont réglées au Titre 1 du Protocole financier de l'Annexe III au présent Accord. »

ARTICLE IX

L'article 8 de l'Accord de Maastricht est remplacé comme suit:

« Article 8

1. Les coûts - ventilés en dépenses de personnel, autres dépenses de fonctionnement, coûts d'amortissement, coût du capital et dépenses exceptionnelles - encourus par l'Organisation au titre du Centre de Maastricht sont établis en conformité des dispositions du Titre II du Protocole financier, objet de l'Annexe III au présent Accord, et inscrits à une annexe spéciale au budget de l'Organisation. Cette annexe est financée par les Parties contractantes nationales suivant une clé de répartition à convenir entre elles.

2. Les coûts des activités exercées par le Centre de Maastricht au profit de l'Organisation et de l'expertise dont il fait bénéficier cette dernière sont imputés aux titres pertinents du budget de l'Agence conformément à la méthode de comptabilisation des coûts à l'échelle de l'Agence appliquée pour tous les coûts d'appui de l'Agence. »

ARTICLE X

L'article 10 de l'Accord de Maastricht est remplacé comme suit:

« Article 10

1. En cas de demande émanant d'une ou de plusieurs Partie(s) contractante(s) nationale(s), l'Organisation peut, par l'intermédiaire de son Centre de Maastricht, apporter une assistance pour la fourniture de services de la circulation aérienne. En cas de perturbation des services, l'Organisation peut, à la demande d'une ou de plusieurs Partie(s) contractante(s) nationale(s), fournir des services de la circulation aérienne dans l'espace aérien de ladite Partie contractante nationale ou desdites Parties contractantes nationales en dehors des limites fixées à l'Annexe I du présent Accord. De même, les Parties contractantes nationales peuvent, à la demande de l'Organisation, fournir des services de la circulation aérienne dans l'espace aérien délimité à l'Annexe I du présent Accord.

2. La fourniture de ces services doit être précédée d'un échange de lettres entre le Directeur Général de l'Agence et un représentant dûment habilité de la Partie contractante nationale concernée ou des Parties contractantes nationales concernées. Les services sont fournis conformément aux plans d'urgence approuvés par les Parties contractantes nationales.

3. Lorsque des services sont fournis conformément au présent article, le Directeur Général de l'Agence en informe les États membres de l'Organisation.

4. La fourniture de ces services se limite aux mesures nécessaires pendant la durée de la perturbation. »

ARTICLE XI

Les paragraphes 1 à 3 de l'article 11 de l'Accord de Maastricht sont remplacés comme suit:

« 1. Chaque Partie contractante nationale est responsable de tout dommage survenu par suite ou à l'occasion des services qu'elle fournit à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 2, paragraphe 3 ainsi que de l'Annexe II du présent Accord dans la mesure où ce dommage lui est imputable.

2. Sauf dans le cas prévu au paragraphe 1 du présent article, l'Organisation garantit les Parties contractantes nationales contre l'action qui résulte d'un dommage survenu par suite ou à l'occasion des services fournis conformément aux dispositions des articles 1, paragraphe 1, 2, paragraphe 1 et 10 du présent Accord.

3. La responsabilité de l'Organisation peut être mise en cause, conformément au paragraphe 2 de l'article 25 de la Convention amendée. Cependant, pour les cas visés au paragraphe 1 du présent article, aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 4 ainsi qu'au paragraphe 1 de l'article 6, l'Organisation a un droit de recours contre les Parties contractantes nationales pour toute indemnisation due à ce titre. »

ARTICLE XII

L'article 12 de l'Accord de Maastricht est remplacé comme suit:

« Article 12

Les dispositions énoncées dans les Annexes du présent Accord font partie intégrante de celui-ci. Les Annexes I, II et III du présent Accord peuvent cependant faire l'objet de modifications par échange de lettres entre les Parties contractantes nationales et le Directeur Général de l'Agence, pour autant que ces modifications n'affectent pas les droits et obligations de l'Organisation et des Parties contractantes nationales en vertu des articles 1 à 15 du présent Accord. Le Directeur Général de l'Agence approuve toute modification apportée aux Annexes I, II et III du présent Accord au nom de l'Organisation pour autant qu'il en informe la Commission permanente bien à l'avance. L'Annexe IV du présent Accord peut faire l'objet de modifications par décision unanime de la Commission. »

ARTICLE XIII

L'article 14, paragraphe 3 de l'Accord de Maastricht est remplacé comme suit:

« 3. Le présent Accord entrera en vigueur après le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la Partie contractante nationale procédant la dernière à cette formalité. »

ARTICLE XIV

La référence à l'article 2, paragraphe 2 de l'Accord, figurant à l'Annexe II de l'Accord de Maastricht, est abrogé.

ARTICLE XV

Le libellé du titre I figurant à l'Annexe III de l'Accord de Maastricht est remplacé comme suit:

« Titre I : *Dépenses en capital relatives aux investissements* »

ARTICLE XVI

L'article premier de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht est remplacé comme suit:

« Article premier

Les dépenses en capital relatives aux investissements au titre du Centre de Maastricht sont portées à une Annexe spéciale du Titre III du budget de l'Organisation. »

ARTICLE XVII

L'article 2 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht est remplacé comme suit:

« Article 2

Les dépenses en capital relatives aux investissements portées à cette Annexe spéciale sont financées par des emprunts bancaires ou tout autre moyen fourni par l'Organisation. »

ARTICLE XVIII

Les articles 3, 4 et 5 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht sont abrogés.

ARTICLE XIX

L'article 6 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht devient l'article 3 de cette Annexe.

ARTICLE XX

L'article 7 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht devient l'article 4 de cette Annexe. Son paragraphe 1 est remplacé et libellé comme suit:

« Article 4

1. Les dépenses de fonctionnement portées à cette Annexe spéciale sont équilibrées par des contributions directes des Parties contractantes nationales relatives au contrôle de la circulation aérienne générale, établies selon une clé de répartition à convenir entre elles, et, le cas échéant, par des contributions particulières des Parties contractantes nationales concernées pour la partie militaire des frais de fonctionnement. »

ARTICLE XXI

L'article 8 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht devient l'article 5 de cette Annexe et est libellé comme suit:

« Article 5

À cette Annexe spéciale sont prévus des crédits suffisants pour couvrir tous les coûts permettant d'assurer la bonne exploitation du Centre de Maastricht, et notamment:

- (a) les traitements, indemnités et allocations bruts de l'ensemble du personnel du Centre de Maastricht;
- (b) les dépenses au titre de la formation du personnel du Centre de Maastricht en application de la réglementation en vigueur;
- (c) toutes dépenses de fin de service payables par suite d'une décision prise à la seule initiative des Parties contractantes nationales;
- (d) la part « employeur » du coût des pensions du personnel du Centre de Maastricht, définie à l'article 6 de la présente Annexe et la partie pertinente des obligations contractées pour les services passés relative aux droits à pension acquis par le personnel du Centre de Maastricht, y compris les obligations contractées pour les services passés concernant le personnel opérationnel relevant de la structure de grade « O »;
- (e) le coût des services d'appui fournis au Centre de Maastricht;
- (f) le coût de toutes les assurances contractées par l'Organisation pour couvrir l'ensemble ou une partie des risques encourus en rapport avec le présent Accord;
- (g) les coûts relatifs à la compensation versée par l'Organisation pour l'impôt national perçu sur les pensions des membres retraités du personnel affecté au Centre de Maastricht et qui bénéficient d'une pension de retraite ou d'une allocation d'invalidité de l'Organisation ainsi que des personnes bénéficiant d'une pension accordée conformément aux articles 79 ou 80 du Statut administratif du personnel permanent de l'Agence EUROCONTROL et des Conditions générales d'emploi des agents du Centre EUROCONTROL à Maastricht au prorata de la période pendant laquelle les membres du personnel concernés ont été affectés à un poste au Centre de Maastricht par rapport à la durée totale de leur carrière à l'Agence;
- (h) les coûts relatifs aux prestations accessoires versées par l'Organisation aux membres retraités du personnel affecté au Centre de Maastricht et qui bénéficient d'une pension de retraite ou d'une allocation d'invalidité de l'Organisation ainsi que des personnes bénéficiant d'une pension accordée conformément aux articles 79 ou 80 du Statut administratif du personnel permanent de l'Agence EUROCONTROL et des Conditions générales d'emploi des agents du Centre EUROCONTROL à Maastricht au prorata de la période pendant laquelle les membres du personnel concernés ont été affectés à un poste au Centre de Maastricht par rapport à la durée totale de leur carrière à l'Agence;

- (i) les autres dépenses de fonctionnement comprenant les coûts exposés pour l'achat de biens et de services, notamment les services externalisés, le personnel extérieur, le matériel, l'énergie, les services collectifs, les loyers, les équipements et les installations, l'entretien et les frais de déplacement;
- (j) le coût d'amortissement;
- (k) le coût du capital. »

ARTICLE XXII

L'article 9 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht devient l'article 6 de cette Annexe.

ARTICLE XXIII

L'article 10 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht est abrogé.

ARTICLE XXIV

Un nouveau titre III libellé comme suit est ajouté après l'article 6 de l'Annexe III de l'Accord de Maastricht:

« Titre III : *Répartition des coûts* ».

ARTICLE XXV

Un nouvel article 7 libellé comme suit est ajouté à l'Annexe III de l'Accord de Maastricht:

« Article 7

1. Les Parties contractantes nationales conviennent d'inclure dans leurs assiettes annuelles de redevances de route un montant équivalent à l'amortissement annuel et aux intérêts sur les dépenses en capital correspondant aux investissements consentis au Centre de contrôle régional de Maastricht, et de répartir entre elles ces montants au prorata des personnels de contrôle de la circulation aérienne affectés aux secteurs de contrôle desservant leur espace aérien, étant entendu que les espaces aériens du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg sont considérés comme un tout.
2. Les Parties contractantes nationales conviennent de répartir entre elles selon la formule définie au paragraphe précédent, les coûts d'exploitation au titre du contrôle de la circulation aérienne générale au Centre de contrôle régional de Maastricht.
3. Les quotes-parts résultant de l'application de la clé de répartition visée aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus seront établies annuellement en fonction de la situation prévalant au 1^{er} janvier de l'exercice budgétaire correspondant et arrêtées par l'Instance Décisionnelle de Maastricht dans le cadre de l'estimation budgétaire visée à l'article 6.1 (c) du présent

Accord.

4. Les quotes-parts incombant au Royaume de Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg en vertu des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, considérés comme un tout, sont réparties entre ces États comme suit:

Royaume de Belgique: 97%

Grand-Duché de Luxembourg: 3%. »

ARTICLE XXVI

La disposition suivante est ajoutée à titre temporaire à l'Accord de Maastricht en tant qu'Annexe IV:

« ANNEXE IV

Article unique

Pour la période 2019 à 2025, les coûts annuels à inclure dans l'Annexe spéciale au budget de l'Organisation pour le Centre de Maastricht en ce qui concerne les éléments de coût mentionnés à l'article 5, paragraphe 1 (g) et (h) de l'Annexe III (compensation fiscale et prestations accessoires) sont déterminés conformément aux pourcentages suivants du total de ces éléments de coût:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7,5 Mio	11,9 Mio	13,9 Mio	17,0 Mio	18,2 Mio	19,2 Mio	20,3 Mio
EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR

Les montants, qui sont fondés sur le plan stratégique de l'Agence pour 2016, sont indicatifs et sont définis annuellement sur la base des dernières prévisions utilisées par l'Agence aux fins de l'élaboration du budget des exercices considérés. »

ANNEXE 2

Texte consolidé de la version amendée de l'Accord relatif à la fourniture et à l'exploitation d'installations et des services de la circulation aérienne par EUROCONTROL au Centre de contrôle régional de Maastricht, signé le 25 novembre 1986 (Accord de Maastricht)

**ACCORD RELATIF À LA FOURNITURE ET À L'EXPLOITATION
D'INSTALLATIONS ET DES SERVICES DE LA CIRCULATION AÉRIENNE PAR
EUROCONTROL
AU CENTRE DE CONTRÔLE RÉGIONAL DE MAASTRICHT**

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

ci-après dénommés « les Parties contractantes nationales » d'une part,

*ET L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION
AÉRIENNE (EUROCONTROL),*

ci-après dénommée « l'Organisation » d'autre part,

Considérant que la Commission permanente pour la sécurité de la navigation aérienne de l'Organisation (ci-après dénommée « la Commission ») sur proposition des Parties contractantes nationales, a adopté une solution sur l'avenir du Centre de contrôle régional de Maastricht (ci-après dénommé « le Centre de Maastricht »), et décidera de sa mise en œuvre conformément à l'Annexe 3 du Protocole signé le 12 février 1981 à Bruxelles, amendant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « EUROCONTROL » du 13 décembre 1960 (ci-après dénommé « le Protocole »),

Considérant que le Centre de Maastricht sera maintenu en tant qu'établissement d'EUROCONTROL, aux fins de constituer pour l'Organisation le lien indispensable entre les

tâches obligatoires prévues à l'Article 2.1. de la Convention EUROCONTROL, amendée à Bruxelles en 1981 (ci-après dénommée « la Convention amendée ») et les réalités de l'exécution des services de la circulation aérienne, de sorte que l'Organisation puisse maintenir et développer son savoir-faire technique et opérationnel dans le domaine des services de la circulation aérienne,

Considérant que cette solution répond aux vœux des Parties contractantes nationales de charger l'Organisation de la fourniture et de l'exploitation d'installations et services de la circulation aérienne pour le compte des Parties contractantes nationales, conformément aux dispositions de la Convention amendée, et notamment ses articles 2.2 b) et 12,

Considérant que la Commission a adopté la décision n° 128 du 9 décembre 2015 relative à l'instauration d'une méthode de comptabilisation des coûts à l'échelle de l'Agence et à l'imputation permanente du coût des services d'appui fournis aux fins de l'exploitation du MUAC, du coût de la compensation de l'impôt national perçu sur les pensions et des prestations accessoires versées par l'Organisation aux membres retraités du personnel affecté au MUAC,

Considérant que la Commission a adopté la décision n°129 du 9 décembre 2015 relative à la prise de décisions visant des mesures à caractère opérationnel, technique, financier ou budgétaire, en ce compris les mesures relatives aux investissements, ainsi qu'au mandat à confier au Directeur du MUAC à l'effet d'organiser les services d'appui requis aux fins de l'exploitation du MUAC,

Considérant qu'en vertu de la Convention EUROCONTROL amendée de 1981 et de la Convention EUROCONTROL révisée de 1997, l'Organisation est autorisée, sur décision respectivement de sa Commission permanente et de l'Assemblée générale, à créer des entreprises afin de faciliter l'exécution de ses tâches,

Considérant qu'en vertu de la Convention amendée, les Parties contractantes ayant chargé l'Organisation de l'exécution de tâches spécifiques conformément à l'article 2.2 de ladite Convention sont autorisées à prendre certaines mesures en vue de l'exécution de ces tâches,

Considérant que la portée de ces mesures est définie à l'article 6.1 (b) de la Convention amendée,

Considérant que la décision n° 129 de la Commission du 9 décembre 2015 établit que les Parties contractantes nationales assument la responsabilité des conséquences, sur le Titre I du budget de l'Agence, des décisions qu'elles prennent en vertu des mesures adoptées conformément à ladite décision ainsi que des mesures prises par le Directeur du Centre de Maastricht en vertu du mandat qui lui est conféré à l'effet d'organiser les services d'appui requis par le Centre de Maastricht, et endossent toute responsabilité découlant de telles décisions et mesures si l'Organisation devait être tenue pour responsable aux termes de la Convention amendée du fait de telles décisions et mesures,

Considérant que dans le cas où, du fait de telles décisions et mesures, la responsabilité de l'Organisation se trouverait engagée au titre de l'article 25.2 de la Convention amendée, l'Organisation dispose d'un droit de recours contre les Parties contractantes nationales,

Considérant qu'en vertu de l'article 4.2 du présent Accord, le Directeur du Centre de Maastricht assure la gestion courante de l'exploitation des services de la circulation aérienne, y compris le dialogue social, et

Étant entendu que le dialogue social recouvre les discussions menées avec les organisations syndicales et le comité du personnel au sujet des conditions d'emploi du personnel affecté au Centre de Maastricht, mais pas l'approbation finale de ces conditions,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1

1. Les Parties contractantes nationales chargent l'Organisation d'assurer, conformément au paragraphe 2.b de l'article 2 de la Convention amendée, la fourniture et l'exploitation des installations et services de route de la circulation aérienne, dans les limites et de la manière indiquée au présent Accord. L'Organisation utilise à cet effet les installations du Centre de Maastricht et fournit le personnel nécessaire à l'exploitation et à la maintenance du Centre.
2. Chacune des Parties contractantes nationales, tant pour l'espace situé au-dessus de son territoire que pour les parties de l'espace aérien au-dessus des étendues maritimes désignées sur base du Plan de navigation aérienne - Région Europe - de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale (ci-après dénommée « l'OACI »), conserve ses compétences et obligations en matière de législation aéronautique, de réglementations, d'organisation de l'espace aérien et de relations avec des Organisations internationales comme l'OACI, ainsi qu'avec les usagers de l'espace aérien ou toute autre tierce partie.

Article 2

1. L'Organisation fournit les installations et exploite les services de circulation aérienne de route pour le trafic aérien défini à l'article 3.3. de la Convention amendée, dans l'espace aérien, dont les limites sont définies à l'Annexe I au présent Accord.
2. Afin de faciliter la fourniture et l'exploitation des installations et services de route de la circulation aérienne en vertu de l'article 1.1 du présent Accord ou de faciliter la fourniture d'autres services particuliers par le Centre de Maastricht, l'Organisation peut, sur décision de la Commission ainsi qu'à la demande des Parties contractantes nationales et en coopération avec celles-ci, créer ou dissoudre des entreprises dont les statuts relèveront soit du droit international public, soit du droit national d'un État membre de l'Organisation, ou prendre une participation majoritaire dans de telles entreprises.
3. Les Parties contractantes nationales prennent dans la limite de leur compétence, toutes mesures devant permettre à l'Organisation d'exercer ses responsabilités dans le cadre du présent Accord, notamment en matière d'attribution de fréquences radio.

Article 3

L'Organisation, afin d'assurer la sécurité, l'efficacité et l'écoulement rapide de la circulation aérienne par les moyens les plus rentables:

- (a) met en place, par son Agence, les moyens nécessaires pour l'exécution de sa mission, conformément aux dispositions de l'Annexe 1 de la Convention amendée (Statuts de l'Agence);
- (b) assure, en accord avec les Parties contractantes nationales, le maximum de compatibilité entre les services fournis, d'une part par le Centre de Maastricht et d'autre part par lesdites Parties contractantes nationales dans l'espace relevant de leur autorité;
- (c) convient avec les Parties contractantes nationales de la manière dont les installations visées à l'Annexe II du présent Accord seront exploitées.

Article 4

1. Le Directeur du Centre de Maastricht détermine les mesures opérationnelles, techniques, financières et budgétaires, ainsi que les dotations budgétaires correspondantes, conformément aux dispositions de l'article 6 du présent Accord.

2. Le Directeur du Centre de Maastricht assure la gestion courante de l'exploitation des services de la circulation aérienne, y compris la gestion du personnel, le dialogue social sur les conditions d'emploi du personnel affecté au Centre de Maastricht, ainsi que les équipements. À cet effet, le Directeur du Centre de Maastricht:

- (a) se conforme aux règlements internes et aux statuts du personnel de l'Organisation, ainsi qu'à tout acte pris par l'Instance Décisionnelle de Maastricht ou la Commission conformément aux dispositions des articles 3 et 6 du présent Accord;
- (b) assure une consultation et une coordination étroites sur les plans opérationnel et technique avec les prestataires de services de la circulation aérienne des Parties contractantes nationales et d'autres partenaires concernés.

3. Le Directeur du Centre de Maastricht organise les services d'appui requis pour le Centre de Maastricht. Il peut solliciter lesdits services auprès de l'Organisation, auprès de tiers ou par d'autres moyens. Avant de prendre la décision de ne plus solliciter de services d'appui auprès de l'Organisation, un dossier de justification comprenant une analyse coûts-avantages ainsi qu'une analyse de l'incidence de la décision sur le budget de l'Organisation devra être constitué par le Directeur du Centre de Maastricht, en coopération avec le Directeur de l'Agence responsable des questions financières, et présenté aux États membres, dans un souci de transparence. Dans le cas où le Directeur du Centre de Maastricht prendrait la décision de ne plus solliciter de services d'appui auprès de l'Organisation, une période de préavis commencera à courir à compter de la date de la notification écrite de ladite décision par le Directeur du Centre de Maastricht au Directeur Général de l'Agence. La période de préavis ne peut excéder 12 mois, à moins que le Directeur du Centre de Maastricht et le

Directeur Général de l'Agence ne conviennent de commun accord d'une plus longue période, en particulier lorsqu'il peut y avoir une incidence négative sur le budget de l'Organisation.

4. Les Parties contractantes nationales assument la responsabilité des conséquences, sur le Titre I du budget de l'Organisation, des mesures prises par le Directeur du Centre de Maastricht conformément aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article. Lorsque des décisions relatives aux services d'appui sont prises par le Directeur du Centre de Maastricht en vertu du paragraphe 3 du présent article, la responsabilité liée à ces décisions est limitée à l'expiration de la période de préavis mentionnée dans ce paragraphe. L'Organisation prend toute mesure raisonnable afin de limiter l'incidence budgétaire de cette responsabilité pour les Parties contractantes nationales.

Article 5

1. L'Instance Décisionnelle de Maastricht est établie par le présent Accord. Elle est composée des Parties contractantes nationales.

2. Les décisions de l'Instance Décisionnelle de Maastricht requièrent l'unanimité des voix des Parties contractantes nationales et sont contraignantes pour chacune d'elles.

3. L'Instance Décisionnelle de Maastricht établit son règlement intérieur, y compris les règles régissant l'élection d'un président et d'un vice-président.

Article 6

1. L'Instance Décisionnelle de Maastricht:

- (a) approuve le programme de travail annuel;
- (b) approuve les plans d'investissement et les programmes de travail pluriannuels;
- (c) approuve le budget du Centre de Maastricht (y compris les clés de répartition des coûts) et le rapport d'activité;
- (d) donne au Directeur du Centre de Maastricht les directives nécessaires à l'accomplissement des tâches confiées au Centre de Maastricht, en particulier en ce qui concerne:
 - (i) le concept opérationnel et technique;
 - (ii) l'organisation et la sectorisation de l'espace aérien;
 - (iii) les besoins en personnel;
 - (iv) la gestion quotidienne;
 - (v) les services et installations nécessaires à mettre à la disposition de l'Organisation conformément à l'Annexe II du présent Accord;
 - (vi) les plans d'urgence;

- (e) approuve la nomination du Directeur du Centre de Maastricht;
- (f) prend les mesures nécessaires dans l'exercice du pouvoir de tutelle pour l'accomplissement des tâches visées aux articles 3 et 4 du présent Accord;
- (g) donne décharge au Directeur du Centre de Maastricht de sa gestion du budget du Centre de Maastricht.

2. Pour toutes les autres mesures relatives au Centre de Maastricht, les dispositions de la Convention amendée et celles de son Annexe 1, à l'exception des dispositions des 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} phrases du 1^{er} paragraphe de l'article 7 de la Convention amendée relatives aux procédures de prise de mesures en matière de tâches énumérées au 1^{er} paragraphe de l'article 2 de ladite Convention, s'appliquent par analogie. Les actes pris à la majorité simple ou pondérée doivent obtenir les deux tiers des suffrages exprimés sous réserve du vote favorable de l'unanimité des Parties contractantes nationales.

3. Les Parties contractantes nationales assument la responsabilité des conséquences, sur le Titre I du budget de l'Organisation, des décisions prises par l'Instance Décisionnelle de Maastricht sur la base des mesures et directives prises conformément au paragraphe 1 du présent article. L'Organisation prend toute mesure raisonnable afin de limiter l'incidence budgétaire de cette responsabilité pour les Parties contractantes nationales.

Article 7

1. Les investissements afférents aux installations du Centre de Maastricht, nécessaires à l'exécution des tâches dont l'Organisation est chargée en vertu du présent Accord, sont effectués par l'Organisation.

2. Dans le cas où l'Organisation procéderait à la création d'une entreprise conformément à l'article 2, paragraphe 2 du présent Accord, la propriété des bâtiments, équipements et installations du Centre de Maastricht peut être transférée vers cette entreprise.

3. Conformément à l'article 6, paragraphe 1 (b) du présent Accord et sans préjudice du pouvoir décisionnel résiduel de la Commission permanente, les décisions d'approbation des plans d'investissement appartiennent aux Parties contractantes nationales. Le financement des dépenses en capital relatives à ces investissements est assuré par une annexe spéciale au budget de l'Organisation. Les modalités de financement sont réglées au Titre 1 du Protocole financier de l'Annexe III au présent Accord.

Article 8

1. Les coûts - ventilés en dépenses de personnel, autres dépenses de fonctionnement, coûts d'amortissement, coût du capital et dépenses exceptionnelles - encourus par l'Organisation au titre du Centre de Maastricht sont établis en conformité des dispositions du Titre II du Protocole financier, objet de l'Annexe III au présent Accord, et inscrits à une annexe spéciale au budget de l'Organisation. Cette annexe est financée par les Parties contractantes nationales suivant une clé de répartition à convenir entre elles.

2. Les coûts des activités exercées par le Centre de Maastricht au profit de l'Organisation et de l'expertise dont il fait bénéficier cette dernière sont imputés aux titres pertinents du budget de l'Agence conformément à la méthode de comptabilisation des coûts à l'échelle de l'Agence appliquée pour tous les coûts d'appui de l'Agence.

Article 9

Le personnel d'EUROCONTROL affecté au Centre de Maastricht est soumis aux dispositions relatives au personnel de l'Organisation.

Article 10

1. En cas de demande émanant d'une ou de plusieurs Partie(s) contractante(s) nationale(s), l'Organisation peut, par l'intermédiaire de son Centre de Maastricht, apporter une assistance pour la fourniture de services de la circulation aérienne. En cas de perturbation des services, l'Organisation peut, à la demande d'une ou de plusieurs Partie(s) contractante(s) nationale(s), fournir des services de la circulation aérienne dans l'espace aérien de ladite Partie contractante nationale ou desdites Parties contractantes nationales en dehors des limites fixées à l'Annexe I du présent Accord. De même, les Parties contractantes nationales peuvent, à la demande de l'Organisation, fournir des services de la circulation aérienne dans l'espace aérien délimité à l'Annexe I du présent Accord.

2. La fourniture de ces services doit être précédée d'un échange de lettres entre le Directeur Général de l'Agence et un représentant dûment habilité de la Partie contractante nationale concernée ou des Parties contractantes nationales concernées. Les services sont fournis conformément aux plans d'urgence approuvés par les Parties contractantes nationales.

3. Lorsque des services sont fournis conformément au présent article, le Directeur Général de l'Agence en informe les États membres de l'Organisation.

4. La fourniture de ces services se limite aux mesures nécessaires pendant la durée de la perturbation.

Article 11

1. Chaque Partie contractante nationale est responsable de tout dommage survenu par suite ou à l'occasion des services qu'elle fournit à l'Organisation conformément aux dispositions de l'article 2, paragraphe 3 ainsi que de l'Annexe II du présent Accord dans la mesure où ce dommage lui est imputable.

2. Sauf dans le cas prévu au paragraphe 1 du présent article, l'Organisation garantit les Parties contractantes nationales contre l'action qui résulte d'un dommage survenu par suite ou à l'occasion des services fournis conformément aux dispositions des articles 1, paragraphe 1, 2, paragraphe 1 et 10 du présent Accord.

3. La responsabilité de l'Organisation peut être mise en cause, conformément au paragraphe 2 de l'article 25 de la Convention amendée. Cependant, pour les cas visés au

paragraphe 1 du présent article, aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 4 ainsi qu'au paragraphe 1 de l'article 6, l'Organisation a un droit de recours contre les Parties contractantes nationales pour toute indemnisation due à ce titre.

4. L'Organisation peut contracter, en son nom, une assurance pour se couvrir de l'ensemble ou d'une partie des risques encourus dans le cadre du présent Accord y inclus le préjudice provenant de la perte de revenu et notamment des risques découlant:

- (a) de la responsabilité envers les tiers (notamment les compagnies aériennes, usagers, voyageurs),
- (b) de la responsabilité vis-à-vis d'États,
- (c) de l'endommagement ou de la perte de ses installations.

Article 12

Les dispositions énoncées dans les Annexes du présent Accord font partie intégrante de celui-ci. Les Annexes I, II et III du présent Accord peuvent cependant faire l'objet de modifications par échange de lettres entre les Parties contractantes nationales et le Directeur Général de l'Agence, pour autant que ces modifications n'affectent pas les droits et obligations de l'Organisation et des Parties contractantes nationales en vertu des articles 1 à 15 du présent Accord. Le Directeur Général de l'Agence approuve toute modification apportée aux Annexes I, II et III du présent Accord au nom de l'Organisation pour autant qu'il en informe la Commission permanente bien à l'avance. L'Annexe IV du présent Accord peut faire l'objet de modifications par décision unanime de la Commission.

Article 13

Tout différend qui pourra naître quant à l'interprétation ou l'application du présent Accord ou de ses Annexes relève mutatis mutandis des dispositions de l'article 31 de la Convention amendée.

Article 14

1. Le présent Accord sera soumis à ratification, acceptation ou approbation.
2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.
3. Le présent Accord entrera en vigueur après le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la Partie contractante nationale procédant la dernière à cette formalité.
4. Par sa signature l'Organisation devient partie au présent Accord.
5. Le Gouvernement du Royaume de Belgique notifiera aux Gouvernements des autres États membres de l'Organisation et à l'Organisation elle-même, tout dépôt d'instrument de

ratification, d'acceptation ou d'approbation par les Parties contractantes nationales ainsi que la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

6. Le Gouvernement du Royaume de Belgique fera enregistrer le présent Accord auprès du Secrétaire Général des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, et auprès du Conseil de l'OACI, conformément à l'article 83 de la Convention relative à l'Aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944.

Article 15

1. Le présent Accord reste en vigueur jusqu'à ce que l'Organisation arrête toute activité au titre du Centre de Maastricht en raison soit d'une résiliation au sens du paragraphe 3 du présent Article, soit de la liquidation de l'Organisation au sens du paragraphe 2 du présent Article.

2. S'il est mis fin à la Convention amendée dans les conditions prévues à l'article 35.2 de celle-ci, l'Organisation est tenue, en application de l'article 35.3 de la Convention amendée, de maintenir l'exploitation du Centre de Maastricht conformément aux dispositions du présent Accord jusqu'à ce que les Parties contractantes nationales aient mis en œuvre une solution de remplacement au plus tard dans un délai de quatre ans.

3. Toutefois, mais sans préjudice de l'application du paragraphe 2 ci-dessus, l'une quelconque des Parties contractantes nationales ou l'Organisation peuvent manifester leur intention de mettre fin au présent Accord à tout moment à l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de son entrée en vigueur. Cette intention de mettre fin à l'Accord est notifiée au Gouvernement du Royaume de Belgique qui la notifie aux autres parties contractantes. Cette décision de mettre fin à l'Accord prend effet à l'expiration d'un délai de 6 ans à compter de la date de réception par le Gouvernement du Royaume de Belgique de cette notification.

4. La partie ayant demandé à mettre fin à l'Accord dans les conditions prévues au paragraphe 3 ci-dessus prend à sa charge les coûts qui en résulteront.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, après présentation de leurs pleins pouvoirs qui ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1986, en langues allemande, anglaise, française, néerlandaise et portugaise, en un seul exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume de Belgique qui en communiquera copie certifiée conforme aux Gouvernements des autres États membres de l'Organisation et à l'Organisation elle-même. Le texte en langue française fera foi en cas de divergence entre les textes.

Pour la République fédérale d'Allemagne:

Pour le Royaume de Belgique:

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

Pour le Royaume des Pays-Bas:

Pour l'Organisation européenne pour la sécurité de la navigation aérienne:

ANNEXE I

Configuration de l'espace aérien pour lequel l'Organisation fournit les installations et exploite les services de circulation aérienne de route

La configuration de l'espace aérien pour lequel les Parties contractantes nationales chargent l'Organisation de fournir les installations et d'exploiter les services de circulation aérienne de route est déterminée de la manière suivante :

Parties contractantes nationales	Limites latérales	Limites verticales
République fédérale d'Allemagne	L'espace aérien compris à l'intérieur des limites latérales de la Région supérieure d'information de vol Hanovre.	L'espace aérien situé au-dessus du niveau de vol 245.
Royaume de Belgique Grand-Duché de Luxembourg	L'espace aérien compris à l'intérieur des limites latérales de la Région supérieure d'information de vol Bruxelles.	L'espace aérien situé au-dessus du niveau de vol 245 (1).

Royaume des Pays-Bas

L'espace aérien compris à l'intérieur des limites latérales de la Région d'information de vol Amsterdam.

Au-dessus du niveau de vol 245

à l'exception de la partie de ladite région située au sud de la ligne définie par les coordonnées

51°42'20" N - 02°10'15" E et

51°38'04" N - 02°30' E ;

au-dessus du niveau de vol 245 (1)

dans la mesure où il s'agit de la zone située au sud de la ligne définie par les coordonnées

51°38'04" N - 02°30' E et

51°16'15" N - 04°06'30" E (1).

- (1) À titre transitoire, cet espace est étendu à l'espace aérien situé au niveau de vol 200 et au-dessus jusqu'à la date de mise en service des nouvelles installations du Centre de contrôle régional de Bruxelles.

ANNEXE II

Dispositions spéciales relatives aux installations et services nationaux que les Parties contractantes nationales doivent mettre à la disposition de l'Organisation

Pour permettre à l'Organisation d'assumer ses compétences mentionnées aux articles 1.1 et 2.1 du présent Accord, les Parties contractantes nationales mettent à sa disposition, pour utilisation conjointe et à titre gracieux, les installations, équipements et liaisons air/sol et sol/sol énumérés ci-après. En outre, elles mettent à sa disposition, à titre gracieux, les installations et services indispensables à l'exploitation des services de la circulation aérienne (AIS, informations météorologiques et installations de navigation) :

RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Radar

Données radar avec, le cas échéant, informations météorologiques émanant des stations suivantes :

- a) SRE-LL1 de Bremen ;
- b) SRE-LL1 de Boostedt ;
- c) SRE-LL1 de Lüdenscheid ;
- d) SRE-LL1 de Pfälzerwald ;

Télécommunications

- a) Stations émettrices et réceptrices de Brinkum et Habenhausen, avec équipements nécessaires d'émission et de réception ;
- b) Centre de commutation du RSFTA à Francfort (A 300) ;
- c) Système central d'impression de bandes de progression de vol (ZKSD) pour la transmission des messages ACT et des messages connexes.

Installations de régulation du débit de circulation

LRNZ aux fins GCTA.

ROYAUME DE BELGIQUE
GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Radar

- a) Données émanant des radars SRE-M5 et secondaire de Bertem.

Divers

- a) Informations météorologiques relayées via le Centre météorologique de Zaventem ou émanant de ce Centre.

ROYAUME DES PAYS-BAS

Radar

Données radar, avec informations météorologiques émanant de Signaal/LAR et des stations radar météo de Leerdam.

Télécommunications

- a) Stations émettrices et réceptrices de Schiphol et Eelde, avec équipements nécessaires d'émission et de réception.

Divers

- a) Données émanant du système SARP, pour liaisons civiles/militaires.

ANNEXE III

Protocole financier

relatif à l'établissement et au financement des parties du budget de l'Organisation concernant les dépenses du Centre de Maastricht

Titre I : Dépenses en capital relatives aux investissements

Article premier

Les dépenses en capital relatives aux investissements au titre du Centre de Maastricht sont portées à une Annexe spéciale du Titre III du budget de l'Organisation.

Article 2

Les dépenses en capital relatives aux investissements portées à cette Annexe spéciale sont financées par des emprunts bancaires ou tout autre moyen fourni par l'Organisation.

Titre II : Dépenses de fonctionnement

Article 3

Les dépenses de fonctionnement au titre du Centre de Maastricht sont portées à une Annexe spéciale du Titre III du budget de l'Organisation, distincte de celle concernant les dépenses d'investissement.

Article 4

1. Les dépenses de fonctionnement portées à cette Annexe spéciale sont équilibrées par des contributions directes des Parties contractantes nationales relatives au contrôle de la circulation aérienne générale, établies selon une clé de répartition à convenir entre elles, et, le cas échéant, par des contributions particulières des Parties contractantes nationales concernées pour la partie militaire des frais de fonctionnement.
2. La clé de répartition ainsi que toute modification ultérieure qui y sera apportée seront communiquées à l'Organisation par les Parties contractantes nationales.

Article 5

À cette Annexe spéciale sont prévus des crédits suffisants pour couvrir tous les coûts permettant d'assurer la bonne exploitation du Centre de Maastricht, et notamment:

- (a) les traitements, indemnités et allocations bruts de l'ensemble du personnel du Centre de Maastricht;
- (b) les dépenses au titre de la formation du personnel du Centre de Maastricht en application de la réglementation en vigueur;
- (c) toutes dépenses de fin de service payables par suite d'une décision prise à la seule initiative des Parties contractantes nationales;
- (d) la part « employeur » du coût des pensions du personnel du Centre de Maastricht, définie à l'article 6 de la présente Annexe et la partie pertinente des obligations contractées pour les services passés relative aux droits à pension acquis par le personnel du Centre de Maastricht, y compris les obligations contractées pour les services passés concernant le personnel opérationnel relevant de la structure de grade « O »;
- (e) le coût des services d'appui fournis au Centre de Maastricht;
- (f) le coût de toutes les assurances contractées par l'Organisation pour couvrir l'ensemble ou une partie des risques encourus en rapport avec le présent Accord;
- (g) les coûts relatifs à la compensation versée par l'Organisation pour l'impôt national perçu sur les pensions des membres retraités du personnel affecté au Centre de Maastricht et qui bénéficient d'une pension de retraite ou d'une allocation d'invalidité de l'Organisation ainsi que des personnes bénéficiant d'une pension accordée conformément aux articles 79 ou 80 du Statut administratif du personnel permanent de l'Agence EUROCONTROL et des Conditions générales d'emploi des agents du Centre EUROCONTROL à Maastricht au prorata de la période pendant laquelle les membres du personnel concernés ont été affectés à un poste au Centre de Maastricht par rapport à la durée totale de leur carrière à l'Agence;
- (h) les coûts relatifs aux prestations accessoires versées par l'Organisation aux membres retraités du personnel affecté au Centre de Maastricht et qui bénéficient d'une pension de retraite ou d'une allocation d'invalidité de l'Organisation ainsi que des personnes bénéficiant d'une pension accordée conformément aux articles 79 ou 80 du Statut administratif du personnel permanent de l'Agence EUROCONTROL et des Conditions générales d'emploi des agents du Centre EUROCONTROL à Maastricht au prorata de la période pendant laquelle les membres du personnel concernés ont été affectés à un poste au Centre de Maastricht par rapport à la durée totale de leur carrière à l'Agence;
- (i) les autres dépenses de fonctionnement comprenant les coûts exposés pour l'achat de biens et de services, notamment les services externalisés, le personnel extérieur, le matériel, l'énergie, les services collectifs, les loyers, les équipements et les installations, l'entretien et les frais de déplacement;
- (j) le coût d'amortissement;

- (k) le coût du capital.

Article 6

Le coût des droits à pension acquis pour une année est constitué de la part « employé » telle que définie dans les statuts du personnel de l'Organisation (comprise dans le traitement brut comme pour l'ensemble du personnel) et la part « employeur » représentant le double de la part « employé ». La part « employeur » figure en dépense à l'Annexe spéciale.

Titre III : Répartition des coûts

Article 7

1. Les Parties contractantes nationales conviennent d'inclure dans leurs assiettes annuelles de redevances de route un montant équivalent à l'amortissement annuel et aux intérêts sur les dépenses en capital correspondant aux investissements consentis au Centre de contrôle régional de Maastricht, et de répartir entre elles ces montants au prorata des personnels de contrôle de la circulation aérienne affectés aux secteurs de contrôle desservant leur espace aérien, étant entendu que les espaces aériens du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg sont considérés comme un tout.

2. Les Parties contractantes nationales conviennent de répartir entre elles selon la formule définie au paragraphe précédent, les coûts d'exploitation au titre du contrôle de la circulation aérienne générale au Centre de contrôle régional de Maastricht.

3. Les quotes-parts résultant de l'application de la clé de répartition visée aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus seront établies annuellement en fonction de la situation prévalant au 1er janvier de l'exercice budgétaire correspondant et arrêtées par l'Instance Décisionnelle de Maastricht dans le cadre de l'estimation budgétaire visée à l'article 6.1 (c) du présent Accord.

4. Les quotes-parts incombant au Royaume de Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg en vertu des paragraphes 1 et 2 ci-dessus, considérés comme un tout, sont réparties entre ces États comme suit:

Royaume de Belgique: 97%

Grand-Duché de Luxembourg: 3%.

ANNEXE IV

Article unique

Pour la période 2019 à 2025, les coûts annuels à inclure dans l'Annexe spéciale au budget de l'Organisation pour le Centre de Maastricht en ce qui concerne les éléments de coût mentionnés à l'article 5, paragraphe 1 (g) et (h) de l'Annexe III (compensation fiscale et prestations accessoires) sont déterminés conformément aux pourcentages suivants du total de ces éléments de coût:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7,5 Mio	11,9 Mio	13,9 Mio	17,0 Mio	18,2 Mio	19,2 Mio	20,3 Mio
EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR

Les montants, qui sont fondés sur le plan stratégique de l'Agence pour 2016, sont indicatifs et sont définis annuellement sur la base des dernières prévisions utilisées par l'Agence aux fins de l'élaboration du budget des exercices considérés.

BIJLAGE 1

De Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986, (de Overeenkomst van Maastricht), is gewijzigd zoals bepaald in de volgende artikelen.

ARTIKEL I

De volgende bepalingen zullen worden toegevoegd aan het einde van de preambule tot de Overeenkomst van Maastricht:

“Overwegende dat de Commissie de Beschikking nr. 128 met datum 9 december 2015 met betrekking tot de tenuitvoerlegging van een voor het hele Agentschap geldende kostentoedelingsmethodologie en met betrekking tot de kostentoedeling op permanente basis van de ondersteunende diensten voor de werking van het MUAC en de compensatiekosten voor nationale belasting die worden geheven op pensioenen en aanvullende voordelen, die door de Organisatie worden betaald aan voormalige personeelsleden toegewezen aan het MUAC, heeft goedgekeurd,

Overwegende dat de Commissie de Beschikking nr. 129 met datum 9 december 2015 met betrekking tot het nemen van beslissingen inzake maatregelen met een operationeel, technisch of financieel karakter of met betrekking tot de begroting, zoals investeringen, en tevens het mandaat van de Directeur van het MUAC over de ondersteunende diensten, die noodzakelijk zijn voor de werking van het MUAC, heeft goedgekeurd,

Overwegende dat zowel onder het in 1981 gewijzigd Verdrag van EUROCONTROL en het in 1997 herziene Verdrag van EUROCONTROL de Organisatie bij beschikking van respectievelijk haar Permanente Commissie en de Algemene Vergadering gemachtigd is ondernemingen te creëren om de uitvoering van haar taken mogelijk te maken,

Overwegende dat het gewijzigd Verdrag het de lidstaten die de Organisatie de uitvoering van specifieke taken hebben toevertrouwd volgens artikel 2, lid 2 van het gewijzigd Verdrag toestaat om bepaalde maatregelen te nemen met betrekking tot de uitvoering van deze taken,

Overwegende dat het toepassingsgebied van deze maatregelen bepaald wordt door artikel 6.1 (b) van het gewijzigd Verdrag,

Overwegende dat de Beschikking van de Commissie nr. 129 met datum 9 december 2015 bepaalt dat de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen de verantwoordelijkheid nemen voor de gevolgen op Deel I van de begroting van het Agentschap van de beslissingen die door hen genomen worden op basis van de maatregelen die worden aangenomen op grond van deze beschikking en van de maatregelen die worden ondernomen door de Directeur van het Centrum Maastricht op grond van zijn mandaat voor de ondersteunende diensten die noodzakelijk zijn voor het Centrum Maastricht, en de aansprakelijkheid aanvaarden die voortvloeit uit dergelijke beslissingen en maatregelen in het geval de Organisatie

verantwoordelijk wordt gehouden onder het gewijzigd Verdrag als een direct gevolg van deze beslissingen en maatregelen,

Overwegende dat de Organisatie een recht op verhaal heeft op de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen in het geval een beroep wordt gedaan op de aansprakelijkheid van de Organisatie volgens artikel 25, lid 2 van het gewijzigd Verdrag als direct gevolg van deze beslissingen en maatregelen,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 4, lid 2 van deze Overeenkomst de Directeur van het Centrum Maastricht het dagelijks beheer in verband met de exploitatie van de luchtverkeersdiensten, inclusief sociale dialoog, zal garanderen, en

Met dien verstande dat de sociale dialoog de discussies met de vakbonden en het Personeelscomité inhoudt met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden voor personeel dat werkzaam is bij het Centrum Maastricht, maar niet de uiteindelijke goedkeuring van deze voorwaarden,”

ARTIKEL II

Artikel 2, lid 2 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

“2. Om de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het en-route luchtverkeer overeenkomstig artikel 1, lid 1 van deze Overeenkomst mogelijk te maken, of de verlening van andere specifieke diensten door het Centrum Maastricht mogelijk te maken, kan de Organisatie, bij beschikking van de Commissie en op verzoek van en in samenwerking met de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen ondernemingen, waarvan de statuten ofwel door het internationaal publiekrecht ofwel de nationale wetgeving van een Lidstaat van de Organisatie beheerst worden, creëren, opheffen of een meerderheidsaandeel in deze ondernemingen verwerven.”

ARTIKEL III

Artikel 3 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

“De Organisatie zal, teneinde de veiligheid, doeltreffendheid en een snel verloop van het luchtverkeer te verzekeren, met gebruikmaking van de meest rendabele middelen:

- (a) door middel van haar Agentschap, in overeenstemming met het bepaalde in Bijlage I bij het gewijzigd Verdrag (Statuten van het Agentschap), de nodige middelen voor de uitvoering van haar taak verschaffen;
- (b) in overeenstemming met de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen een zo groot mogelijke compatibiliteit tussen de diensten die enerzijds door het Centrum Maastricht en anderzijds door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen in het onder hun gezag vallend luchtruim verleend worden garanderen;

In het geval er beslissingen worden genomen door de Directeur van het Centrum Maastricht met betrekking tot de ondersteunende diensten volgens lid 3 van dit artikel, zal deze verantwoordelijkheid worden beperkt tot het einde van de opzegtermijn die in dat lid wordt genoemd. De Organisatie zal alle redelijke maatregelen treffen om de impact van deze verantwoordelijkheid op de begroting voor de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen te beperken.”

ARTIKEL V

Een nieuw artikel 5 zal als volgt in de Overeenkomst van Maastricht worden ingevoegd:

“Artikel 5

1. Het Maastricht Besluitvormingsorgaan is hierbij opgericht. Het bestaat uit de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen.
2. De beslissingen van het Maastricht Besluitvormingsorgaan vereisen een unanieme stem door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en zijn bindend voor hen allen.
3. Het Maastricht Besluitvormingsorgaan zal interne procedureregels opstellen, waaronder regels die van toepassing zijn op de verkiezing van een voorzitter en een vicevoorzitter.”

ARTIKEL VI

Artikel 5 van de Overeenkomst van Maastricht zal Artikel 6 worden en worden vervangen door het volgende:

“Artikel 6

1. Het Maastricht Besluitvormingsorgaan zal:
 - (a) het jaarlijkse werkprogramma goedkeuren;
 - (b) de investeringsplannen en werkprogramma's die zich over meerdere jaren uitstrekken goedkeuren;
 - (c) de begroting van het Centrum Maastricht (inclusief kostenverdeelsleutels) en activiteitenrapport goedkeuren;
 - (d) instructies geven aan de Directeur van het Centrum Maastricht die nodig zijn voor het uitvoeren van de taken die zijn toegekend aan het Centrum Maastricht, in het bijzonder met betrekking tot:
 - (i) het operationele en technische concept;
 - (ii) organisatie en sectorisatie van het luchtruim;
 - (iii) personeelsvereisten;
 - (iv) dagelijkse werking;
 - (v) benodigde diensten en installaties die aan de Organisatie beschikbaar dienen te worden gemaakt volgens Bijlage II bij deze Overeenkomst;

- (vi) noodplannen;
- (e) de benoeming van de Directeur van het Centrum Maastricht goedkeuren;
- (f) de nodige maatregelen treffen bij de uitoefening van zijn taak om toezicht uit te oefenen op het uitvoeren van de taken die worden genoemd in de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst;
- (g) de Directeur van het Centrum Maastricht kwijting verlenen betreffende het beheer van de begroting van het Centrum Maastricht.

2. Voor alle andere maatregelen met betrekking tot het Centrum Maastricht zijn de bepalingen van het gewijzigd Verdrag en die in Bijlage I daarvan, met uitzondering van het bepaalde in artikel 7, lid 1, 2^e, 3^e en 4^e zin, inzake de procedures voor het nemen van maatregelen ten aanzien van de in artikel 2, lid 1 van het gewijzigd Verdrag opgesomde taken naar analogie van toepassing. De bij eenvoudige of gewogen meerderheid te stellen handelingen vereisen twee derde van de uitgebrachte stemmen, onder voorbehoud van de eenparige voor het voorstel uitgebrachte stem van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen.

3. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen dragen de verantwoordelijkheid voor de gevolgen op Deel I van de begroting van de Organisatie van de beslissingen van het Maastricht Besluitvormingsorgaan op basis van de maatregelen en richtlijnen die genomen worden overeenkomstig lid 1 van dit artikel. De Organisatie zal alle redelijke maatregelen treffen om de impact van deze verantwoordelijkheid op de begroting voor de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen te beperken."

ARTIKEL VII

Artikel 6 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden geschrapt.

ARTIKEL VIII

A. In Artikel 7 van de Overeenkomst van Maastricht zal een nieuw lid 2 worden ingevoegd als volgt:

"2. In het geval de Organisatie een onderneming creëert volgens artikel 2, lid 2 van deze Overeenkomst kan het eigendom van de gebouwen, uitrusting en installaties van het Centrum Maastricht worden overgedragen aan deze onderneming."

B. Artikel 7, lid 2 wordt artikel 7, lid 3 en leest als volgt:

"3. Volgens artikel 6, lid 1 (b) van deze Overeenkomst, en onverminderd de residuaire beslissingsbevoegdheid van de Permanente Commissie, zullen de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen beslissingen nemen met betrekking tot de goedkeuring van de investeringsplannen. De gerelateerde kapitaalkosten voor deze investeringen worden gefinancierd door een Bijzondere bijlage bij de begroting van de Organisatie. De regels voor

de financiering zijn opgenomen in Deel I van het als Bijlage III bij deze Overeenkomst gevoegde Financieel Protocol."

ARTIKEL IX

Artikel 8 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

"Artikel 8

1. De door de Organisatie gemaakte kosten ten aanzien van het Centrum Maastricht, opgedeeld in personeelskosten, andere bedrijfskosten, terugbetalingskosten, kapitaalkosten en uitzonderlijke kosten, worden vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van Deel II van het in Bijlage III bij deze Overeenkomst vervatte Financieel Protocol en opgenomen in een Bijzondere bijlage bij de begroting van de Organisatie. Deze bijlage wordt gefinancierd door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen volgens een onderling overeen te komen verdeelsleutel.

2. De kosten voor activiteiten die worden uitgevoerd en deskundigheid die wordt geleverd door het Centrum Maastricht ten gunste van de Organisatie zal worden toegedeeld aan de relevante delen van de begroting van het Agentschap overeenkomstig de voor het hele Agentschap geldende kostentoedelingsmethodologie voor alle ondersteunende kosten van het Agentschap."

ARTIKEL X

Artikel 10 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

"Artikel 10

1. In het geval van een verzoek van een of meerdere Nationale Overeenkomstsluitende Partijen, kan de Organisatie via het Centrum Maastricht ondersteuning geven met betrekking tot de verlening van luchtverkeersdiensten. In het geval van een storing kan de Organisatie op verzoek van een of meerdere Nationale Overeenkomstsluitende Partijen luchtverkeersdiensten verlenen in het luchtruim van de Nationale Overeenkomstsluitende Partij of Partijen buiten de limieten die in Bijlage I bij deze Overeenkomst worden beschreven. Vergelijkbaar kunnen de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen op verzoek van de Organisatie luchtverkeersdiensten verlenen in het luchtruim dat wordt afgebakend in Bijlage I bij deze Overeenkomst.

2. De verlening van deze diensten zal worden voorafgegaan door een uitwisseling van brieven tussen de Directeur-Generaal van het Agentschap en een daarvoor geautoriseerde vertegenwoordiger van de betrokken Nationale Overeenkomstsluitende Partij of Partijen. De diensten zullen worden verleend overeenkomstig de noodplannen die zijn goedgekeurd door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen.

3. De Directeur-Generaal van het Agentschap zal de Lidstaten van de Organisatie informeren wanneer er diensten worden verleend overeenkomstig dit artikel.

4. Deze dienstverlening zal worden beperkt tot de vereiste maatregelen voor de duur van de storing."

ARTIKEL XI

Artikel 11, lid 1 tot en met lid 3 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

"1. Elke Nationale Overeenkomstsluitende Partij is aansprakelijk voor ongeacht welke schade ontstaan uit, dan wel in verband met, de overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 3 en Bijlage II bij deze Overeenkomst, ter beschikking van de Organisatie gestelde diensten voor zover deze schade aan haar te wijten is.

2. Behoudens het bepaalde in lid 1 van dit artikel vrijwaart de Organisatie de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen voor wat betreft vorderingen die voortvloeien uit schade ontstaan als gevolg of naar aanleiding van overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, lid 1, artikel 2, lid 1, en artikel 10 van deze Overeenkomst verleende diensten.

3. De Organisatie kan uit hoofde van artikel 25, lid 2 van het gewijzigd Verdrag aansprakelijk worden gesteld. Zij heeft evenwel in de gevallen bedoeld in lid 1 van dit artikel, in artikel 4, lid 1, 2 en 3 en in artikel 6, lid 1 recht van verhaal op de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen om door hen voor ongeacht welke aansprakelijkheid van dien aard schadeloos gesteld te worden."

ARTIKEL XII

Artikel 12 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

"Artikel 12

De in de bijlagen bij deze Overeenkomst vervatte bepalingen vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst. Bijlagen I, II en III bij deze Overeenkomst kunnen evenwel gewijzigd worden door uitwisseling van brieven tussen de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en de Directeur-Generaal van het Agentschap, zolang deze wijzigingen niet de rechten en plichten van de Organisatie en de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen wijzigt onder artikelen 1 tot 15 van deze Overeenkomst. De Directeur-Generaal van het Agentschap zal elke wijziging in de Bijlagen I, II en III bij deze Overeenkomst namens de Organisatie goedkeuren onder voorwaarde dat hij hierover ruim van tevoren de Permanente Commissie informeert. Bijlage IV bij deze Overeenkomst kan worden gewijzigd door unanieme beslissing van de Commissie."

ARTIKEL XIII

Artikel 14, lid 3 van de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

“3. Deze Overeenkomst treedt in werking na de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Nationale Overeenkomstsluitende Partij die het laatst hiertoe is overgegaan.”

ARTIKEL XIV

In Bijlage II bij de Overeenkomst van Maastricht zal de verwijzing naar “Artikel 2.2 van de Overeenkomst” worden verwijderd.

ARTIKEL XV

In Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht zal de titel van Deel I worden vervangen door het volgende:

“Deel I: De aan investeringen gerelateerde kapitaalkosten”

ARTIKEL XVI

Artikel 1 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

“Artikel 1

De aan investeringen gerelateerde kapitaalkosten inzake het Centrum Maastricht worden voorzien in een Bijzondere bijlage in Titel III van de begroting van de Organisatie.”

ARTIKEL XVII

Artikel 2 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht zal worden vervangen door het volgende:

“Artikel 2

De aan investeringen gerelateerde kapitaalkosten ten laste van de Bijzondere bijlage zullen worden gefinancierd via bankleningen of andere middelen die door de Organisatie worden verstrekt.”

ARTIKEL XVIII

Artikelen 3, 4 en 5 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht zullen worden geschrapt.

ARTIKEL XIX

Artikel 6 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht wordt Artikel 3 van deze Bijlage.

ARTIKEL XX

Artikel 7 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht wordt artikel 4 van deze Bijlage.
Lid 1 hiervan zal worden vervangen en leest als volgt:

"Artikel 4

1. De bedrijfskosten ten laste van deze Bijzondere bijlage worden gecompenseerd door rechtstreekse bijdragen van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen met betrekking tot de beveiliging van het algemene luchtverkeer, te voldoen volgens een onderling overeen te komen verdeelsleutel, alsmede, in voorkomend geval, door bijzondere bijdragen van de betrokken Nationale Overeenkomstsluitende Partijen wegens het militaire aandeel in de bedrijfskosten."

ARTIKEL XXI

Artikel 8 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht wordt Artikel 5 van deze Bijlage en leest als volgt:

"Artikel 5

In deze Bijzondere bijlage worden voldoende kredieten opgenomen om alle kosten te dekken om de goede werking van het Centrum Maastricht te verzekeren, in het bijzonder:

- (a) de bruto-bezoldiging inclusief toelagen en vergoedingen van alle personeelsleden van het Centrum Maastricht;
- (b) opleidingskosten aangaande het personeel van het Centrum Maastricht volgens de geldende regels;
- (c) alle afvloeiingsuitkeringen die verschuldigd zijn ten gevolge van een uitsluitend op initiatief van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen genomen besluit;
- (d) de werkgeversbijdrage aan de pensioenlasten in verband met het personeel van het Centrum Maastricht, zoals omschreven in artikel 6 van deze Bijlage en het relevante deel van de uitkeringsverplichtingen van het verleden in relatie met pensioenrechten van het personeel van het Centrum Maastricht, inclusief uitkeringsverplichtingen van het verleden van het betrokken uitvoerend personeel in de functiegroep "O";
- (e) de kosten voor ondersteunende diensten die worden verleend aan het Centrum Maastricht;
- (f) de kosten van alle verzekeringen die door de Organisatie worden afgesloten om zich te dekken tegen alle of een deel van de door haar in het kader van deze Overeenkomst gelopen risico's;

- (g) de compensatiekosten die door de Organisatie worden betaald voor de nationale belasting die wordt geheven op pensioenen van voormalig personeel dat toegekend was aan het Centrum Maastricht en een pensioen of invaliditeitstoelage ontvangt van de Organisatie, alsmede van de begunstigten die pensioen uitbetaald krijgen volgens artikelen 79 of 80 van het Administratief Statuut van het Personeel in vaste dienst van het Agentschap EUROCONTROL, en de Algemene Arbeidsvoorwaarden voor de functionarissen van het EUROCONTROL-Centrum Maastricht, naar rato van de periode waarin de betrokken personeelsleden die een functie bekleedden bij het Centrum Maastricht in vergelijking met hun totale diensttijd bij het Agentschap;
- (h) de kosten voor aanvullende voordelen die door de Organisatie worden betaald aan gepensioneerd voormalig personeel dat toegekend was aan het Centrum Maastricht en een pensioen of invaliditeitstoelage ontvangt van de Organisatie, alsmede van de begunstigten die pensioen uitbetaald krijgen volgens artikelen 79 of 80 van het Administratief Statuut van het Personeel in vaste dienst van het Agentschap EUROCONTROL, en de Algemene Arbeidsvoorwaarden voor de functionarissen van het EUROCONTROL-Centrum Maastricht, naar rato van de periode waarin de betrokken personeelsleden die een functie bekleedden bij het Centrum Maastricht in vergelijking met hun totale diensttijd bij het Agentschap;
- (i) andere bedrijfskosten, inclusief kosten die voortkomen uit het aankopen van goederen en diensten, in het bijzonder uitbestede diensten, extern personeel, materiaal, energie, gemeenschapsvoorzieningen, huur, apparaten en installaties, onderhoud en reiskosten;
- (j) afschrijvingskosten;
- (k) kapitaalkosten.”

ARTIKEL XXII

Artikel 9 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht wordt artikel 6 van deze Bijlage.

ARTIKEL XXIII

Artikel 10 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht zal worden geschrapt.

ARTIKEL XXIV

Een nieuwe titel III zal als volgt na artikel 6 van Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht worden ingevoegd:

“Deel III: *Kostenverdeling*”

ARTIKEL XXV

Een nieuw artikel 7 zal als volgt in Bijlage III bij de Overeenkomst van Maastricht worden opgenomen:

"Artikel 7

1. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen, in hun jaarlijkse kostengrondslag voor "en-route"-heffingen een bedrag op te nemen dat overeenkomt met de jaarlijkse afschrijving en rentelasten op de kapitaaluitgaven wegens de in het Centrum Maastricht verrichte investeringen, en deze bedragen onderling om te slaan naar rato met het luchtverkeersleidingspersoneel dat ingedeeld is bij de verkeersleidingssectoren voor het luchtruim van elk der Partijen, waarbij het luchtruim van het Koninkrijk België en van het Groothertogdom Luxemburg als een geheel wordt beschouwd.
2. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen, de bedrijfskosten met betrekking tot de beveiliging van het algemene luchtverkeer door het Centrum Maastricht om te slaan volgens dezelfde verdeelsleutel als in lid 1 is omschreven.
3. De aandelen die voortvloeien uit de toepassing van de hierboven in lid 1 en 2 bedoelde verdeelsleutel, worden jaarlijks berekend op basis van de op 1 januari van het desbetreffende begrotingsjaar bestaande toestand en worden door het Maastricht Besluitvormingsorgaan overeengekomen in het kader van de werkzaamheden inzake de begrotingsramingen als bedoeld in artikel 6, lid 1 (c) van deze Overeenkomst.
4. De respectievelijk door het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg ingevolge bovenstaande leden 1 en 2 te dragen aandelen, die als een geheel worden beschouwd, worden door deze Staten als volgt verdeeld:

Koninkrijk België: 97%

Groothertogdom Luxemburg: 3%."

ARTIKEL XXVI

De volgende bepaling zal worden toegevoegd als een nieuwe tijdelijke bijlage bij de Overeenkomst van Maastricht als Bijlage IV:

"BIJLAGE IV

Enig artikel

Voor de periode van 2019 tot 2025 worden de jaarlijkse kosten die worden opgenomen in de Bijzondere bijlage bij de begroting van de Organisatie voor het Centrum Maastricht met betrekking tot de kostenposten die worden genoemd in Artikel 5, lid 1 (g) en (h) van Bijlage III (belastingcompensatie en aanvullende voordelen) bepaald volgens de volgende percentages van de totale kosten van deze posten:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7,5 miljoen EUR	11,9 miljoen EUR	13,9 miljoen EUR	17,0 miljoen EUR	18,2 miljoen EUR	19,2 miljoen EUR	20,3 miljoen EUR

De bedragen, gebaseerd op het Businessplan Agentschap 2016, zijn indicatief en worden jaarlijks bepaald op basis van de laatste voorspellingen die het Agentschap gebruikt voor de voorbereiding van de begroting van de betreffende jaren.”

BIJLAGE 2

Geconsolideerde tekst van de Overeenkomst inzake de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het luchtverkeer door EUROCONTROL in het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht, ondertekend op 25 november 1986 (Overeenkomst van Maastricht), zoals gewijzigd

**OVEREENKOMST INZAKE DE TERBESCHIKKINGSTELLING EN EXPLOITATIE VAN
INSTALLATIES EN DIENSTEN VOOR HET LUCHTVERKEER DOOR EUROCONTROL IN
HET LUCHTVERKEERSLEIDINGSCENTRUM MAASTRICHT**

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

HET KONINKRIJK BELGIË,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

hierna genoemd "de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen", enerzijds,

*EN DE EUROPESE ORGANISATIE VOOR DE VEILIGHEID VAN DE LUCHTVAART
(EUROCONTROL),*

hierna genoemd "de Organisatie", anderzijds,

Overwegende dat de Permanente Commissie voor de veiligheid van de luchtvaart van de Organisatie (hierna genoemd "de Commissie") op voorstel van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen overeenkomstig Bijlage 3 van het op 12 februari 1981 te Brussel ondertekende Protocol tot wijziging van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "EUROCONTROL" van 13 december 1960 (hierna genoemd "het Protocol") een regeling inzake de toekomst van het Luchtverkeersleidingscentrum Maastricht (hierna genoemd "het Centrum Maastricht") heeft aanvaard, en tot toepassing ervan zal besluiten,

Overwegende dat het Centrum Maastricht gehandhaafd zal worden als EUROCONTROL-instelling ten einde voor de Organisatie de essentiële schakel te vormen tussen de verplichte

taken die voorzien zijn in artikel 2, lid 1, van het in 1981 te Brussel gewijzigde Verdrag EUROCONTROL (hierna genoemd "het gewijzigd Verdrag") en de feitelijke verlening van luchtverkeersdiensten waardoor de Organisatie haar technische en operationele vaardigheid op het stuk van de luchtverkeersdiensten kan behouden en ontwikkelen,

Overwegende dat deze regeling beantwoordt aan de wens van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen, de Organisatie namens de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en overeenkomstig de bepalingen van het gewijzigd Verdrag, inzonderheid de artikelen 2.2(b) en 12, te belasten met de terbeschikkingstelling en exploitatie van de installaties en diensten voor het luchtverkeer,

Overwegende dat de Commissie de Beschikking nr. 128 met datum 9 december 2015 met betrekking tot de tenuitvoerlegging van een voor het hele Agentschap geldende kostentoedelingsmethodologie en met betrekking tot de kostentoedeling op permanente basis van de ondersteunende diensten voor de werking van het MUAC en de compensatiekosten voor nationale belasting die worden geheven op pensioenen en aanvullende voordelen, die door de Organisatie worden betaald aan voormalige personeelsleden toegewezen aan het MUAC, heeft goedgekeurd,

Overwegende dat de Commissie de Beschikking nr. 129 met datum 9 december 2015 met betrekking tot het nemen van beslissingen inzake maatregelen met een operationeel, technisch of financieel karakter of met betrekking tot de begroting, zoals investeringen, en tevens het mandaat van de Directeur van het MUAC over de ondersteunende diensten, die noodzakelijk zijn voor de werking van het MUAC, heeft goedgekeurd,

Overwegende dat zowel onder het in 1981 gewijzigd Verdrag van EUROCONTROL en het in 1997 herziene Verdrag van EUROCONTROL de Organisatie bij beschikking van respectievelijk haar Permanente Commissie en de Algemene Vergadering gemachtigd is ondernemingen te creëren om de uitvoering van haar taken mogelijk te maken,

Overwegende dat het gewijzigd Verdrag het de lidstaten die de Organisatie de uitvoering van specifieke taken hebben toevertrouwd volgens artikel 2, lid 2 van het gewijzigd Verdrag toestaat om bepaalde maatregelen te nemen met betrekking tot de uitvoering van deze taken,

Overwegende dat het toepassingsgebied van deze maatregelen bepaald wordt door artikel 6.1 (b) van het gewijzigd Verdrag,

Overwegende dat de Beschikking van de Commissie nr. 129 met datum 9 december 2015 bepaalt dat de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen de verantwoordelijkheid nemen voor de gevolgen op Deel I van de begroting van het Agentschap van de beslissingen die door hen genomen worden op basis van de maatregelen die worden aangenomen op grond van deze beschikking en van de maatregelen die worden ondernomen door de Directeur van het Centrum Maastricht op grond van zijn mandaat voor de ondersteunende diensten die noodzakelijk zijn voor het Centrum Maastricht, en de aansprakelijkheid aanvaarden die voortvloeit uit dergelijke beslissingen en maatregelen in het geval de Organisatie verantwoordelijk wordt gehouden onder het gewijzigd Verdrag als een direct gevolg van deze beslissingen en maatregelen,

Overwegende dat de Organisatie een recht op verhaal heeft op de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen in het geval een beroep wordt gedaan op de

aansprakelijkheid van de Organisatie volgens artikel 25, lid 2 van het gewijzigd Verdrag als direct gevolg van deze beslissingen en maatregelen,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 4, lid 2 van deze Overeenkomst de Directeur van het Centrum Maastricht het dagelijks beheer in verband met de exploitatie van de luchtverkeersdiensten, inclusief sociale dialoog, zal garanderen, en

Met dien verstande dat de sociale dialoog de discussies met de vakbonden en het Personeelscomité inhoudt met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden voor personeel dat werkzaam is bij het Centrum Maastricht, maar niet de uiteindelijke goedkeuring van deze voorwaarden,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

1. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen belasten de Organisatie overeenkomstig artikel 2, lid 2(b) van het gewijzigd Verdrag met de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het en-route luchtverkeer binnen de in deze Overeenkomst gestelde grenzen en op de daarin aangegeven wijze. Hiertoe maakt de Organisatie gebruik van de installaties van het Centrum Maastricht en levert zij het personeel dat voor de exploitatie en het onderhoud van het Centrum noodzakelijk is.

2. Elk der Nationale Overeenkomstsluitende Partijen behoudt, wat betreft het luchtruim boven haar grondgebied en de op basis van het Luchtvaartplan voor het gebied Europa van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (hierna genoemd "ICAO") toegewezen gedeelten van het luchtruim boven open zee, haar bevoegdheden en verplichtingen met betrekking tot wetgeving op het stuk van de luchtvaart, reglementering, organisatie van het luchtruim en betrekkingen met internationale organisaties zoals de ICAO, gebruikers van het luchtruim en andere derden.

Artikel 2

1. De Organisatie stelt de installaties ter beschikking en exploiteert de diensten voor het in artikel 3, lid 3, van het gewijzigd Verdrag gedefinieerde en-route luchtverkeer voor het luchtruim waarvan de grenzen in Bijlage I bij deze Overeenkomst omschreven zijn.

2. Om de terbeschikkingstelling en exploitatie van installaties en diensten voor het en-route luchtverkeer overeenkomstig artikel 1, lid 1 van deze Overeenkomst mogelijk te maken, of de verlening van andere specifieke diensten door het Centrum Maastricht mogelijk te maken, kan de Organisatie, bij beschikking van de Commissie en op verzoek van en in samenwerking met de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen ondernemingen, waarvan de statuten ofwel door het internationaal publiekrecht ofwel de nationale wetgeving van een Lidstaat van de Organisatie beheerst worden, creëren, opheffen of een meerderheidsaandeel in deze ondernemingen verwerven.

3. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen nemen binnen de grenzen van hun bevoegdheid alle maatregelen die nodig zijn om de Organisatie in staat te stellen haar verantwoordelijkheden in het kader van deze Overeenkomst te dragen, in het bijzonder wat betreft de toewijzing van radiofrequenties.

Artikel 3

De Organisatie zal, teneinde de veiligheid, doeltreffendheid en een snel verloop van het luchtverkeer te verzekeren, met gebruikmaking van de meest rendabele middelen:

- (a) door middel van haar Agentschap, in overeenstemming met het bepaalde in Bijlage I bij het gewijzigd Verdrag (Statuten van het Agentschap), de nodige middelen voor de uitvoering van haar taak verschaffen;
- (b) in overeenstemming met de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen een zo groot mogelijke compatibiliteit tussen de diensten die enerzijds door het Centrum Maastricht en anderzijds door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen in het onder hun gezag vallend luchtruim verleend worden garanderen;
- (c) met de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen de wijze overeenkomen waarop de in Bijlage II van deze Overeenkomst bedoelde installaties geëxploiteerd zullen worden.

Artikel 4

1. De Directeur van het Centrum Maastricht stelt de maatregelen met een operationeel, technisch of financieel karakter, of met betrekking tot de begroting vast, evenals de overeenkomstige begrotingsmiddelen conform het gestelde in artikel 6 van deze Overeenkomst.

2. De Directeur van het Centrum Maastricht verzorgt het dagelijks beheer in verband met de exploitatie van de luchtverkeersdiensten, met inbegrip van het personeel, de sociale dialoog met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden voor personeelsleden tewerkgesteld in het Centrum Maastricht en het materieel. Hiertoe zal de Directeur van het Centrum Maastricht:

- (a) zich houden aan de interne voorschriften en aan de personeelsstatuten van de Organisatie, alsmede aan elk door het Maastricht Besluitvormingsorgaan of de Commissie overeenkomstig artikel 3 en 6 van deze Overeenkomst genomen besluit;
- (b) op het operationele en technische vlak zorgen voor een nauwe raadpleging van en coördinatie met de verleners van de luchtverkeersdiensten van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en andere relevante belanghebbenden.

3. De Directeur van het Centrum Maastricht zal de benodigde ondersteunende diensten voor het Centrum Maastricht organiseren. Hij kan deze ondersteunende diensten bij de Organisatie, derde partijen of via andere wegen werven. Voordat een beslissing wordt genomen door de Directeur van het Centrum Maastricht om niet langer gebruik te maken van de ondersteunende diensten van de Organisatie, zal door de Directeur van het Centrum Maastricht in samenwerking met de Directeur van het Agentschap die verantwoordelijk is voor financiële zaken, een businesscasus worden opgesteld met een kosten-batenanalyse en een

analyse van de impact op de begroting van de Organisatie en zal deze aan de Lidstaten worden gestuurd om transparantie te garanderen. In het geval dat de Directeur van het Centrum Maastricht besluit niet langer gebruik te maken van de ondersteunende diensten van de Organisatie zal er, te rekenen vanaf de datum waarop de schriftelijke bekendmaking van deze beslissing door de Directeur van het Centrum Maastricht aan de Directeur-Generaal van het Agentschap is gedaan, een opzegtermijn van start gaan. Deze opzegtermijn zal de periode van 12 maanden niet overschrijden, tenzij de Directeur van het Centrum Maastricht en de Directeur-Generaal van het Agentschap gezamenlijk een langere periode overeenkomen, in het bijzonder wanneer er een negatieve impact op de begroting van de Organisatie mogelijk is.

4. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen zullen de verantwoordelijkheid dragen voor de gevolgen op Deel I van de begroting van de Organisatie van de acties die door de Directeur van het Centrum Maastricht worden ondernomen volgens lid 1, 2 en 3 van dit artikel. In het geval er beslissingen worden genomen door de Directeur van het Centrum Maastricht met betrekking tot de ondersteunende diensten volgens lid 3 van dit artikel, zal deze verantwoordelijkheid worden beperkt tot het einde van de opzegtermijn die in dat lid wordt genoemd. De Organisatie zal alle redelijke maatregelen treffen om de impact van deze verantwoordelijkheid op de begroting voor de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen te beperken.

Artikel 5

1. Het Maastricht Besluitvormingsorgaan is hierbij opgericht. Het bestaat uit de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen.

2. De beslissingen van het Maastricht Besluitvormingsorgaan vereisen een unanieme stem door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en zijn bindend voor hen allen.

3. Het Maastricht Besluitvormingsorgaan zal interne procedureregels opstellen, waaronder regels die van toepassing zijn op de verkiezing van een voorzitter en een vicevoorzitter.

Artikel 6

1. Het Maastricht Besluitvormingsorgaan zal:

- (a) het jaarlijkse werkprogramma goedkeuren;
- (b) de investeringsplannen en werkprogramma's die zich over meerdere jaren uitstrekken goedkeuren;
- (c) de begroting van het Centrum Maastricht (inclusief kostenverdeelsleutels) en activiteitenrapport goedkeuren;
- (d) instructies geven aan de Directeur van het Centrum Maastricht die nodig zijn voor het uitvoeren van de taken die zijn toegekend aan het Centrum Maastricht, in het bijzonder met betrekking tot:

- (i) het operationele en technische concept;
 - (ii) organisatie en sectorisatie van het luchtruim;
 - (iii) personeelsvereisten;
 - (iv) dagelijkse werking;
 - (v) benodigde diensten en installaties die aan de Organisatie beschikbaar dienen te worden gemaakt volgens Bijlage II bij deze Overeenkomst;
 - (vi) noodplannen;
- (e) de benoeming van de Directeur van het Centrum Maastricht goedkeuren;
- (f) de nodige maatregelen treffen bij de uitoefening van zijn taak om toezicht uit te oefenen op het uitvoeren van de taken die worden genoemd in de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst;
- (g) de Directeur van het Centrum Maastricht kwijting verlenen betreffende het beheer van de begroting van het Centrum Maastricht.

2. Voor alle andere maatregelen met betrekking tot het Centrum Maastricht zijn de bepalingen van het gewijzigd Verdrag en die in Bijlage I daarvan, met uitzondering van het bepaalde in artikel 7, lid 1, 2^e, 3^e en 4^e zin, inzake de procedures voor het nemen van maatregelen ten aanzien van de in artikel 2, lid 1 van het gewijzigd Verdrag opgesomde taken naar analogie van toepassing. De bij eenvoudige of gewogen meerderheid te stellen handelingen vereisen twee derde van de uitgebrachte stemmen, onder voorbehoud van de eenparige voor het voorstel uitgebrachte stem van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen.

3. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen dragen de verantwoordelijkheid voor de gevolgen op Deel I van de begroting van de Organisatie van de beslissingen van het Maastricht Besluitvormingsorgaan op basis van de maatregelen en richtlijnen die genomen worden overeenkomstig lid 1 van dit artikel. De Organisatie zal alle redelijke maatregelen treffen om de impact van deze verantwoordelijkheid op de begroting voor de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen te beperken.

Artikel 7

1. De investeringen in verband met de installaties van het Centrum Maastricht die vereist zijn voor de uitvoering van de krachtens deze Overeenkomst aan de Organisatie opgedragen taken, worden verricht door de Organisatie.

2. In het geval de Organisatie een onderneming creëert volgens artikel 2, lid 2 van deze Overeenkomst kan het eigendom van de gebouwen, uitrusting en installaties van het Centrum Maastricht worden overgedragen aan deze onderneming.

3. Volgens artikel 6, lid 1 (b) van deze Overeenkomst, en onverminderd de residuaire beslissingsbevoegdheid van de Permanente Commissie, zullen de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen beslissingen nemen met betrekking tot de goedkeuring van

de investeringsplannen. De gerelateerde kapitaalkosten voor deze investeringen worden gefinancierd door een Bijzondere bijlage bij de begroting van de Organisatie. De regels voor de financiering zijn opgenomen in Deel I van het als Bijlage III bij deze Overeenkomst gevoegde Financieel Protocol.

Artikel 8

1. De door de Organisatie gemaakte kosten ten aanzien van het Centrum Maastricht, opgedeeld in personeelskosten, andere bedrijfskosten, terugbetalingskosten, kapitaalkosten en uitzonderlijke kosten, worden vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van Deel II van het in Bijlage III bij deze Overeenkomst vervatte Financieel Protocol en opgenomen in een Bijzondere bijlage bij de begroting van de Organisatie. Deze bijlage wordt gefinancierd door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen volgens een onderling overeen te komen verdeelsleutel.

2. De kosten voor activiteiten die worden uitgevoerd en deskundigheid die wordt geleverd door het Centrum Maastricht ten gunste van de Organisatie zal worden toegedeeld aan de relevante delen van de begroting van het Agentschap overeenkomstig de voor het hele Agentschap geldende kostentoedelingsmethodologie voor alle ondersteunende kosten van het Agentschap.

Artikel 9

Op het in het Centrum Maastricht tewerkgesteld EUROCONTROL-personeel zijn de bepalingen inzake het personeel van de Organisatie van toepassing.

Artikel 10

1. In het geval van een verzoek van een of meerdere Nationale Overeenkomstsluitende Partijen, kan de Organisatie via het Centrum Maastricht ondersteuning geven met betrekking tot de verlening van luchtverkeersdiensten. In het geval van een storing kan de Organisatie op verzoek van een of meerdere Nationale Overeenkomstsluitende Partijen luchtverkeersdiensten verlenen in het luchtruim van de Nationale Overeenkomstsluitende Partij of Partijen buiten de limieten die in Bijlage I bij deze Overeenkomst worden beschreven. Vergelijkbaar kunnen de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen op verzoek van de Organisatie luchtverkeersdiensten verlenen in het luchtruim dat wordt afgebakend in Bijlage I bij deze Overeenkomst.

2. De verlening van deze diensten zal worden voorafgegaan door een uitwisseling van brieven tussen de Directeur-Generaal van het Agentschap en een daarvoor geautoriseerde vertegenwoordiger van de betrokken Nationale Overeenkomstsluitende Partij of Partijen. De diensten zullen worden verleend overeenkomstig de noodplannen die zijn goedgekeurd door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen.

3. De Directeur-Generaal van het Agentschap zal de Lidstaten van de Organisatie informeren wanneer er diensten worden verleend overeenkomstig dit artikel.

4. Deze dienstverlening zal worden beperkt tot de vereiste maatregelen voor de duur van de storing.

Artikel 11

1. Elke Nationale Overeenkomstsluitende Partij is aansprakelijk voor ongeacht welke schade ontstaan uit, dan wel in verband met, de overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 3 en Bijlage II bij deze Overeenkomst, ter beschikking van de Organisatie gestelde diensten voor zover deze schade aan haar te wijten is.
2. Behoudens het bepaalde in lid 1 van dit artikel vrijwaart de Organisatie de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen voor wat betreft vorderingen die voortvloeien uit schade ontstaan als gevolg of naar aanleiding van overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, lid 1, artikel 2, lid 1, en artikel 10 van deze Overeenkomst verleende diensten.
3. De Organisatie kan uit hoofde van artikel 25, lid 2 van het gewijzigd Verdrag aansprakelijk worden gesteld. Zij heeft evenwel in de gevallen bedoeld in lid 1 van dit artikel, in artikel 4, lid 1, 2 en 3 en in artikel 6, lid 1 recht van verhaal op de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen om door hen voor ongeacht welke aansprakelijkheid van dien aard schadeloos gesteld te worden.
4. De Organisatie kan in eigen naam een verzekering sluiten om zich te dekken tegen alle of een deel van de door haar in het kader van deze Overeenkomst gelopen risico's, met inbegrip van schade door inkomstenderving, en bijzondere risico's die ontstaan in verband met:
 - (a) aansprakelijkheid tegenover derden (luchtvaartmaatschappijen, gebruikers, reizigers, enz.),
 - (b) aansprakelijkheid tegenover Staten,
 - (c) beschadiging of verlies van haar installaties.

Artikel 12

De in de bijlagen bij deze Overeenkomst vervatte bepalingen vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst. Bijlagen I, II en III bij deze Overeenkomst kunnen evenwel gewijzigd worden door uitwisseling van brieven tussen de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en de Directeur-Generaal van het Agentschap, zolang deze wijzigingen niet de rechten en plichten van de Organisatie en de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen wijzigt onder artikelen 1 tot 15 van deze Overeenkomst. De Directeur-Generaal van het Agentschap zal elke wijziging in de Bijlagen I, II en III bij deze Overeenkomst namens de Organisatie goedkeuren onder voorwaarde dat hij hierover ruim van tevoren de Permanente Commissie informeert. Bijlage IV bij deze Overeenkomst kan worden gewijzigd door unanieme beslissing van de Commissie.

Artikel 13

Op geschillen ten aanzien van de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst of haar Bijlagen zijn de bepalingen van artikel 31 van het gewijzigd Verdrag mutatis mutandis van toepassing.

Artikel 14

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.
2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.
3. Deze Overeenkomst treedt in werking na de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Nationale Overeenkomstsluitende Partij die het laatst hiertoe is overgegaan.
4. De Organisatie wordt partij bij deze Overeenkomst door haar te ondertekenen.
5. De Regering van het Koninkrijk België stelt de Regeringen van de overige Lid-Staten van de Organisatie en de Organisatie zelf in kennis van elke nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen en van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
6. De Regering van het Koninkrijk België doet deze Overeenkomst bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties registreren overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties en bij de Raad van de ICAO overeenkomstig artikel 83 van het op 7 december 1944 te Chicago ondertekende Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart.

Artikel 15

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht tot de Organisatie haar werkzaamheden voor het Centrum Maastricht beëindigt op grond van opzegging overeenkomstig lid 3 van dit artikel of in de loop van haar liquidatie overeenkomstig lid 2 van dit artikel.
2. Indien het gewijzigd Verdrag wordt beëindigd overeenkomstig zijn artikel 35, lid 2, is de Organisatie ingevolge artikel 35, lid 3, van het gewijzigd Verdrag gehouden, de exploitatie van het Centrum Maastricht conform het in deze Overeenkomst bepaalde voort te zetten tot de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen uiterlijk binnen een termijn van vier jaar een vervangingsregeling hebben getroffen.
3. Onverminderd de toepassing van bovenstaand lid 2 kan één der Nationale Overeenkomstsluitende Partijen of de Organisatie echter na verloop van vier jaar na haar inwerkingtreding op elk tijdstip het voornemen te kennen geven deze Overeenkomst te beëindigen. Van dit voornemen wordt kennis gegeven aan de Regering van het Koninkrijk België die de overige Overeenkomstsluitende Partijen hiervan kennis geeft. De beëindiging van deze Overeenkomst wordt effectief na verloop van een termijn van zes jaar ingaande op de datum van ontvangst van de kennisgeving door het Koninkrijk België.

4. De Partij die ingevolge bovenstaand lid 3 verzocht heeft deze Overeenkomst te beëindigen, neemt de uit deze beëindiging voortvloeiende kosten voor haar rekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1986, in de Duitse, Engelse, Franse, Nederlandse en Portugese taal, in een enkel exemplaar dat blijft berusten in het archief van de Regering van het Koninkrijk België, die een gewaarmerkt afschrift hiervan doet toekomen aan de Regeringen van de overige Lid-Staten van de Organisatie en aan de Organisatie zelf. In geval van afwijking tussen de teksten is de Franse tekst doorslaggevend.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:

Voor het Koninkrijk België:

Voor het Groothertogdom Luxemburg:

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:

Voor de Europese Organisatie voor de Veiligheid van de Luchtvaart:

BIJLAGE I

Grenzen van het luchtruim ten aanzien waarvan de Organisatie de installaties en diensten voor het en-route luchtverkeer ter beschikking stelt en exploiteert

De grenzen van het luchtruim ten aanzien waarvan de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen de Organisatie belasten met het ter beschikking stellen en exploiteren van de installaties en diensten voor het en-route luchtverkeer worden bepaald als volgt:

Nationale Overeenkomstsluitende Partijen	Laterale begrenzing	Verticale begrenzing
De Bondsrepubliek Duitsland	Het luchtruim begrepen binnen de laterale grenzen van het hogere vluchtinlichtingengebied Hannover.	Boven vliegniveau 245.
Het Koninkrijk België Het Groothertogdom Luxemburg	Het luchtruim begrepen binnen de laterale grenzen van het hogere vluchtinlichtingengebied Brussel.	Boven vliegniveau 245 (1).

Het Koninkrijk der Nederlanden

Het luchtruim begrepen binnen de laterale grenzen van het vluchtinlichtingengebied Amsterdam.

Boven vliegniveau 245, m.u.v.: dat deel van het vluchtinlichtingengebied zuid van de lijn

welke de punten

51°42'20" N - 02°10'15" E en

51°38'04" N - 02°30' E verbindt;

Boven vliegniveau 245 (1)

voor zover het het gebied betreft zuid van de lijn welke de punten

51°38'04" N - 02°30' E en

51°16'15" N - 04°06'30" E verbindt.

- (1) Tot de ingebruikneming van de nieuwe installaties van het luchtverkeersleidingcentrum Brussel wordt dit luchtruim tijdelijk uitgebreid tot vliegniveau 200 en daarboven.

BIJLAGE II

Bijzondere bepalingen betreffende de door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen aan de Organisatie ter beschikking te stellen nationale installaties en diensten

Ten einde de Organisatie in staat te stellen, haar bevoegdheden zoals genoemd in artikel 1.1 en 2.1 van deze Overeenkomst uit te oefenen, stellen de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen de onderstaand omschreven installaties, apparatuur en lucht/grond- alsmede grond/grond-verbindingsmiddelen kosteloos en voor gemeenschappelijk gebruik ter beschikking van de Organisatie. Voorts worden door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen voor kosteloos gebruik door de Organisatie de voor de luchtverkeersdienstverlening essentiële installaties en diensten, zoals luchtvaartinlichtingdienst, meteorologische inlichtingen en navigatiehulpmiddelen, ter beschikking gesteld.

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND

Radar

Radargegevens, inclusief weersgegevens waar zulks van toepassing is, afkomstig van:

- a) Bremen SRE-LL1;
- b) Boostedt SRE-LL1;
- c) Lüdenscheid SRE-LL1;
- d) Pfälzerwald SRE-LL1.

Verbindingen

- a) Zend- en ontvangststations te Brinkum en Habenhausen, samen met de nodige zenders en ontvangers;
- b) AFTN-schakelcentrum te Frankfort (A300);
- c) Centraal systeem van stripdrukkers (ZKSD) voor de overbrenging van ACT en daarmee samenhangende berichten.

Faciliteiten voor de verkeersstroomregeling

LRNZ voor ATFM-doeleinden.

KONINKRIJK BELGIË EN GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG

Radar

- a) Van de bij Bertem opgestelde SRE-M5 en secundaire radar afgeleide radargegevens.

Diversen

- a) Via de weerdienst te Zaventem doorgegeven of verstrekte weerinformatie.

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Radar

Radargegevens, inclusief weersgegevens, afkomstig van de SIGNAAL/LAR en weerradars te Leerdam.

Verbindingen

- a) Zend- en ontvangststations te Schiphol en Eelde, samen met de nodige zenders en ontvangers.

Diversen

- a) Van het SARP-systeem afgeleide gegevens voor civiele/militaire verbindingsdoeleinden.

BIJLAGE III

Financieel Protocol

inzake de vaststelling en financiering van de onderdelen van de begroting van de Organisatie waarin de uitgaven inzake het Centrum Maastricht worden voorzien.

Deel I: De aan investeringen gerelateerde kapitaalkosten

Artikel 1

De aan investeringen gerelateerde kapitaalkosten inzake het Centrum Maastricht worden voorzien in een Bijzondere bijlage in Titel III van de begroting van de Organisatie.

Artikel 2

De aan investeringen gerelateerde kapitaalkosten ten laste van de Bijzondere bijlage zullen worden gefinancierd via bankleningen of andere middelen die door de Organisatie worden verstrekt.

Deel II: Bedrijfskosten

Artikel 3

De bedrijfskosten inzake het Centrum Maastricht worden voorzien in een Bijzondere bijlage, die afzonderlijk van de Bijzondere bijlage voor de investeringsuitgaven in Titel III van de begroting van de Organisatie wordt ingesteld.

Artikel 4

1. De bedrijfskosten ten laste van deze Bijzondere bijlage worden gecompenseerd door rechtstreekse bijdragen van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen met betrekking tot de beveiliging van het algemene luchtverkeer, te voldoen volgens een onderling overeen te komen verdeelsleutel, alsmede, in voorkomend geval, door bijzondere bijdragen van de betrokken Nationale Overeenkomstsluitende Partijen wegens het militaire aandeel in de bedrijfskosten.

2. Deze verdeelsleutel wordt, evenals elke later daarin aan te brengen wijziging, door de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen aan de Organisatie medegedeeld.

Artikel 5

In deze Bijzondere bijlage worden voldoende kredieten opgenomen om alle kosten te dekken om de goede werking van het Centrum Maastricht te verzekeren, in het bijzonder:

- (a) de bruto-bezoldiging inclusief toelagen en vergoedingen van alle personeelsleden van het Centrum Maastricht;
- (b) opleidingskosten aangaande het personeel van het Centrum Maastricht volgens de geldende regels;
- (c) alle afvloeiingsuitkeringen die verschuldigd zijn ten gevolge van een uitsluitend op initiatief van de Nationale Overeenkomstsluitende Partijen genomen besluit;
- (d) de werkgeversbijdrage aan de pensioenlasten in verband met het personeel van het Centrum Maastricht, zoals omschreven in artikel 6 van deze Bijlage en het relevante deel van de uitkeringsverplichtingen van het verleden in relatie met pensioenrechten van het personeel van het Centrum Maastricht, inclusief uitkeringsverplichtingen van het verleden van het betrokken uitvoerend personeel in de functiegroep "O";
- (e) de kosten voor ondersteunende diensten die worden verleend aan het Centrum Maastricht;
- (f) de kosten van alle verzekeringen die door de Organisatie worden afgesloten om zich te dekken tegen alle of een deel van de door haar in het kader van deze Overeenkomst gelopen risico's;
- (g) de compensatiekosten die door de Organisatie worden betaald voor de nationale belasting die wordt geheven op pensioenen van voormalig personeel dat toegekend was aan het Centrum Maastricht en een pensioen of invaliditeitstoelage ontvangt van de Organisatie, alsmede van de begunstigten die pensioen uitbetaald krijgen volgens artikelen 79 of 80 van het Administratief Statuut van het Personeel in vaste dienst van het Agentschap EUROCONTROL, en de Algemene Arbeidsvoorwaarden voor de functionarissen van het EUROCONTROL-Centrum Maastricht, naar rato van de periode waarin de betrokken personeelsleden die een functie bekleedden bij het Centrum Maastricht in vergelijking met hun totale diensttijd bij het Agentschap;
- (h) de kosten voor aanvullende voordelen die door de Organisatie worden betaald aan gepensioneerd voormalig personeel dat toegekend was aan het Centrum Maastricht en een pensioen of invaliditeitstoelage ontvangt van de Organisatie, alsmede van de begunstigten die pensioen uitbetaald krijgen volgens artikelen 79 of 80 van het Administratief Statuut van het Personeel in vaste dienst van het Agentschap EUROCONTROL, en de Algemene Arbeidsvoorwaarden voor de functionarissen van het EUROCONTROL-Centrum Maastricht, naar rato van de periode waarin de betrokken personeelsleden die een functie bekleedden bij het Centrum Maastricht in vergelijking met hun totale diensttijd bij het Agentschap;

- (i) andere bedrijfskosten, inclusief kosten die voortkomen uit het aankopen van goederen en diensten, in het bijzonder uitbestede diensten, extern personeel, materiaal, energie, gemeenschapsvoorzieningen, huur, apparaten en installaties, onderhoud en reiskosten;
- (j) afschrijvingskosten;
- (k) kapitaalkosten.

Artikel 6

De kosten van de in een bepaald jaar opgebouwde pensioenrechten omvatten de in de statutaire regelingen van de Organisatie omschreven personeelsbijdragen (die zoals voor alle personeelsleden in de bruto-bezoldiging zijn begrepen), en de werkgeversbijdragen die het dubbele van de personeelsbijdragen vertegenwoordigen. De werkgeversbijdragen worden als uitgaven afzonderlijk in de Bijzondere bijlage opgenomen.

Deel III: *Kostenverdeling*

Artikel 7

1. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen, in hun jaarlijkse kostengrondslag voor "en-route"-heffingen een bedrag op te nemen dat overeenkomt met de jaarlijkse afschrijving en rentelasten op de kapitaaluitgaven wegens de in het Centrum Maastricht verrichte investeringen, en deze bedragen onderling om te slaan naar rato met het luchtverkeersleidingspersoneel dat ingedeeld is bij de verkeersleidingssectoren voor het luchtruim van elk der Partijen, waarbij het luchtruim van het Koninkrijk België en van het Groothertogdom Luxemburg als een geheel wordt beschouwd.
2. De Nationale Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen, de bedrijfskosten met betrekking tot de beveiliging van het algemene luchtverkeer door het Centrum Maastricht om te slaan volgens dezelfde verdeelsleutel als in lid 1 is omschreven.
3. De aandelen die voortvloeien uit de toepassing van de hierboven in lid 1 en 2 bedoelde verdeelsleutel, worden jaarlijks berekend op basis van de op 1 januari van het desbetreffende begrotingsjaar bestaande toestand en worden door het Maastricht Besluitvormingsorgaan overeengekomen in het kader van de werkzaamheden inzake de begrotingsramingen als bedoeld in artikel 6, lid 1 (c) van deze Overeenkomst.
4. De respectievelijk door het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg ingevolge bovenstaande leden 1 en 2 te dragen aandelen, die als een geheel worden beschouwd, worden door deze Staten als volgt verdeeld:

Koninkrijk België: 97%

Groothertogdom Luxemburg: 3%.

BIJLAGE IV

Enig artikel

Voor de periode van 2019 tot 2025 worden de jaarlijkse kosten die worden opgenomen in de Bijzondere bijlage bij de begroting van de Organisatie voor het Centrum Maastricht met betrekking tot de kostenposten die worden genoemd in Artikel 5, lid 1 (g) en (h) van Bijlage III (belastingcompensatie en aanvullende voordelen) bepaald volgens de volgende percentages van de totale kosten van deze posten:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7,5 miljoen	11,9 miljoen	13,9 miljoen	17,0 miljoen	18,2 miljoen	19,2 miljoen	20,3 miljoen
EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR

De bedragen, gebaseerd op het Businessplan Agentschap 2016, zijn indicatief en worden jaarlijks bepaald op basis van de laatste voorspellingen die het Agentschap gebruikt voor de voorbereiding van de begroting van de betreffende jaren.

ANEXO 1

O Acordo relativo ao fornecimento e à exploração, pelo EUROCONTROL, das instalações e dos serviços do tráfego aéreo no Centro de Controlo Regional de Maastricht, assinado em Bruxelas em 25 de Novembro de 1986 (Acordo de Maastricht) é modificado como estabelecido nos artigos seguintes.

ARTIGO I

No final do Preâmbulo do Acordo de Maastricht, são aditadas as disposições seguintes:

«*Considerando* que a Comissão adoptou a Decisão n° 128 de 9 de Dezembro de 2015 relativa à implementação de um método de repartição dos custos a nível de toda a Agência e à imputação, a título permanente, dos custos dos serviços de apoio para o funcionamento do Centro de Maastricht e dos custos da compensação do imposto nacional aplicado às pensões, assim como das prestações acessórias pagas pela Organização aos antigos membros do pessoal afectos ao Centro de Maastricht,

Considerando que a Comissão adoptou a Decisão n° 129 de 9 de Dezembro de 2015 relativa à tomada de decisões sobre as medidas de natureza operacional, técnica, financeira ou orçamental, incluindo os investimentos, e ao mandato do Director do Centro de Maastricht para organizar os serviços de apoio necessários para o funcionamento do Centro de Maastricht,

Considerando que, em virtude da Convenção EUROCONTROL emendada de 1981 e da Convenção EUROCONTROL revista de 1997, a Organização está autorizada, por decisão, respectivamente, da Comissão Permanente e da Assembleia Geral, a criar empresas para facilitar a execução das suas tarefas,

Considerando que, em virtude da Convenção Emendada, as Partes Contratantes que confiaram à Organização a execução de tarefas específicas em conformidade com o n° 2 do seu Artigo 2° estão autorizadas a tomar certas medidas com vista à execução das suas tarefas,

Considerando que o âmbito dessas medidas está definido na alínea (b) do n°1 do Artigo 6° da Convenção Emendada,

Considerando que a Decisão n° 129 da Comissão de 9 de Dezembro de 2015 estipula que as Partes Contratantes Nacionais assumirão a responsabilidade do impacto, no Título I do orçamento da Agência, das decisões que tomarem com base nas medidas adoptadas nos termos da referida Decisão, assim como das acções empreendidas pelo Director do Centro de Maastricht nos termos do seu mandato para organizar os serviços de apoio necessários ao Centro de Maastricht, e que assumirão as obrigações decorrentes dessas decisões e medidas caso a Organização seja considerada responsável, nos termos da Convenção Emendada, em consequência directa dessas decisões e medidas,

ARTIGO V

É inserido um novo Artigo 5º, com a seguinte redacção:

«Artigo 5º

1. É criado pelo presente Acordo o Órgão de Decisão de Maastricht, composto pelas Partes Contratantes Nacionais.
2. As decisões do Órgão de Decisão de Maastricht requerem o voto unânime das Partes Contratantes Nacionais e serão vinculativas para todas as partes.
3. O Órgão de Decisão de Maastricht estabelecerá o seu regulamento interno, nomeadamente as regras que regem a eleição de um presidente e um vice-presidente.»

ARTIGO VI

O Artigo 5º do Acordo de Maastricht passa a ser o Artigo 6º, com a seguinte redacção:

«Artigo 6º

1. O Órgão de Decisão de Maastricht deverá:
 - (a) aprovar o programa de trabalho anual;
 - (b) aprovar os planos de investimento e os programas de trabalho plurianuais;
 - (c) aprovar o orçamento do Centro de Maastricht (incluindo as chaves de repartição dos custos) e o relatório de actividades;
 - (d) dar ao Director do Centro de Maastricht as directivas necessárias para a realização das tarefas confiadas ao Centro de Maastricht, em particular no que respeita:
 - (i) ao conceito operacional e técnico;
 - (ii) à organização e sectorização do espaço aéreo
 - (iii) às necessidades em matéria de pessoal;
 - (iv) à gestão corrente;
 - (v) aos serviços e instalações necessários a colocar à disposição da Organização em conformidade com o disposto no Anexo II ao presente Acordo;
 - (vi) aos planos de contingência;
 - (e) aprovar a nomeação do Director do Centro de Maastricht;
 - (f) tomar as medidas necessárias, no exercício dos seus poderes de supervisão, para a realização das tarefas referidas nos Artigos 3º e 4º do presente Acordo;
 - (g) dar quitação ao Director do Centro de Maastricht relativamente à sua gestão do orçamento do Centro de Maastricht.
2. Para todas as outras medidas relativas ao Centro de Maastricht, as disposições da Convenção Emendada, assim como as do seu Anexo 1, à excepção das disposições das segunda, terceira e quarta frases do nº 1 do Artigo 7º da Convenção Emendada, relativas aos

processos de tomada de decisão referentes às tarefas mencionadas no n° 1 do Artigo 2° da Convenção, serão aplicadas por analogia. As medidas tomadas por maioria simples ou ponderada requerem dois terços dos votos expressos, os quais devem compreender o voto unânime favorável das Partes Contratantes Nacionais.

3. As Partes Contratantes Nacionais assumirão a responsabilidade das consequências, para efeitos do Título I do orçamento da Organização, das decisões tomadas pelo Órgão de Decisão de Maastricht com base nas medidas e directivas tomadas em conformidade com o n° 1 do presente Artigo. A Organização tomará todas as medidas razoáveis para limitar o impacto orçamental desta responsabilidade para as Partes Contratantes Nacionais.»

ARTIGO VII

O Artigo 6° do Acordo de Maastricht é revogado.

ARTIGO VIII

A. No Artigo 7° do Acordo é inserido um novo n° 2, com a seguinte redacção:

«2. Caso a Organização crie uma empresa nos termos do n° 2 do Artigo 2° do presente Acordo, a propriedade dos edifícios, equipamentos e instalações do Centro de Maastricht poderá ser transferida para essa empresa.»

B. O actual n° 2 do Artigo 7° passa a ser o n° 3 e a ter a seguinte redacção:

«3. Em conformidade com a alínea (b) do n° 1 do Artigo 6° do presente Acordo, e sem prejuízo dos outros poderes de decisão da Comissão Permanente, as decisões de aprovação dos planos de investimento serão da competência das Partes Contratantes Nacionais. O financiamento das despesas de capital relativas a esses investimentos será assegurado por um Anexo Especial ao Orçamento da Organização. As modalidades de financiamento são reguladas pelo Título I do Protocolo Financeiro constante do Anexo III ao presente Acordo.»

ARTIGO IX

O Artigo 8° do Acordo de Maastricht passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 8°

1. Os custos, discriminados por custos de pessoal, outros custos de exploração, custos de amortização, custos de capital e despesas extraordinárias, incorridos pela Organização a título do Centro de Maastricht, serão estabelecidos em conformidade com o disposto no Título II do Protocolo Financeiro, objecto do Anexo III ao presente Acordo, e inscritos num Anexo Especial ao orçamento da Organização. Este Anexo será financiado pelas Partes Contratantes Nacionais, segundo uma chave de repartição a acordar entre elas.

2. Os custos das actividades exercidas pelo Centro de Maastricht e dos conhecimentos especializados por este disponibilizados em benefício da Organização serão imputados às

Partes relevantes do orçamento da Agência de acordo com o método de repartição dos custos a nível da Agência aplicado a todos os custos de apoio.»

ARTIGO X

O Artigo 10º do Acordo de Maastricht passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 10º

1. A pedido de uma ou mais Partes Contratantes Nacionais, a Organização pode, por intermédio do seu Centro de Maastricht, fornecer assistência na prestação de serviços de tráfego aéreo. Em caso de perturbação dos serviços, a Organização pode, a pedido de uma ou mais Partes Contratantes Nacionais prestar serviços de tráfego aéreo no espaço aéreo da ou das Partes Contratantes Nacionais fora dos limites estabelecidos no Anexo I ao presente Acordo. Do mesmo modo, as Partes Contratantes Nacionais podem, a pedido da Organização, prestar serviços de tráfego aéreo no espaço aéreo delimitado no Anexo I ao presente Acordo.
2. A prestação desses serviços deverá ser precedida de uma troca de cartas entre o Director-Geral da Agência e um representante devidamente autorizado da ou das Partes Contratantes Nacionais envolvidas. Os serviços serão prestados de acordo com os planos de contingência aprovados pelas Partes Contratantes Nacionais.
3. O Director-Geral da Agência informará os Estados-membros da Organização quando forem prestados serviços ao abrigo do presente Artigo.
4. A prestação destes serviços será limitada às medidas necessárias durante o período da perturbação.»

ARTIGO XI

Os nºs 1 a 3 do Artigo 11º do Acordo de Maastricht passam a ter a seguinte redacção:

- «1. Caberá às Partes Contratantes Nacionais a responsabilidade por quaisquer prejuízos decorrentes ou relacionados com a prestação de serviços à Organização, conforme o disposto no nº 3 do Artigo 2º e no Anexo II ao presente Acordo, sempre que os mesmos lhes sejam imputáveis.
2. Salvo o disposto no nº 1 do presente Artigo, a Organização indemnizará as Partes Contratantes Nacionais em caso de uma acção que resulte de prejuízos decorrentes ou relacionados com os serviços prestados em virtude do nº 1 do Artigo 1º, do nº 1 do Artigo 2º e do Artigo 10º do presente Acordo.
3. A responsabilidade da Organização pode ser invocada nos termos do nº 2 do Artigo 25º da Convenção Emendada. Todavia, nos casos visados no nº 1 do presente Artigo, nos nºs 1, 2 e 3 do Artigo 4º e no nº 1 do Artigo 6º, a Organização terá direito de regresso contra as Partes Contratantes Nacionais por qualquer indemnização devida a esse título.»

ARTIGO XII

O Artigo 12º do Acordo de Maastricht passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 12º

As disposições constantes dos Anexos ao presente Acordo constituem parte integrante do mesmo. Os Anexos I, II e III ao presente Acordo podem, contudo, ser objecto de modificação por troca de cartas entre as Partes Contratantes Nacionais e o Director-Geral da Agência, desde que essa modificação não altere os direitos e obrigações da Organização e das Partes Contratantes Nacionais em virtude dos Artigos 1º a 15º do presente Acordo. O Director-Geral da Agência aprovará quaisquer modificações aos Anexos I, II e III do presente Acordo em nome da Organização, desde que informe a Comissão Permanente com bastante antecedência. O Anexo IV ao presente Acordo poderá ser objecto de modificação por decisão unânime da Comissão.»

ARTIGO XIII

O nº 3 do Artigo 14º do Acordo de Maastricht passa a ter a seguinte redacção:

«3. O presente Acordo entrará em vigor a seguir ao depósito do instrumento de ratificação, aceitação ou aprovação pela última Parte Contratante Nacional a completar esta formalidade.»

ARTIGO XIV

No Anexo II ao Acordo de Maastricht, a referência ao «nº 2 do Artigo 2º do Acordo» é suprimida.

ARTIGO XV

No Anexo III ao Acordo de Maastricht, o enunciado do Título I passa a ter a seguinte redacção:

«Título I: *Despesas de capital relativas aos investimentos*»

ARTIGO XVI

O Artigo 1º do Anexo III ao Acordo de Maastricht passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 1º

As despesas de capital relativas aos investimentos no Centro de Maastricht serão objecto de um Anexo Especial no Título III do Orçamento da Organização».

ARTIGO XVII

O Artigo 2º do Anexo III ao Acordo de Maastricht passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 2º

As despesas de capital relativas aos investimentos constantes do referido Anexo Especial serão financiadas por meio de empréstimos bancários ou por qualquer outro meio fornecido pela Organização.»

ARTIGO XVIII

Os Artigos 3º, 4º e 5º do Anexo III ao Acordo de Maastricht são revogados.

ARTIGO XIX

O Artigo 6º do Anexo III ao Acordo de Maastricht passa a ser o Artigo 3º desse Anexo.

ARTIGO XX

O Artigo 7º do Anexo III ao Acordo de Maastricht passa a ser o Artigo 4º desse Anexo. O nº1 desse Artigo é substituído e passa a ter a seguinte redacção:

«Artigo 4º

1. As despesas de funcionamento constantes deste Anexo Especial serão equilibradas por contribuições directas das Partes Contratantes Nacionais relativas ao controlo de tráfego aéreo geral, estabelecidas de acordo com uma chave de repartição a acordar entre elas e, se necessário, por contribuições especiais das Partes Contratantes Nacionais envolvidas no que respeita à componente militar dos custos de funcionamento.»

ARTIGO XXI

O Artigo 8º do Anexo III ao Acordo de Maastricht passa a ser o Artigo 5º desse Anexo e a ter a seguinte redacção:

«Artigo 5º

Neste Anexo Especial serão previstas dotações suficientes para cobrir a totalidade dos custos que permitam assegurar a exploração normal do Centro de Maastricht, e nomeadamente:

- (a) as remunerações, subsídios e indemnizações brutas de todo o pessoal do Centro de Maastricht;
- (b) as despesas resultantes da formação do pessoal do Centro de Maastricht, tal como previsto na regulamentação em vigor;

- (c) o total das indemnizações por rescisão do contrato pagáveis na sequência de uma decisão tomada por iniciativa exclusiva das Partes Contratantes Nacionais;
- (d) a parte «empregador» da contribuição para os custos das pensões do pessoal do Centro de Maastricht, definida no Artigo 6º do presente Anexo e a parte relevante das Obrigações a título das Prestações Passadas relativa aos direitos à pensão adquiridos pelo pessoal do Centro de Maastricht, incluindo as Obrigações a título das Prestações Passadas referentes ao pessoal operacional afecto à estrutura do grau «O»;
- (e) o custo dos serviços de apoio fornecidos ao Centro de Maastricht;
- (f) o custo de todos os seguros subscritos pela Organização para cobrir a totalidade ou parte dos riscos incorridos no âmbito do presente Acordo;
- (g) os custos relativos à compensação paga pela Organização para cobrir o imposto nacional aplicado às pensões dos antigos membros do pessoal afectos ao Centro de Maastricht e que beneficiam de uma pensão de aposentação ou de um subsídio de invalidez da Organização, assim como dos beneficiários de pensões pagas nos termos dos artigos 79º ou 80º do Estatuto Administrativo do Pessoal da Agência EUROCONTROL e das Condições Gerais de Emprego dos Agentes do Centro EUROCONTROL de Maastricht proporcionalmente ao período durante o qual os membros do pessoal em causa estiveram afectos a um lugar no Centro de Maastricht em relação à duração total da sua actividade profissional na Agência.
- (h) os custos das prestações acessórias pagas pela Organização aos antigos membros do pessoal afectos ao Centro de Maastricht e que beneficiam de uma pensão de aposentação ou de um subsídio de invalidez da Organização, assim como dos beneficiários de pensões pagas nos termos dos artigos 79º ou 80º do Estatuto Administrativo do Pessoal da Agência EUROCONTROL e das Condições Gerais de Emprego dos Agentes do Centro EUROCONTROL de Maastricht proporcionalmente ao período durante o qual os membros do pessoal em causa estiveram afectos a um lugar no Centro de Maastricht em relação à duração total da sua actividade profissional na Agência;
- (i) os outros custos de funcionamento, que incluem os custos incorridos com a aquisição de bens e serviços, em particular serviços subcontractados, pessoal externo, materiais, energia, serviços de abastecimento público, arrendamento de edifícios, equipamentos e instalações, manutenção e despesas de deslocação;
- (j) os custos de amortização;
- (k) o custo do capital.»

ARTIGO XXII

O Artigo 9º do Anexo III ao Acordo de Maastricht passa a ser o Artigo 6º desse Anexo.

ARTIGO XXIII

O Artigo 10º do Anexo III ao Acordo de Maastricht é revogado.

ARTIGO XXIV

É inserido um novo título III depois do Artigo 6º do Anexo III ao Acordo de Maastricht, com a seguinte redacção:

«Título III: *Repartição de custos*»

ARTIGO XXV

É inserido um novo Artigo 7º no Anexo III ao Acordo de Maastricht, com a seguinte redacção:

«Artigo 7º

1. As Partes Contratantes Nacionais acordam em incluir nas suas bases de custos anuais das taxas de rota um montante equivalente à amortização anual e aos juros das despesas de capital correspondente aos investimentos aprovados no Centro de Controlo Regional de Maastricht, e em repartir entre elas esses montantes proporcionalmente ao número de membros de pessoal de controlo de tráfego aéreo afectos aos sectores de controlo que operam nos seus respectivos espaços aéreos, ficando entendido que os espaços aéreos do Reino da Bélgica e do Grão-Ducado do Luxemburgo serão considerados como um todo.
2. As Partes Contratantes Nacionais acordam em repartir entre elas os custos referentes ao controlo do tráfego aéreo geral no Centro de Controlo Regional de Maastricht com base na fórmula de repartição definida no nº 1 acima.
3. As quotas-partes resultantes da aplicação da chave de repartição referida nos nºs 1 e 2 acima serão estabelecidas anualmente com base na situação prevalecente em 1 de Janeiro do exercício orçamental correspondente e serão aprovadas pelo Órgão de Decisão de Maastricht no âmbito da estimativa orçamental referida na alínea (c) do nº 1 do Artigo 6º do presente Acordo.
4. As quotas-partes atribuídas ao Reino da Bélgica e ao Grão-Ducado do Luxemburgo em conjunto, em virtude dos nºs 1 e 2 acima serão repartidas entre os dois Estados como segue:

Reino da Bélgica: 97%

Grão-Ducado do Luxemburgo: 3%.»

ARTIGO XXVI

O Anexo IV a seguir é aditado ao Acordo de Maastricht a título temporário:

«ANEXO IV

Artigo único

Durante o período de 2019 a 2025, os custos anuais a incluir no Anexo Especial ao orçamento da Organização para o Centro de Maastricht referentes aos elementos de custo mencionados nas alíneas (g) e (h) do n° 1 do Artigo 5° do Anexo III (compensação fiscal e prestações acessórias) serão determinados de acordo com as percentagens seguintes do total desses elementos de custo:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7,5M€	11,9M€	13,9M€	17,0M€	18,2M€	19,2M€	20,3M€

Os montantes, baseados no plano estratégico da Agência para 2016, são indicativos e serão definidos anualmente com base nas últimas previsões utilizadas pela Agência para a elaboração do orçamento dos respectivos exercícios.»

Texto consolidado da versão emendada do Acordo relativo ao fornecimento e à exploração, pelo EUROCONTROL, das instalações e dos serviços do tráfego aéreo no Centro de Controlo Regional de Maastricht, assinado em Bruxelas em 25 de Novembro de 1986 (Acordo de Maastricht)

**ACORDO RELATIVO AO FORNECIMENTO E À EXPLORAÇÃO, PELO EUROCONTROL,
DAS INSTALAÇÕES E DOS SERVIÇOS DO TRÁFEGO AÉREO
NO CENTRO DE CONTROLO REGIONAL DE MAASTRICHT**

A REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA,

O REINO DA BÉLGICA,

O GRÃO-DUCADO DO LUXEMBURGO,

O REINO DOS PAÍSES BAIXOS,

adiante designados por «Partes Contratantes Nacionais»

*E A ORGANIZAÇÃO EUROPEIA PARA A SEGURANÇA DA NAVEGAÇÃO AÉREA
(EUROCONTROL),*

adiante designada por «Organização»,

Considerando que a Comissão Permanente para a Segurança da Navegação Aérea da Organização (adiante designada por «Comissão»), sob proposta das Partes Contratantes Nacionais, adoptou uma solução relativamente ao futuro do Centro de Controlo Regional de Maastricht (adiante designado por «Centro de Maastricht») e decidirá da sua aplicação, de acordo com o Anexo 3 do Protocolo assinado em Bruxelas no dia 12 de Fevereiro de 1981, que altera a Convenção Internacional de Cooperação para a Segurança da Navegação Aérea «EUROCONTROL», de 13 de Dezembro de 1960 (adiante designado por «Protocolo»),

Considerando que o Centro de Maastricht continuará a fazer parte integrante do EUROCONTROL, a fim de constituir para a Organização um meio de ligação entre as tarefas obrigatórias previstas no n° 1 do Artigo 2° da Convenção EUROCONTROL emendada em Bruxelas em 1981 (adiante designada por «Convenção Emendada») e a execução prática dos serviços de tráfego aéreo, de forma a permitir-lhe manter e desenvolver a sua experiência técnica e operacional no domínio dos serviços do tráfego aéreo,

Considerando que esta solução corresponde aos desejos das Partes Contratantes Nacionais de incumbir a Organização do fornecimento e da exploração de instalações e serviços de tráfego aéreo por conta das Partes Contratantes Nacionais, de acordo com as disposições da Convenção Emendada, designadamente a alínea b) do n° 2 do Artigo 2° e o Artigo 12°,

Considerando que a Comissão adoptou a Decisão n° 128 de 9 de Dezembro de 2015 relativa à implementação de um método de repartição dos custos a nível de toda a Agência e à imputação, a título permanente, dos custos dos serviços de apoio para o funcionamento do Centro de Maastricht e dos custos da compensação do imposto nacional aplicado às pensões, assim como das prestações acessórias pagas pela Organização aos antigos membros do pessoal afectos ao Centro de Maastricht,

Considerando que a Comissão adoptou a Decisão n° 129 de 9 de Dezembro de 2015 relativa à tomada de decisões sobre as medidas de natureza operacional, técnica, financeira ou orçamental, incluindo os investimentos, e ao mandato do Director do Centro de Maastricht para organizar os serviços de apoio necessários para o funcionamento do Centro de Maastricht,

Considerando que, em virtude da Convenção EUROCONTROL emendada de 1981 e da Convenção EUROCONTROL revista de 1997, a Organização está autorizada, por decisão, respectivamente, da Comissão Permanente e da Assembleia Geral, a criar empresas para facilitar a execução das suas tarefas,

Considerando que, em virtude da Convenção Emendada, as Partes Contratantes que confiaram à Organização a execução de tarefas específicas em conformidade com o n° 2 do seu Artigo 2° estão autorizadas a tomar certas medidas com vista à execução das suas tarefas,

Considerando que o âmbito dessas medidas está definido na alínea (b), do n°1, do Artigo 6° da Convenção Emendada,

Considerando que a Decisão n° 129 da Comissão de 9 de Dezembro de 2015 estipula que as Partes Contratantes Nacionais assumirão a responsabilidade do impacto, no Título I do orçamento da Agência, das decisões que tomarem com base nas medidas adoptadas nos termos da referida Decisão, assim como das acções empreendidas pelo Director do Centro de Maastricht nos termos do seu mandato para organizar os serviços de apoio necessários ao Centro de Maastricht, e que assumirão as obrigações decorrentes dessas decisões e medidas, caso a Organização seja considerada responsável, nos termos da Convenção Emendada, em consequência directa dessas decisões e medidas,

Considerando que a Organização terá direito de regresso contra os Estados Contratantes Nacionais, caso a responsabilidade da Organização seja invocada ao abrigo do disposto no

nº 2 do Artigo 25º da Convenção Emendada como resultado directo de tais decisões e medidas,

Considerando que, nos termos do disposto no nº 2 do Artigo 4º do presente Acordo, o Director do Centro de Maastricht assegurará a gestão corrente da exploração dos serviços do tráfego aéreo, incluindo o diálogo social, e

Entendendo-se que o diálogo social englobará as discussões com as organizações sindicais e o comité do pessoal sobre as condições de emprego do pessoal afecto ao Centro de Maastricht, mas não a aprovação final dessas condições,

Acordaram o seguinte:

Artigo 1º

1. As Partes Contratantes Nacionais incumbem a Organização de assegurar, nos termos da alínea b) do nº 2 do Artigo 2º da Convenção Emendada, o fornecimento e a exploração das instalações e dos serviços de tráfego aéreo de rota, dentro dos limites e da forma indicados no presente Acordo. A Organização utilizará para esse efeito as instalações do Centro de Maastricht e fornecerá o pessoal necessário à exploração e manutenção do Centro.
2. Cada uma das Partes Contratantes Nacionais, tanto para o espaço situado sobre o seu território como para aquele que lhe tenha sido atribuído ao abrigo do Plano Regional da Organização da Aviação Civil Internacional (adiante designada por «OACI»), conservará as suas competências e obrigações em matéria de legislação aeronáutica, regulamentações, organização do espaço aéreo e relações com as Organizações Internacionais, tais como a OACI, bem como com os utilizadores do espaço aéreo ou quaisquer outras entidades.

Artigo 2º

1. A Organização fornecerá as instalações e explorará os serviços de navegação aérea de rota para o tráfego aéreo definido no nº 3 do Artigo 3º da Convenção Emendada, dentro do espaço aéreo cujos limites são definidos no Anexo I ao presente Acordo.
2. A fim de facilitar o fornecimento e exploração das instalações e dos serviços do tráfego aéreo nos termos do nº 1 do Artigo 1º do presente Acordo ou de facilitar o fornecimento de outros serviços específicos pelo Centro de Maastricht, a Organização pode, por decisão da Comissão e a pedido das Partes Contratantes Nacionais ou em cooperação com estas, criar ou dissolver empresas regidas por disposições regulamentares decorrentes do direito internacional público ou do direito nacional de um Estado-membro da Organização, ou adquirir participações maioritárias nessas empresas.
3. As Partes Contratantes Nacionais tomarão, dentro dos limites da sua competência, as medidas necessárias para que a Organização possa exercer as suas responsabilidades no âmbito do presente Acordo, designadamente em matéria de atribuição de radiofrequências.

Artigo 3º

Com o objectivo de proporcionar a segurança, a eficiência e o rápido escoamento do tráfego aéreo pelos meios mais rentáveis, a Organização deverá:

- (a) proporcionar, através da sua Agência, os meios necessários à execução da missão de que foi incumbida, de acordo com as disposições estabelecidas no Anexo I à Convenção Emendada (Estatuto da Agência);
- (b) assegurar, de comum acordo com as Partes Contratantes Nacionais, o máximo de compatibilidade entre, por um lado, os serviços prestados pelo Centro de Maastricht e, por outro, os serviços prestados pelas Partes Contratantes Nacionais no espaço aéreo sob a sua autoridade;
- (c) acordar com as Partes Contratantes Nacionais sobre a melhor forma de explorar as instalações referidas no Anexo II ao presente Acordo.

Artigo 4º

1. O Director do Centro de Maastricht estabelecerá as medidas operacionais, técnicas, financeiras e orçamentais nos termos do disposto no Artigo 6º do presente Acordo, bem como as dotações orçamentais correspondentes.

2. O Director do Centro de Maastricht assegurará a gestão corrente dos serviços do tráfego aéreo, incluindo a gestão do pessoal, o diálogo social sobre as condições de trabalho do pessoal afecto ao Centro de Maastricht, e os equipamentos. Para o efeito, o Director do Centro de Maastricht:

- (a) respeitará os regulamentos internos e o Estatuto administrativo do pessoal da Organização, bem como qualquer medida tomada pelo Órgão de Decisão de Maastricht ou pela Comissão, de acordo com as disposições dos Artigos 3º e 6º do presente Acordo;
- (b) assegurará consultas e uma estreita coordenação nos planos operacional e técnico com os prestadores de serviços de tráfego aéreo das Partes Contratantes Nacionais e outros parceiros relevantes interessados.

3. O Director do Centro de Maastricht organizará os serviços de apoio necessários ao funcionamento do Centro. Pode solicitar esses serviços junto da Organização, junto de terceiros ou recorrendo a outros meios. Antes de tomar a decisão de deixar de solicitar os serviços de apoio junto da Organização, o Director do Centro de Maastricht deverá apresentar argumentos económicos justificativos que incluam uma análise de custos-eficiência e uma análise do impacto da decisão sobre o orçamento da Organização elaborada em cooperação com o Director da Agência responsável pelas questões financeiras, e submetê-los aos Estados-membros com o objectivo de garantir a transparência. Caso o Director do Centro de Maastricht decida deixar de solicitar serviços de apoio junto da Organização, será iniciado um período de pré-aviso a partir da data da notificação escrita dessa decisão pelo Director do Centro de Maastricht ao Director-Geral da Agência. O período de pré-aviso não poderá exceder 12 meses, excepto se o Director do Centro de Maastricht e o Director-Geral da

Agência decidirem de comum acordo prolongar esse período, em particular em caso de impacto negativo sobre o orçamento da Organização.

4. As Partes Contratantes Nacionais assumirão a responsabilidade das consequências, para efeitos do Título I do orçamento da Organização, das medidas tomadas pelo Director do Centro de Maastricht nos termos dos n.ºs 1, 2 e 3 acima. Quando as decisões relativas aos serviços de apoio forem tomadas pelo Director do Centro de Maastricht em virtude do n.º 3 do presente Artigo, a responsabilidade ligada a essas decisões será limitada ao termo do período de pré-aviso referido nesse número. A Organização tomará todas as medidas razoáveis para limitar o impacto orçamental desta responsabilidade para as Partes Contratantes Nacionais.

Artigo 5º

1. É criado pelo presente Acordo o Órgão de Decisão de Maastricht, composto pelas Partes Contratantes Nacionais.

2. As decisões do Órgão de Decisão de Maastricht requerem o voto unânime das Partes Contratantes Nacionais e serão vinculativas para todas as partes.

3. O Órgão de Decisão de Maastricht estabelecerá o seu regulamento interno, incluindo as regras que regem a eleição de um presidente e um vice-presidente.

Artigo 6º

1. O Órgão de Decisão de Maastricht deverá:

- (a) aprovar o programa de trabalho anual;
- (b) aprovar os planos de investimento e os programas de trabalho plurianuais;
- (c) aprovar o orçamento do Centro de Maastricht (incluindo as chaves de repartição dos custos) e o relatório de actividades;
- (d) dar ao Director do Centro de Maastricht as directivas necessárias para a realização das tarefas confiadas ao Centro de Maastricht, em particular no que respeita:
 - (i) ao conceito operacional e técnico;
 - (ii) à organização e à sectorização do espaço aéreo;
 - (iii) às necessidades em matéria de pessoal;
 - (iv) à gestão corrente;
 - (v) aos serviços e instalações necessários a colocar à disposição da Organização em conformidade com o disposto no Anexo II ao presente Acordo;
 - (vi) aos planos de contingência;
- (e) aprovar a nomeação do Director do Centro de Maastricht;

- (f) tomar as medidas necessárias, no exercício dos seus poderes de supervisão, para a realização das tarefas referidas nos Artigos 3º e 4º do presente Acordo;
- (g) dar quitação ao Director do Centro de Maastricht relativamente à sua gestão do orçamento do Centro de Maastricht.

2. Para todas as outras medidas relativas ao Centro de Maastricht, as disposições da Convenção Emendada, assim como as do seu Anexo 1, à excepção das disposições das segunda, terceira e quarta frases do nº 1 do Artigo 7º da Convenção Emendada relativas aos processos de tomada de decisão referentes às tarefas mencionadas no nº 1 do Artigo 2º da Convenção, serão aplicadas por analogia. As medidas tomadas por maioria simples ou ponderada requerem dois terços dos votos expressos, os quais devem compreender o voto unânime favorável das Partes Contratantes Nacionais.

3. As Partes Contratantes Nacionais assumirão a responsabilidade das consequências, para efeitos do Título I do orçamento da Organização, das decisões tomadas pelo Órgão de Decisão de Maastricht com base nas medidas e directivas tomadas em conformidade com o nº 1 do presente Artigo. A Organização tomará todas as medidas razoáveis para limitar o impacto orçamental desta responsabilidade para as Partes Contratantes Nacionais.

Artigo 7º

- 1. Competirá à Organização financiar os investimentos relativos às instalações do Centro de Maastricht, necessários para a boa execução das tarefas pelas quais é responsável em virtude do presente Acordo.
- 2. Caso a Organização crie uma empresa nos termos do nº 2 do Artigo 2º do presente Acordo, a propriedade dos edifícios, equipamentos e instalações do Centro de Maastricht poderá ser transferida para essa empresa.
- 3. Em conformidade com a alínea (b) do nº 1 do Artigo 6º do presente Acordo, e sem prejuízo dos outros poderes de decisão da Comissão Permanente, as decisões de aprovação dos planos de investimento serão da competência das Partes Contratantes Nacionais. O financiamento das despesas de capital relativas a esses investimentos será assegurado por um Anexo Especial ao Orçamento da Organização. As modalidades de financiamento são reguladas pelo Título I do Protocolo Financeiro constante do Anexo III ao presente Acordo.

Artigo 8º

- 1. Os custos, discriminados por custos de pessoal, outros custos de exploração, custos de amortização, custos de capital e despesas extraordinárias, incorridos pela Organização a título do Centro de Maastricht, serão estabelecidos em conformidade com o disposto no Título II do Protocolo Financeiro, objecto do Anexo III ao presente Acordo, e inscritos num Anexo Especial ao orçamento da Organização. Este Anexo será financiado pelas Partes Contratantes Nacionais, segundo uma chave de repartição a acordar entre elas.
- 2. Os custos das actividades exercidas pelo Centro de Maastricht e dos conhecimentos especializados por este disponibilizados em benefício da Organização serão imputados às

Partes relevantes do orçamento da Agência de acordo com o método de repartição dos custos a nível da Agência aplicado a todos os custos de apoio.

Artigo 9º

O pessoal do EUROCONTROL afecto ao Centro de Maastricht ficará submetido às disposições estabelecidas para o pessoal da Organização.

Artigo 10º

1. A pedido de uma ou mais Partes Contratantes Nacionais, a Organização pode, por intermédio do seu Centro de Maastricht, fornecer assistência na prestação de serviços de tráfego aéreo. Em caso de perturbação dos serviços, a Organização pode, a pedido de uma ou mais Partes Contratantes Nacionais, prestar serviços de tráfego aéreo no espaço aéreo da ou das Partes Contratantes Nacionais fora dos limites estabelecidos no Anexo I ao presente Acordo. Do mesmo modo, as Partes Contratantes Nacionais podem, a pedido da Organização, prestar serviços de tráfego aéreo no espaço aéreo delimitado no Anexo I ao presente Acordo.

2. A prestação desses serviços deverá ser precedida de uma troca de cartas entre o Director-Geral da Agência e um representante devidamente autorizado da ou das Partes Contratantes Nacionais envolvidas. Os serviços serão prestados de acordo com os planos de contingência aprovados pelas Partes Contratantes Nacionais.

3. O Director-Geral da Agência informará os Estados-membros da Organização quando forem prestados serviços ao abrigo do presente Artigo.

4. A prestação destes serviços será limitada às medidas necessárias durante o período da perturbação.

Artigo 11º

1. Caberá às Partes Contratantes Nacionais a responsabilidade por quaisquer prejuízos decorrentes ou relacionados com a prestação de serviços à Organização, conforme o disposto no nº 3 do Artigo 2º e no Anexo II ao presente Acordo, sempre que os mesmos lhes sejam imputáveis.

2. Salvo o disposto no nº 1 do presente Artigo, a Organização indemnizará as Partes Contratantes Nacionais em caso de uma acção que resulte de prejuízos decorrentes ou relacionados com os serviços prestados em virtude do nº 1 do Artigo 1º, do nº 1 do Artigo 2º e do Artigo 10º do presente Acordo.

3. A responsabilidade da Organização pode ser invocada nos termos do nº 2 do Artigo 25º da Convenção Emendada. Todavia, nos casos visados no nº 1 do presente Artigo, nos nºs 1, 2 e 3 do Artigo 4º e no nº 1 do Artigo 6º, a Organização terá direito de regresso contra as Partes Contratantes Nacionais por qualquer indemnização devida a esse título.

4. A Organização pode, em seu nome, contratar um seguro para cobertura de todos ou parte dos riscos assumidos no âmbito do presente Acordo, incluindo os prejuízos provenientes da perda de receitas e os riscos decorrentes, designadamente:

- (a) da responsabilidade perante terceiros (nomeadamente companhias aéreas, utentes, passageiros),
- (b) da responsabilidade perante os Estados,
- (c) da perda ou de danos causados às suas instalações.

Artigo 12º

As disposições constantes dos Anexos ao presente Acordo constituem parte integrante do mesmo. Os Anexos I, II e III ao presente Acordo podem, contudo, ser objecto de modificação por troca de cartas entre as Partes Contratantes Nacionais e o Director-Geral da Agência, desde que essa modificação não altere os direitos e obrigações da Organização e das Partes Contratantes Nacionais em virtude dos Artigos 1º a 15º do presente Acordo. O Director-Geral da Agência aprovará quaisquer modificações aos Anexos I, II e III do presente Acordo em nome da Organização, desde que informe a Comissão Permanente com bastante antecedência. O Anexo IV ao presente Acordo poderá ser objecto de modificação por decisão unânime da Comissão.

Artigo 13º

A qualquer diferendo quanto à interpretação ou à aplicação do presente Acordo ou dos seus Anexos, será aplicável, *mutatis mutandis*, o disposto no Artigo 31º da Convenção Emendada.

Artigo 14º

1. O presente Acordo será submetido a um processo de ratificação, aceitação ou aprovação.
2. Os instrumentos de ratificação, aceitação ou aprovação deverão ser depositados junto do Governo do Reino da Bélgica.
3. O presente Acordo entrará em vigor a seguir ao depósito do instrumento de ratificação, aceitação ou aprovação pela última Parte Contratante Nacional a completar esta formalidade.
4. Pela sua assinatura, a Organização torna-se parte do presente Acordo.
5. O Governo do Reino da Bélgica notificará os Governos dos outros Estados-membros da Organização e a própria Organização, dos depósitos dos instrumentos de ratificação, aceitação ou aprovação pelas Partes Contratantes Nacionais, bem como da data da entrada em vigor do presente Acordo.
6. O presente Acordo deverá, em conformidade com o Artigo 102º da Carta das Nações Unidas e com o Artigo 83º da Convenção relativa à Aviação Civil Internacional, assinada em Chicago no dia 7 de Dezembro de 1944, ser objecto de registo pelo Governo do Reino da

Bélgica, respectivamente, junto do Secretário-Geral das Nações Unidas e do Conselho da OACI.

Artigo 15º

1. O presente Acordo permanecerá em vigor até que a Organização termine todas as actividades no Centro de Maastricht, no seguimento de uma denúncia nos termos do nº 3 do presente Artigo ou da liquidação da Organização nos termos do nº 2 a seguir.
2. Se a Convenção Emendada for denunciada de acordo com as condições previstas no nº 2 do seu Artigo 35º, a Organização é obrigada, nos termos do nº 3 do mesmo Artigo da Convenção Emendada, a manter a exploração do Centro de Maastricht de acordo com as disposições do presente Acordo, até que as Partes Contratantes Nacionais encontrem uma solução apropriada no prazo máximo de 4 anos.
3. Todavia, sem prejuízo da aplicação do nº 2 acima, qualquer das Partes Contratantes Nacionais ou a Organização poderá, em qualquer altura, manifestar a sua intenção de pôr termo ao presente Acordo decorridos 4 anos sobre a data da sua entrada em vigor. Esta intenção será notificada ao Governo do Reino da Bélgica que, por sua vez, a notificará tanto às outras Partes Contratantes Nacionais como à Organização. A entrada em vigor da decisão que consiste em pôr termo ao Acordo ocorrerá depois de expirado o prazo de 6 anos a contar da data da recepção desta notificação pelo Governo do Reino da Bélgica.
4. A Parte que manifestar a intenção de pôr termo ao Acordo, nas condições previstas no nº 3 acima, deverá suportar os consequentes encargos.

EM TESTEMUNHO DO que os Plenipotenciários abaixo assinados, após terem apresentado os seus plenos poderes, que foram reconhecidos em boa e devida forma, assinaram o presente Acordo.

FEITO em Bruxelas, no dia 25 de Novembro de 1986, e livrado nas línguas alemã, inglesa, francesa, neerlandesa e portuguesa num único exemplar, o qual ficará depositado nos arquivos do Governo do Reino da Bélgica que dele enviará cópia devidamente autenticada aos Governos dos restantes Estados-membros assim como à própria Organização. O texto em língua francesa fará fé em caso de divergência entre os textos.

Pela República Federal da Alemanha:

Pelo Reino da Bélgica:

Pelo Grão-Ducado do Luxemburgo:

Pelo Reino dos Países Baixos:

Pela Organização Europeia para a Segurança da Navegação Aérea:

ANEXO I

Configuração do espaço aéreo relativamente ao qual a Organização deve fornecer instalações e explorar serviços de tráfego aéreo em rota

A configuração do espaço aéreo relativamente ao qual as Partes Contratantes encarregam a Organização de fornecer e explorar instalações e serviços de tráfego aéreo em rota, é a seguinte:

Partes Contratantes Nacionais	Limites laterais	Limites verticais
República Federal da Alemanha	O espaço aéreo situado dentro dos limites laterais da Região Superior de Informação de Voo de Hannover	Acima do nível de voo 245.
Reino da Bélgica Grão-Ducado do Luxemburgo	O espaço aéreo situado dentro dos limites laterais da Região Superior de Informação de Voo de Bruxelas.	Acima do nível de voo 245 (1).

Reino dos Países Baixos

O espaço aéreo situado dentro dos limites laterais da Região de Informação de Voo de Amesterdão.

Acima do nível de voo 245

excluindo a parte da Região de Informação de Voo situada a sul de uma linha compreendida entre

51°42'20" N - 02°10'15" E e

51°38'04" N - 02°30' E;

Acima do nível de voo 245 (1)

relativamente à região situada a sul de uma linha compreendida entre

51°38'04" N - 02°30' E e

51°16'15" N - 04°06'60" E.

- (1) Enquanto se aguarda a entrada em funcionamento das novas instalações do Centro de Controlo Regional de Bruxelas, o espaço aéreo deve ser aumentado, temporariamente, para o nível de voo 200 e acima deste.

ANEXO II

Disposições especiais relativas às instalações e serviços nacionais que as Partes Contratantes Nacionais deverão colocar à disposição da Organização

A fim de permitir à Organização assumir as suas competências mencionadas no n° 1 do Artigo 1° e no n° 1 do Artigo 2° do presente Acordo, as Partes Contratantes Nacionais porão à sua disposição, para utilização conjunta e a título gratuito, as suas instalações, equipamentos e os meios de comunicação ar-terra e terra-terra abaixo referidos. Além disso, as Partes Contratantes Nacionais deverão, a título gratuito, pôr à disposição da Organização as instalações e os serviços necessários ao funcionamento dos Serviços de Tráfego Aéreo, tais como as informações ATS, MET e as instalações de navegação.

REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA

Radar

Dados radar dispondo, se necessário, de informações meteorológicas transmitidas a partir das seguintes estações:

- a) SRE-LL1 de Bremen;
- b) SRE-LL1 de Boostedt;
- c) SRE-LL1 de Lüdenscheid;
- d) SRE-LL1 de Pfälzerwald.

Telecomunicações

- a) Estações emissoras e receptoras de Brinkum e Habenhausen, com os necessários equipamentos de emissão e de recepção;
- b) Centro de comutação RSFTA em Francoforte (A 300);
- c) Sistema central de impressão de fitas de progresso de voo (ZKSD) para a transmissão das mensagens ATC e das mensagens conexas.

Instalações que regulam o fluxo do tráfego

LRNZ com fins GCTA.

REINO DA BÉLGICA
GRÃO-DUCADO DO LUXEMBURGO

Radar

- a) Dados provenientes dos radares SRE-M5 e do radar secundário de Bertem.

Diversos

- a) Informações meteorológicas transmitidas através do Centro meteorológico de Zaventem ou provenientes desse mesmo Centro.

REINO DOS PAÍSES-BAIXOS

Radar

Dados radar com informações meteorológicas provenientes de Signaal/LAR. e de estações radar de meteorologia de Leerdam.

Telecomunicações

- a) Estações emissoras e receptoras de Schiphol e Eelde com os necessários equipamentos de emissão e de recepção.

Diversos

- a) Dados provenientes do sistema SARP destinados a ligações civis/militares.

ANEXO III

Protocolo Financeiro

relativo ao estabelecimento e financiamento das partes do Orçamento da Organização respeitantes às despesas do Centro de Maastricht

Título I: Despesas de capital relativas aos investimentos

Artigo 1º

As despesas de capital relativas aos investimentos no Centro de Maastricht serão objecto de um Anexo Especial no Título III do Orçamento da Organização.

Artigo 2º

As despesas de capital relativas aos investimentos constantes do referido Anexo Especial serão financiadas por meio de empréstimos bancários ou por qualquer outro meio fornecido pela Organização.

Título II: Despesas de funcionamento

Artigo 3º

As despesas de funcionamento do Centro de Maastricht deverão figurar num Anexo Especial ao Título III do Orçamento da Organização, independente do Anexo referente as despesas de investimentos.

Artigo 4º

1. As despesas de funcionamento constantes deste Anexo Especial serão equilibradas por contribuições directas das Partes Contratantes Nacionais relativas ao controlo de tráfego aéreo geral, estabelecidas de acordo com uma chave de repartição a acordar entre elas e, se necessário, por contribuições especiais das Partes Contratantes Nacionais envolvidas no que respeita à componente militar dos custos de funcionamento.

2. A fórmula de repartição, assim como qualquer modificação introduzida posteriormente, deverão ser comunicadas à Organização pelas Partes Contratantes Nacionais.

Artigo 5º

Neste Anexo Especial serão previstas dotações suficientes para cobrir a totalidade dos custos que permitam assegurar a exploração normal do Centro de Maastricht, e nomeadamente:

- (a) as remunerações, subsídios e indemnizações brutas de todo o pessoal do Centro de Maastricht;
- (b) as despesas resultantes da formação do pessoal do Centro de Maastricht, tal como previsto na regulamentação em vigor;
- (c) o total das indemnizações por rescisão do contrato pagáveis na sequência de uma decisão tomada por iniciativa exclusiva das Partes Contratantes Nacionais;
- (d) a parte «empregador» da contribuição para os custos das pensões do pessoal do Centro de Maastricht, definida no Artigo 6º do presente Anexo e a parte relevante das Obrigações a título das Prestações Passadas relativa aos direitos à pensão adquiridos pelo pessoal do Centro de Maastricht, incluindo as Obrigações a título das Prestações Passadas referentes ao pessoal operacional afecto à estrutura do grau «O»;
- (e) o custo dos serviços de apoio fornecidos ao Centro de Maastricht;
- (f) o custo de todos os seguros subscritos pela Organização para cobrir a totalidade ou parte dos riscos incorridos no âmbito do presente Acordo;
- (g) os custos relativos à compensação paga pela Organização para cobrir o imposto nacional aplicado às pensões dos antigos membros do pessoal afectos ao Centro de Maastricht e que beneficiam de uma pensão de aposentação ou de um subsídio de invalidez da Organização, assim como dos beneficiários de pensões pagas nos termos dos artigos 79º ou 80º do Estatuto Administrativo do Pessoal da Agência EUROCONTROL e das Condições Gerais de Emprego dos Agentes do Centro EUROCONTROL de Maastricht proporcionalmente ao período durante o qual os membros do pessoal em causa estiveram afectos a um lugar no Centro de Maastricht em relação à duração total da sua actividade profissional na Agência;
- (h) os custos das prestações acessórias pagas pela Organização aos antigos membros do pessoal afectos ao Centro de Maastricht e que beneficiam de uma pensão de aposentação ou de um subsídio de invalidez da Organização, assim como dos beneficiários de pensões pagas nos termos dos artigos 79º ou 80º do Estatuto Administrativo do Pessoal da Agência EUROCONTROL e das Condições Gerais de Emprego dos Agentes do Centro EUROCONTROL de Maastricht proporcionalmente ao período durante o qual os membros do pessoal em causa estiveram afectos a um lugar no Centro de Maastricht em relação à duração total da sua actividade profissional na Agência;

- (i) os outros custos de funcionamento, que incluem os custos incorridos com a aquisição de bens e serviços, em particular serviços subcontratados, pessoal externo, materiais, energia, serviços de abastecimento público, arrendamento de edifícios, equipamentos e instalações, manutenção, custos de seguros e despesas de deslocação;
- (j) os custos de amortização;
- (k) o custo do capital.

Artigo 6º

O custo relativo aos direitos às pensões de cada ano será composto pela quotização «funcionário», tal como definida no Estatuto do Pessoal da Organização (incluída no vencimento bruto, do mesmo modo que para o conjunto do pessoal), e pela quotização «patronal», cujo montante representa o dobro da primeira e deverá figurar como despesas no Anexo Especial.

Título III: *Repartição de custos*

Artigo 7º

1. As Partes Contratantes Nacionais acordam em incluir nas suas bases de custos anuais das taxas de rota um montante equivalente à amortização anual e aos juros das despesas de capital correspondente aos investimentos aprovados no Centro de Controlo Regional de Maastricht, e em repartir entre elas esses montantes proporcionalmente ao número de membros de pessoal de controlo de tráfego aéreo afectos aos sectores de controlo que operam nos seus respectivos espaços aéreos, ficando entendido que os espaços aéreos do Reino da Bélgica e do Grão-Ducado do Luxemburgo serão considerados como um todo.
2. As Partes Contratantes Nacionais acordam em repartir entre elas os custos referentes ao controlo do tráfego aéreo geral no Centro de Controlo Regional de Maastricht com base na fórmula de repartição definida no nº 1 acima.
3. As quotas-partes resultantes da aplicação da chave de repartição referida nos nºs 1 e 2 acima serão estabelecidas anualmente com base na situação prevalecente em 1 de Janeiro do exercício orçamental correspondente e serão aprovadas pelo Órgão de Decisão de Maastricht no âmbito da estimativa orçamental referida na alínea (c) do nº 1 do Artigo 6º do presente Acordo.
4. As quotas-partes atribuídas ao Reino da Bélgica e ao Grão-Ducado do Luxemburgo em conjunto, em virtude dos nºs 1 e 2 acima, serão repartidas entre os dois Estados como segue:

Reino da Bélgica: 97%

Grão-Ducado do Luxemburgo: 3%.

ANEXO IV

Artigo único

Durante o período de 2019 a 2025, os custos anuais a incluir no Anexo Especial ao orçamento da Organização para o Centro de Maastricht referentes aos elementos de custo mencionados nas alíneas (g) e (h) do n° 1 do Artigo 5° do Anexo III (compensação fiscal e prestações acessórias) serão determinados de acordo com as percentagens seguintes do total desses elementos de custo:

2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025
40%	60%	80%	100%	100%	100%	100%
7,5M€	11,9M€	13,9M€	17,0M€	18,2M€	19,2M€	20,3M€

Os montantes, baseados no plano estratégico da Agência para 2016, são indicativos e serão definidos anualmente com base nas últimas previsões utilizadas pela Agência para a elaboração do orçamento dos respectivos exercícios.

